

COMMENTATIO

AD LOCUM

TAKYODDINI AHMEDIS AL-MAKRIZII,

DE EXPEDITIONIBUS, A GRAECIS FRANCISQUE ADVERSUS
DIMYATHAM AB A. C. 708 AD 1221 SUSCEPTIS.

1376
SIA

PROLEGOMENA.

Ex comparatione Graecorum Latinorumque scriptorum cum Orientalibus magnam lucem oriri ad meliorem Historiae Medii Aevi intelligentiam, aequi et periti harum rerum arbitri ad unum omnes fatentur, illiusque studii utilitatem nosmetipsi ante hos septem annos, habita oratione, plurimisque allatis argumentis, commendavimus, cum Literarum Orientalium in Athenaeo Franequerano professionem solenni ritu susciperemus. Imprimis vero illius comparationis praestantia cernitur in bellorum, inter Christianos Moslemosque gestorum, enarratione. Cum enim illa aetate populorum inter se commercia admodum manca et imperfecta forent, et vera historiae scribendae ratio prorsus ignoraretur, illisque caussis mutua et internecina Moslemorum Christianorumque odia inimicitiaeque accederent, illud profecto contigisse rationi consentaneum est, quod revera factum esse videmus: ut nempe neutri de adversariorum viribus, consiliis, rebus gestis, victoriis et cladibus, satis fide et accurate referrent, nec praeclaris hostium ductibus debitam laudem tribuerent; ut denique de referendis praecipuis saepe rerum momentis propter summam scribendi negligentiam ne cogitare quidem viderentur. Ergo si quis integrum et perfectum historiae corpus conspicere et mente complecti cupiat, illud ex disiectis dispersisque variorum auctorum membris magno cum iudicio construendum et componendum est. Quae res magnis saepe difficultatibus et molestiis

Vitriaco, Willermi Tyrili Continuator, Bernardus Thesaurarius, Matthaeus Parisiensis, Godefridus Monachus, Vincentius Bellovacensis, Marinus Sanutus, et Antonius Bonfinius. Horum tamen is, quem extremo loco nominavimus, nullam omnino fidem meretur, cum gentis suae studio abreptus, Andream Hungariae Regem, qui Dimyatham numquam vidit, expeditioni Aegyptiacae praefuisse affirmet. E reliquis autem, praeter Marinum Sanutum, solus fere hic in censum venire potest oculatus rerum gestarum testis Oliverius Scholasticus, quem plerique omnes, quorum nomina sequuntur, verbotenus exscripserunt, aut nulla aut admodum pauca addentes de suo. Hujus igitur scriptoris, ut fontis rerum ea tempestate gestarum primarii, auctoritatem prae caeteris usurpandam esse putavimus, secundum exemplum editum ab Ekkardo in *Corp. Histor. Medii Aevi* T. II. p. 1398 — 1450, sub *Historiae Damiatinae* titulo. Haec enim sola editio integrum Oliverii librum complectitur, quem principio et fine truncatum exhibet *Epistola Oliverii de captione Damiatinae ad Engelbertum*, inserta collectioni Bongarsianae, sive *Gestis Dei per Francos* p. 1185 — 1192. Integriorem Codicem secutus est Th. Galaeus in *Hist. Anglicanae Scriptt.* T. II. p. 435 — 452, qui eandem narrationem non addito auctoris nomine produxit, et *Historiam captionis Damiatinae* appellavit. Denique librum Galaeano paullo ampliorem et auctiorem ante oculos habuit Jacobus de Vitriaco, Episcopus Acconensis, Oliverii Scholastici aequalis, et in expeditione Dimyathensi commilito, in cuius *Historiae Orientalis* Lib. III. (*Gest. Dei* p. 1129 — 1145) descriptionis Oliverianae maxima pars repetita legitur. Illius autem insignis inter varios libelli Codices diversitatis probabilem causam attulit Ekkardus in praefatione Tomi II *Corporis Historici* paullo ante laudati,

e cujus comparatione corrigantur et emendentur varii errores Michaudii *Hist. des Croisades* T. VI. p. 125 sq. et 483 sqq. haud satis accurate de Oliverio ejusque scripto disputantis. Quamvis autem Oliverius omnibus hujus belli auctoribus facile antecellat, reliquorum tamen lectio suo fructu non caruit, eorumque nemo fuit, quin ad descriptionem nostram ornandam et augendam aliquid conferret. Haec de Christianis: ex Arabicis autem, praeter excerpta a Michaudio edita, nobis imprimis auxilio fuit Nuweirius, cujus ope Makriziana narratio et suppleri nonnumquam potuit et emendari. Ex horum igitur omnium scriptorum inter se compositione hoc saltem nobis assecuti esse videmur, ut, si quis in posterum ad sextam expeditionem sacram non minus accurate, quam eleganter, describendam manus admoveat, idem viam sibi complanatam et difficultates plerasque omnes summotas esse reperiat. Qua in re quid praestiterimus, et quantopere nostra ratio a decessorum nostrorum opinione differat, vel sola tabularum Geographicarum huic descriptioni adjectarum, et ad meliorem commentationis nostrae intelligentiam cummaxime necessariarum inspectio docere poterit et cum tabula Michaudiana (T. III. p. 433.) comparatio. In his autem tabulis, quarum altera magnam inferioris Aegypti partem, altera urbis Dimyathae a Francis A. 1218 — 1219 obsessae speciem complectitur, delineandis et adornandis nobis operam suam commodavit Vir non minus artis Graphicae quam Graecarum Latinarumque literarum peritus, et a prima inde adolescentia nobis amicissimus Jacobus Geel, Academiae Lugduno-Batavae secundi Ordinis Bibliothecarius, cui pro egregio isto nostrae descriptionis ornamento gratias habeant cruditissimi. Caeterum in tabulis istis conficiendis imprimis secuti sumus delineationem inferioris Aegypti a Denonio editam, tabulamque lacus Men-

zaleh

zaleh ab Illustr. Andreossio confectam; in textu autem describendo duces nobis fuerunt tres Codices Makriziani Bibliothecae Lugduno-Batauae MS. 276, 371 et 372, e quibus singulis illud selegimus, quod nobis optimum lectu esse et ex sententiae ratione cummaxime postulari videbatur. Quorum variantium lectionum, reliquorumque scribendi errorum, quos negleximus, commemoratione prorsus supervacanea atque inutili, lectores nostros fatigare nolimus, earumque minutiarum illis tantum in locis mentionem aliquam injecimus, ubi de vera lectione haud immerito dubitari poterat.

ذكر حروب الروم والفرنج علي دمياط من سنة
تسعين الي سنة ثمانين عشرة وستماية من
الهجرة قاضي الدين احمد المقرئ

وما زالت دمياط بيد المسلمين الي ان نزل عليها الروم في سنة تسعين
من الهجرة فاسروا خالد بن كيسان وكان علي البحر هناك وسيروا الي ملك
الروم فانفذوا الي امير المؤمنين الوليد بن عبد الملك لاجل الهدنة التي
كانت بينه وبين الروم فلما كانت خلافة هشام بن عبد الملك نازل الروم
دمياط في ثلاث مائة وستين مركبا وقتلوا وسبوا وذلك في سنة احدى
وعشرين ومائة ولما كانت الفتنة بين الاخوين محمد الامين وعبد الله المأمون
وكانت الفتن بارض مصر طمع الروم في البلاد ونازلوا دمياط في اعوام بضع
ومايتين ثم لما كانت خلافة امير المؤمنين المتوكل علي الله وامير مضر يومئذ
عذبة بن اسحق فزل الروم دمياط يوم عرفة من سنة ثمان وثلاثين ومايتين
فملكوها وما فيها وقتلوا جمعا كثيرا من المسلمين وسبوا النساء والاطفال واهل
الذمة فنفر اليهم عذبة بن اسحق يوم النحر في جيشه ونفر كثير من الناس
اليهم فلم يدركوهم ومضي الروم الي قنيس فاقاموا باشتومها فلم يتبعهم عذبة
— فامر المتوكل ببناء حصن دمياط فابنتدي في بناية يوم الاثنين لثلاث
خلون من شهر رمضان سنة تسع وثلاثين وانشا من حينئذ الاسطول بمصر فلما
كان في سنة تسع طرق الروم دمياط في نحو مائتي مركب فاقاموا يعيثون
في السواحل شهرا وهم يقتلون ويأسرون وكانت للمسلمين معهم معارك ثم لما
كانت الفتن بعد مروت كافر الاخشيذي طرق الروم دمياط لعشر خلون من
رجب سنة سبع وخمسين وثلاثماية في بضع وعشرين مركبا فقتلوا مائة وخمسين
من المسلمين وفي سنة ثمان وأربعمائة ظهر دمياط سكة عظيمة طولها مائتين
وستين

وستين ذراعاً وعرضها مائة ذراع وكانت حمير الملح تدخل من جوفها مرسوقة
فتفرغ وتخرج وتقف خمسة رجال في قحفها ومعهم المجاريف يجزفون الشحم
ويناولونه الناس واقام اهل تلك النواحي مدة طويلة ياكلون في لحفها وفي ايام
الخلافة الفايز بنصر الله عيسى والوزير حينئذ الصالح طايح بن رزيق نزل علي
دمياط فكو ستين مركبا في جمادى الآخرة سنة خمس مائة وخمسمائة بعث بها
لوحين (لوجيز 372 MS) بن رجا صاحب صقلية فعاثوا وقتلوا ونزلوا بتنديس
ورشيد والاسكندرية فاكثروا فيها الفساد ثم كانت خلافة العاضد لدين الله في وزارة
شاور بن مجير السعدي الوزارة الثانية عند ما حضر مري ملك الفرنج الي القاهرة
وحصرها وقرر علي اهلها المال واحرق مدينة الفسطاط فنزل علي تنديس واشموم
ومنية ~~عمر~~ ~~الناصر~~ ~~صالح~~ ~~الدين~~ ~~يوسف~~ ~~بن~~ ~~ايوب~~ ~~للعاضد~~ ~~وصل~~ ~~الافرنج~~ ~~الي~~ ~~دمياط~~
وزارة الملك الناصر صالح الدين يوسف بن ايوب للعاضد وصل الافرنج الي دمياط
في شهر ربيع الاول سنة خمس وستين وخمسمائة وهم فيما يزيد علي الف
ومايتي مركب فخرجت العساكر من القاهرة وقد بلغت النفقة عليهم زيادة علي
خمسمائة الف وخمسين الف دينار فاقامت الحرب مدة خمسة وخمسين يوما
وكانت نوبة صعبة شديدة واتهم في هذه النوبة عبدة من اعيان المصريين بممالة
الفرنج ومكاتبهم وقبض عليهم الملك الناصر وقتلهم وكان سبب هذه النوبة ان
الغز لما قدموا الي مصر من الشام صحبة اسد الدين شيركوه تكرك الفرنج لغزو ديار
مصر خشية من تمكن الغز بها فاستمدوا اخوانهم اهل صقلية فامدوهم بالاموال
والسلاح وبعثوا اليهم بعدة وافرة فصاروا بالندابات والمجانيق ونزلوا علي دمياط
في صفر وهم علي العدة التي ذكرنا من المراكب واحاطوا بها بحرا وبراً وبعث
السلطان صالح الدين بابن اخيه تقي الدين عمرو اتبعه بالامير شهاب الدين الحارمي
(الحارمي 372 MS) في العساكر الي دمياط وامدهما بالاموال والميرة والسلاح
واشتم الامر علي اهل دمياط وهم بايتون علي محاربة الفرنج فسير صالح الدين الي
نور الدين محمود بن زكي صاحب الشام يستنجد واعلمه بانه لا يمكن الخروج
من

من القاهرة الي لقاء الفرنج خوفا من قيام المصريين عليه فجهز اليه العساكر شيئا بعد شي وخرج نور الدين من دمشق بنفسه الي بلاد الفرنج التي بالساحل واغار عليها واستباحهم فبلغ ذلك الفرنج وهم علي دمياط فحاصروا علي بلادهم من نور الدين ان يتمكن منها فرحلوا عن دمياط في الخامس والعشرين من ربيع الاول بعد ما غرق لهم نحو الثلثماية مركب وقتل رجالهم بالقناء وقع فيهم واحرقوا ما ثقل عليهم حملته من المنجنيقات وغيرها وكان صلاح الدين يقول ما رايت اكرم من العاضد ارسل اليّ مدة مقام الفرنج علي دمياط الف الف دينار سوي ما ارسله الي من الثياب وغيرها وفي سنة سبع وسبعين وخمسمائة رتب القتالة علي البرجين وسدت مراكب الي السلسلة ليقاتل عليها ويدافع عن الدخول من بين البرجين ورم شعث سور المدينة وسدت ثلثة وابقيت السلسلة التي بين البرجين فبلغت النفقة علي ذلك الف دينار واعتبر السور فكان قياسه اربعة الاف وستماية وثلاثين ذراعا وفي سنة ثمان وثمانين وخمسمائة امر السلطان بقطع اشجار بساتين دمياط وحفر خندقها وعمل جسر عند سلسلة البرج وفي سنة خمس عشرة وستماية كانت واقعة دمياط العظيمي وكان سبب هذه الواقعة ان الفرنج في سنة اربع عشرة وستماية تقابعت امدادهم من رومية الكبرى مقتر البابا ومن غيرها من بلاد الفرنج وساروا الي مدينة عكا فاجتمع بها عدة من ملوك الفرنج وتعاقدوا علي قصد القدس واخذة من ايدي المسلمين فصاروا بعكا في جمع عظيم وبلغ ذلك الملك العادل ابا بكر بن ايوب فخرج من مصر في العساكر الي الرملة فبرز الفرنج من عكا في جموع عظيمة فسار العادل الي بيسان فقصده الفرنج فخافهم لكثرتهم وقلة عسكره فاخذ علي عقبه يريد دمشق وكان اهل بيسان وما حولها قد اطمأنوا لنزول السلطان هناك فاقاموا في اماكنهم وما هو الا ان سار السلطان واذا بالفرنج قد وضعوا السيف في الناس ونهبوا البلاد فكاروا من اموال المسلمين ما لا يحصى كثرة واخذوا بيسان وبانياس وسابر القري التي هناك

هذكت واقاموا ثلاثة ايام ثم عادوا الي مرج عكا بالغنايم والسبي وهالك
 من المسلمين خلق كثير فاستدام الفرنج بالمرج اياما ثم عادوا ثانيا ونهبوا
 صيدا والشقيف وعادوا الي مرج عكا فاقاموا به وكان ذلك كله بما بين
 النصف من شهر رمضان وعيد الفطر والملك العادل مقيم بمرج الصفر وقد سير
 ابنه المعظم عيسى بعسكر الي نابلس لمنع الفرنج من طروقهها والوصول الي
 بيت المقدس فتازل الفرنج قلعة طور سبعة عشر يوما ثم عادوا الي عكا
 وعزموا علي قصد الديار المصرية فركبوا بجملتهم البحر وساروا الي دمياط في
 صفر فزلوا عليها يوم الثلاثاء رابع شهر ربيع الاول سنة خمس عشرة وستمائة
 امرأخف لثمان حزينان ولهم نحو السبعين الف فارس واربعماية الف راجل
 فحيموا تحاه دمياط في البر الغربي وحفروا علي عسكرهم خندقا واقاموا عنده
 سورا وشرعوا في قتال برج دمياط فانه كان برجا منيعا فيه سلاسل من
 حديد غلاط تمتد علي النيل لتمنع المراكب الواصلة في البحر المالح من
 الدخول الي ديار مصر في النيل وذلك ان النيل اذا انتهى الي فسطاط
 مصر مر عليه في ناحية الشمال الي شطونف. فاذا صار الي شطونف انقسم
 قديمين احدهما يمر في الشمال الي رشيد فيصب في البحر المالح والسطر
 الاخر يمر من شطونف الي جوجر ثم يتفرق من عند جوجر فرقتين فرقة تمر
 الي اشموم فتصب في بحيرة تئيس وفرقة تمر من جوجر الي دمياط فتصب
 الي البحر المالح هناك وتصير هذه الفرقة من النيل واصله بين مدينة دمياط
 وبين البر الغربي وهذا البر الغربي من دمياط يعرف بحيرة دمياط يحيط بها
 ماء النيل والبحر المالح وفي مدة اقامة الفرنج بهذا البر الغربي عملوا الآلات
 والمرسات واقاموا ابراجا يرجعون بها في المراكب الي برج السلسلة يملكوه
 فانهم اذا ملكوه تمكنوا من العبور في النيل الي القاهرة ومصر وكان هذا البرج
 مشكورا بالمقاتلة فتحكيل الفرنج عليه وعملوا برجا من الصواري علي بطسة
 كبيرة واقبلوا بها حتي اسندوها اليه وقاتلوا من به حتي اخذوه فبلغ نزول
 الفرنج

الفرنجة علي دمياط الملك الكامل وكان يخلف ابيه الملك العدل علي دينار مصر وخرج بمن معه من العساكر في ثالث يوم من وقوع الطائر مخبر نزل الفرنج بخمس خلون منه وامر والي الغربية بجمع العربان وسار في جمع كبير وخرج الاسطول فافام تحت دمياط ونزل السلطان بمنزلة العادلية قرب دمياط وامتدت عساكرة الي دمياط لتمنع الفرنج من العبور والقتال مستمر والبرج متمنع مدة اربعة اشهر والعدل يسير العساكر من البلاد الشامية شيا بعد شيا حتي تكاملت عند الملك الكامل والقتال مستمر لا يفتر واهتم الملك العادل لغزول الفرنج علي دمياط واشتد خوفه فرحل من مرج الصفر الي عالقين فغنن به المرض ومات في سابع جمادي الاخرة فكنم الملك المعظم عيسي موته وحمل في محفة وجعل عنده خادما وطيبيا راكبا الي جانب المحفة والشربدار يصالح الشرب ويحكمه الي الخادم فيشربه ويوهم الناس ان السلطان شربه الي ان دخلوا به الي قلعة دمشق وصارت اليها الخزاين والبيوتات فاعلن بموته وتسلم ابنه الملك المعظم جميع ما كان معه ودفنه بالقلعة ثم نقله الي مدرسة العادلية بدمشق وبلغ الملك الكامل موت ابيه وهو بمنزلة العادلية قرب دمياط فاستقل بمملكة دينار مصر فاشتد الفرنج والخوا في القتال حتي استولي على برج السلسلة وقطعوا السلاسل المتصلة به لتجوز مراكبهم في بحر النيل ويتمكنوا من البلاد فنصب الملك الكامل بدل السلاسل جسرا عظيما لمنع الفرنج من عبور النيل فقانلت الفرنج عليه قتالا كثيرا الي ان قطعوه وكان قد انفق علي البرج والجسر ما ينيف علي سبعين الف دينار وكان الكامل يركب في كل يوم عدة مرار من العادلية الي دمياط لتدبير الامور واعمال الحيلة في مكابدة الفرنج فامر الملك الكامل ان يغرق عدة من المراكب في النيل حتي تمنع الفرنج من سلوك النيل فعمد الفرنج الي خليج هنات يعرف بالازرق كان النيل يجري فيه قديما فحفرو وعمقوا حفرة واجروا فيه انما الي البحر الملح واعدوا مراكبهم فيه الي بورة علي ارض جيزة دمياط مقابل

مقابل المنزل التي بها السلطان ليقاقلوه من هناك فلما صاروا في بورة حاذرة
وقاقلوه في الماء ورجعوا اليه عدة مرار فلم يظفروا منه بطايل ولم يتغير على
اهل دمياط شي لان الميرة والامداد متصلة اليهم والذيل يحجز بينهم وبين الفرنج
وابواب المدينة مفتحة وليس عليها من الحصر ضيق ولا ضرر والعربان تتخطف
الفرنج في كل ليلة بحيث امتنعوا الرقاد خوفا من غاراتهم فلما قوي طمع
العرب في الفرنج حتي صاروا يخططونهم نهارا ويأخذون الخيم بمن فيها اكن
الفرنج لهم عدة كمنا وقتلوا منهم خلقا كثيرا وادرك الناس الشتاء وهاج البحر
على مخيم المسلمين وغرقهم فعظم البلاء وتزايد الغم والهم والفرنج في القتال
وكادوا ان يملكوا فبعث الله رجلا قطعت مراسي مرمية الفرنج وكانت من
عجائب الدنيا فمرت الي بر المسلمين فاخذوها فاذا هي مصفحة بالكديد لا
تعمل فيها النار ومساحتها خمس مائة ذراع فكسروها فاذا فيها مسامير زنة
السواحد منها خمسة وعشرون رطلا وبعث الكامل الي الافاق سبعين رسولا
يستنجد اهل الاسلام لنصرة المسلمين ويخوفهم من غلبة الفرنج على مصر فساروا
في الشوال واتته انجيدات من حماة وحلب وبيننا الناس في ذلك اذ طمع
الامير عماد الدين احمد بن الامير سيف الدين ابي الحسن علي بن احمد
البيكاري المعروف بابن المشطوب في الملك الكامل عند ما بلغه موت الملك
العاقل وكان له لفيق يتقادون اليه ويطيعونه وكان اميرا كبيرا مقدما عظيما
في الاكراد البيكارية وافر الحرمة عند الملوك معدود بينهم مثل واحد منهم وكان
مع ذلك عالي الهمة عزيز الجود واسع الكرم شجاعا ابي النفس قهابة الملوك وله
الوقائع المشهورة وهو من امراء الدولة الصلاحية يوسف فانفق مع جماعة من
الجند والاكراذ علي خلع الملك الكامل واقامة اخيه الملك الفايز ابراهيم ليصير
له الحكم ووافقه الامير عز الدين الكميدي والامير اسد الدين البيكاري والامير
مجاهد الدين وجماعة من الامراء فلما بلغ ذلك الملك الكامل دخل عليهم
وهم مجتمعون والمصحف بين ايديهم ليخضعوا للفايز فلما راوه اننصوا فخشي علي
نفسه

نفسه وخرج وأتفق وصول صاحب صفى الدين بن شكر من امد الي الكامل فسانه كان استدعاه بعد موت ابيه فتلقاءه واكرمه وذكر له ما هو فيه فضمن له تحصيل المال فلما كان فى الليل ركب الملك الكامل وتوجه من العادلية جريدة الي اشموم طناح فنزلها واصبح العسكر بغير سلطان فركب كل منهم هراة ولم يعطف الاخ علي اخيه وتركوا اثقالهم وخيامهم واموالهم واسلحتهم ولحقوا بالسلطان فبادر الفرنج في الصباح الي مدينة دمياط ونزلوا البر الشرقي يوم اثلاثا سادس عشر ذي القعدة بغير منازع ولا مدافع واخذوا ساير ما كان في عسكر المسلمين وكان شيا لا يحيط به الوصف وداخل السلطان وهم عظيم وكاد ان يفارق البلاد فانه تخيل من جميع من معه واشتد طمع الفرنج في ارض مصر كلها وضنوا انهم قد ملكوها الا ان الله سبحانه وتعالى اغاث المسلمين وثبت السلطان ووافاه اخوة الملك المعظم باشموم طناح فاشتد به ازرة وتوي به جأشه واطلعه علي ما كان من ابن المشطوب فوعده بازاحة ما يكره ثم ان المعظم ركب الي خيمة ابن المشطوب واستدعاه للركوب معه ومسايرته فاستمهله حتي يلبس خفيه وثياب الركوب فلم يمهله واعجله فركب معه وسايرو حتي خرج من العسكر الكاملي ثم قال له يا عماد الدين هذه البلاد لك واشتبهى ان تهيبها لنا واعطاء نفقة وسلمة الي جماعة من اصحابه يثق بهم وقال لهم اخرجوه من الرمل ولا تغاروه حتي يخرج من الشام فلم يسع ابن المشطوب الا امتثال ما قال المعظم لانه معه بمفرده ولا قدرة له علي الممانعة فساروا به الي حماة ثم مضى منها الي المشرق ولما شيع الملك المعظم ابن المشطوب رجع اني الملك الكامل وامر اخاه الفايز ابراهيم ان يسير الي ملوك الشام في رسالة عن اخيه الملك الكامل لاستدعائهم الي قتال الفرنج فمضي الي دمشق وخرج منها الي حماة فمات بها مسموما علي ما قيل فثبت للملك الكامل امر الملك وسكن روعة هذا والفرنج قد احاطوا بدمياط برا وبحرا واحدقوا بهما وضيقوا علي اهله ومنعوا القوت من الوصول اليهم وحفروا علي عسكرهم

عسكرهم المحيط خندقا وبنوا عليه سورا واهل دمياط يغفلونهم اشد الغفل
ويمانعوهم وقد غلت عندهم الاسعار لقلة الافوات ثم ان المعظم فارق الملك
الكامل وسار الي بلاد الشام واقام الكامل لمحاربة الفرنج وانتدب شمائل احد
الجاندارية في الركاب للدخول الي دمياط فكان يسبح في الماء ويصل الي
اهل دمياط فيعدهم بوصول النجيدات فحظي بذلك عند الكامل وتقرب منه
حتي عمله والي القاهرة واليه تنسب خزنة شمائل بالقاهرة فلم يزل الحال
علي ذلك الي ان دخلت سنة ست عشرة فجهز الملك المنصور محمد بن
عمر بن شاهنشاه بن ايوب صاحب حماة ابنه المظفر تقي الدين محمود الي
مصر نجدة لخاله الملك الكامل علي الفرنج في جيش كيف فوصل الي
العسكر وتلقاه الملك الكامل وانزله في ميمنة العسكر منزلة ابيه وجدة عند
السلطان صلاح الدين يوسف فالح الفرنج في القتال وكان بدمياط نحو العسرين
الف مقاتل فنكبتهم الامراض وغلت عندهم الاسعار حتي بلغت بيضة الدجاجة
عندهم عدة دنائير قال الكائز عبد العظيم المندري سمعت الشيخ ابا الحسن
علي بن قنل يقول كان لبعض بني خيار بقرة فذبحوها وباعوها في الحصار
فجات نمان مائة دينار وقال في المعجم المترجم سمعت الامير ابا بكر بن
الحسن بن حشونام يقول كنت بدمياط في حصار المدور بها فايح العسكر بها
بماية واربعين دينارا الرطل والدجاجة بثلانين دينارا واشتريت ثلاث دجاجات
بتسعين دينارا والراوية باربعين درهما والقبر يحفر باربعين مثقالا واخذت اخني
جملا فشقت جوفه وملانه دجاجا وفاكهة وبقلا وغير ذلك وخاطته ورمته في
البكر وكتبت الي تقول قد فعلت كذا فاذا رايتم جملا ميتا فخذوه فوق لنا
ليلا فاخذناه وكان فيه ما يساوي جملة ففرقته علي الناس ثم عملت بحد
ذلك ثلاثة جمال علي هيته ففطن بها الفرنج فاخذوها وامتلأت مساكنهم
وطرقات البلد من الموتى وعندمات الاقوات وصار السكر كعزة الياقوت وفقدت
اللكوم فلم يقدر عليها بوجه وأنت بهم الحال الي ان لم يبق بها سوى ثلث

من انقمح والشعير فقط فتسور الفرنج السور واخذوا منه البلد في الثلاثة لخمسة
بقين من شعبان وكانت مدة الحصار ستة عشر شهرا واثنين وعشرين يوما ولما
اخذوا البلد وضعوا السيف في الناس فتجاوزوا الحد في القتل واسرفوا في مقدار
القتل وبلغ ذلك السلطان فرحل بعد اخذ دمياط بيومين ونزل قبالة ظلخا
علي راس بحر اشموم ورأس بحر دمياط وخيم في المنزلة التي صار يقال لها
المنصورة وحسن الفرنج اسوار دمياط وجعل الجامع كنيسة وبثوا سراياهم في
القرى فقتلوا ونهبوا وسير السلطان الكتب الي الافاق يستحث الناس علي
الحضور لدفع الفرنج عن ملك مصر وشرع العسكر في بناء الدور والخنادق
والكمامات والاسواق بمنزلة المنصورة وجهز الفرنج من اسوة من المسلمين في
البكر الي عكا وخرجوا من دمياط ونزلوا السلطان تجاة المنصورة وصار بينهم
وبينه بحر اشموم وبحر دمياط وكان الفرنج في مايتي الف راجل وعشرة الاف
فارس فقدم المسلمون شوانيم امام المنصورة وعدتها مائة قطعة واجتمع الناس
من القاهرة ومصر وساير النواحي من اسوان الي القاهرة ووصل الامير حسام
الدين يونس والفقيه تقي الدين ابو الظاهر محمد بن الحسن بن عبد الرحمن
المكلي فاخرجوا الناس من القاهرة ونودي بالنفير العام وخرج الامير علاء الدين
جلدك وجمال الدين بن صيرم لجمع الناس فيما بين القاهرة الي اخر الخوف
الشرقي فاجتمع عالم لا يفتح عليه حصر وانزل السلطان علي ناحية سارسانخ
السفي فارس في الاف من العربان ليكولوا بين الفرنج وبين دمياط وسارت
انشواني ومعها حراسة كبيرة علي راس بحر المكلة وعليها الامير بدر الدين بن
حسن فانقطعت الميرة عن الفرنج من البر والبحر وسارت عساكر المسلمين من
الشرق والشام الي الديار المصرية وكان قد خرج الفرنج من داخل البحر لمدد
الفرنج علي دمياط فقدم منهم اسم لا تحصى يريدون التوغل في ارض مصر
فلما تاملوا بدمياط خرجوا منها في عددهم وعديدهم ونزلوا تجاة الملك
الكامل كما تقدم فقدمت النجيدات يقدمها الملك الاشرف موسى بن العادل
وعاي

وعلي سافتها الملك المعظم عيسى فتلقاهم الملك الكامل وانزلهم عذده بالمنصورة في ثالث عشرون من جمادي الآخرة سنة ثمان عشرة وفتح مجي الملوك حتي بلغت عدة فرسان المسلمين نحو اربعين الف فارس فحاربوا الفرنج في البر والبحر واخذوا منهم ست شواني وجلسها وبطسة واسروا من الفرنج الفين ومايتين تم ظفر المسلمون بثلاث قطايح اخر فتضعع الفرنج لذلك وضاق بهم انمقام فبعثوا يطلبون الصلح فقدم عند مجي رسلهم اهل الاسكندرية في ثمانية الاف مقاتل وكان الذي طلب الفرنج القدس وعسقلان وطبرية وجبله والذقية وسائر ما فتحه السلطان صلاح الدين يوسف من الساحل ليرحلوا عن ديار مصر فبذل المسلمون لهم ساير ما ذكر من البلاد خلا مدينة الكرك والشوبك فامتنع الفرنج من الصلح وقالوا لا بد من اخذهم الكرك والشوبك ومبلغ ثلاث مائة الف دينار عوضا عما خربه الملك المعظم عيسى صاحب دمشق من اسوار القدس وكان المعظم لما مات ابوه العادل واستولي الفرنج علي دمياط ونازوا الملك الكامل قبالة المنصورة خاف ان يصل منهم في البحر من ياخذ القدس ويتكصنوا به فامر بتخريب اسواره وكانت اسواره وابراجة في غاية العظمة والمنعة فاتي الهدم علي جميعها ما خلا برج داود وانتقل أكثر الناس من القدس ولم يبق به الا القليل ونقل المعظم ما كان بالقدس من الاسلحة والالات فامتنع المسلمون من اجابة الفرنج الي ذلك وقاتلوهم وعبر جماعة من المسلمين في بحر المحلة الي الأرض التي عليها الفرنج وفجروا مكانا عظيما في الثنيل وكان في قوة الزيادة فركب الماء أكثر تلك الأرض فصار حايلا بين الفرنج وبين مدينة دمياط وانحصروا فلم يبق لهم سوي طريق ضيقة فامر السلطان ابوفت بنصب الجسور عند اشموم طناح وعبرت العساكر عليها وملك انتطرت التي يسلكها الفرنج الي دمياط اذا ارادوا الوصول اليها فاضطربوا وضافت عليهم الأرض واتفق مع ذلك وصول مرمة عظيمة الفرنج في البحر حولها عدة حركات تحميها وقد ملئت كلها بالميرة والاسلحة فقاتلهم شواني المسلمين وظفرها

وظفروا الله بهم فآخذها المسلمون وعندما علم الفرنج ايقنوا بالهلاك وصاروا المسلمون يرمونهم بالنشاب ويحلمون علي اطرافهم فهدموا حينئذ خيامهم ومجانيقهم والقوا فيها النار وهموا بالزحف علي المسلمين ومقاتلتهم ليخلصوا الي دمياط فحال بينهم وبين ذلك كثرة الدوحل والمياه الراكبة علي الارض وخشوا من الاقامة لقلة اقواتهم فذلوا وسالوا الامان علي ان يتركوا دمياط للمسلمين فاستشار السلطان في ذلك فاختلف الناس عليه فمنهم من امتنع من تأمين الفرنج وراي ان يوخذوا عنوة ومنهم من جنح الي اعطيهم الامان خوفا ممن وراهم من الفرنج في الجزائر وغيرها ثم اتفقوا علي الامان وان يعطي كل من الفريقين رهاين فتقرر ذلك في تاسع شهر رجب سنة ثمان عشرة وسير الفرنج عشرين ملكا رهنا عند الملك الكامل وبعث الملك بابنه الملك الصالح نجم الدين ايوب وجماعة من الامراء الي الفرنج وجلس السلطان مجلسا عظيما لتدوم ملوك الفرنج وقد وقف اخوته واهل بيته بين يديه وصار في اهبة وناموس مهاب وخرج قسوس الفرنج ورجائهم الي دمياط فسلموها للمسلمين في تاسع عشرة وكان يوم تسليمها يوما عظيما وعندما تسلم المسلمون دمياط وصارت بايديهم فقد سمت نجدة في البحر للفرنج وكان من جميل صنع الله تاخرها حتي ملكت دمياط بايدي المسلمين فانها لو قدمت قبل ذلك لقوي بها الفرنج فان المسلمين وجدوا مدينة دمياط قد حصنها الفرنج وصارت بحيث لا ترام ولما تم الامر بعث الفرنج بولد السلطان وامرايه اليه وسير اليهم السلطان من كان عنده من الملوك في الرهن وتقررت البدنة بين الفرنج والمسلمين ثمانين سنين وكان مما وقع الصلح عليه ان كلا من المسلمين والفرنج يطلق من عنده من الاسري وحلف السلطان واخوته وحلفت ملوك الفرنج وتفرق الناس الي بلادهم ودخل الملك الكامل الي دمياط باخوته وعساكره وكان يوم دخوله اليها من الايام المذكورة ورحل الفرنج الي بلادهم وعاد السلطان الي مقر ملكه واطلقت الاسري من ديار مصر وكان فيهم من له * من ايام السلطان صلاح الدين

الدين يوسف وسارت ملوك الشام بعساكرها الي بلادها وعمت بشارة اخذ المسلمين مدينة دمياط من الفرنج ساير الافاق فان التتر كانوا قد استولوا علي ممالك المشرق واشرف الفرنج علي اخذ ديار مصر من ايدي المسلمين وكانت مدة نزول الفرنج علي دمياط الي ان اقلعوا عنها سايرين الي بلادهم ثلاث سنين واربعة اشهر وتسعة عشر يوما منها مدة استيلاهم علي مدينة دمياط سنة وعشرة اشهر واربعة عشر يوما *

EXPEDITIONUM A GRAECIS ET FRANCIS ADVERSUS DIMYATHAM
AB A. C. 708 AD A. C. 1221 SUSCEPTARUM ENARRATIO, AU-
CTORE TAKYODDINO AHMEDE AL-MAKRIZIO.

Urbs Dimyatha (*ex quo expugnata fuit*) perpetuo mansit in potestate Moslemorum (١), donec illam obsiderent Graeci A. II. 90 (Chr. 708—9), caperentque Khaledum ibn Kaisan regioni maritimae praefectum, quem tamen ad se missum Imperator Graecus mox reddidit fidelium Principi Walido ibn Abdalmalek, induciarum causa, quae inter ipsum et Graecos obtinebant. Postea Heschamo ibn Abdalmalek Khalifatum obtinente, Graeci A. H. 121 (Chr. 738—9) Dimyatham navibus trecentis et sexaginta aggressi, magnam stragem ediderunt multosque captivos fecerunt. Quem conatum postea repetiverunt incunte seculo tertio, ad occupandas provincias allecti, cum dissidiis, quae inter duos fratres Mohammedem al Aminum et Abdallam al Mamou-num

num exorta fuerant, tum ipsius etiam (2) Aegypti turbis. Deinde cum Khalifarum adeptus esset al Motawakkel ala allah Aegyptique praefectus esset (3) Anbasah ibn Ishak, (4) invaserunt Graeci Dimyatham A. 238 (Chr. 852—3), die festo Arafae (*die 9 mensis Dzulhedjae*) eaque occupata multos occiderunt Moslemos, mulieresque et parvulos et (5) provinciales in captivitatem abduxerunt. At mox die sacrificii (*sive mensis Dzulhedjae decimo*) in eos (6) excurrit Anbasah ibn Ishak cum exercitu, idemque alii multi fecerunt, sed Graecos adsecuti non sunt, qui Tennim se receperunt, et in ostio Tennitico stationem egerunt, nec deinceps ad hostem perrexit Anbasah.

(7) Quibus rebus commotus al Motawakkel arcem Dimyathensem aedificari jussit; quae substructio feria secunda, die tertio mensis Ramadhanis A. H. 239 (Chr. 853—4), initium habuit: eodemque classis Aegyptia instituta est (8). Redierunt etiam isto anno 239 Graeci, Dimyathamque invaserunt navibus circiter ducentis, et per integrum mensem in regione litorali grassati sunt caedibus et rapinis, ac cum Moslemis aliquoties conflixerunt. Deinde, turbis exortis post Kafouri Ikhschidici mortem, Graeci Dimyatham adorti sunt viginti et ultra navibus, et occiderunt vel in captivitatem abduxerunt 150 Moslemos, acciditque ista res die decimo Redjebi A. 357 (Chr. 967—8). Anno autem 408 (Chr. 1017—8) (9) piscis ingens circa Dimyatham apparuit, cujus longitudo erat ducentorum et sexaginta cubitorum cum centum ulnarum latitudine (10). Ventrem belluae, quae asinus marinus appellari solet, camela onusta transire poterat. In cranio quinque viri erecti stabant cum palis, quibus adipem eximebant plerique tradebant. Accolae autem per longum tempus ferae carnibus vescebantur (11). Imperante Khalifa al Fayeze binasr allah Isa, et

Veziratum gerente al Salah Talayeh ibn Rozzik, Dimyatham obsidione cinxerunt sexaginta circiter naves mense Djomadio posteriore A. H. 550 (Chr. 1155 — 6). Classem illam miserat Louhin (vel Loudjiz) filius Rodja (i. e. *Guilielmus Rogerii filius*) Siciliae dominus. Hostes omnia caedibus et rapinis implentes Tennisum etiam, Raschidum et Alexandriam invaserunt, magnamque iis in locis stragem ediderunt. Mox Khalifatum adeptus est Adhed Iedin illah, quo imperante, et Veziratum jam altera vice gerente Schavero ibn Modjer Saädita, dum Mari (*Amalricus*) Francorum Rex ad Kahiram accedebat, et urbem obsidione preme[n]s tributum civibus imperabat, conflagrabatque interea urbs Fosthathe; ab altera parte cum viginti navibus longis praefectus classi Francorum (12) Tennisum, Aschmoum et Moniyyat Amrou aggressus, alios Moslemorum occidit, alios in captivitatem et vincula abripuit.

Haud ita multo post, quo tempore al Malek al Naser Salahoddin Yusef ibn Ayoub Veziri locum apud Adhedum Iedinillah (*Khalifam Fathemidam*) tenebat, (13) Franci ad Dimyatham accesserunt, mense Rabia priore A. 565 (Chr. 1169 — 70). Naves hostium erant ultra mille et ducentas. Quapropter copiae (*Aegyptiae*) Kahira egressae sunt, in quas plus quam quingenta et quinquaginta millia aureorum erogata fuerant. Duravit bellum istud, gravioribus tristissimisque fortunae casibus annumerandum, dies quatuor et quinquaginta. Nec decrant interea optimatum Aegyptiorum complures, qui Francis auxiliari et literarum commercium cum illis habere putarentur, quos ergo al Malek al Naser comprehensos de medio sustulit. Illius autem calamitatis causa haec fuit. Cum (14) Gozzi una cum Asadoddino Schirkouho ex Syria in Aegyptum transiissent, Franci ad regionem Aegyptiam invadendam conversi sunt, et ne isti Aegyptum

occuparent metuentes, a tribulibus suis Siciliam tenentibus auxilia petere coeperunt, a quibus etiam opes et arma egregio eum belli apparatu missa sunt. Dein Franci cum musculis machinisque profecti, eoque navium numero quem diximus, apud Dimyatham castra posuerunt, mense Safaro, eamque (15) et terra et a latere fluminis obsidione cinxerunt. Quamobrem Sultanus Salahoddinus (16) Takyoddinum Omarum ex fratre nepotem Dimyatham proficisci jussit, cique cum exercitu submisit Emirum Schchaboddinum al Kharemium, (vel al Hazemium) atque ambos pecunia, commeatu armisque instruxit. Interim Dimyatheni in magnas angustias redigebantur, quippe quibus ne noctu quidem a bello Francico quies erat. Hinc Salahoddinus misit, qui a Nouroddino Mahmoude ibn Zenki, Syriac rege, auxilia peterent, cique significarent, se quidem Kahira egredi et cum Francis conflare non posse, ne forte Kahirenses in absentem res novas molirentur. Quibus auditis alias copias post alias ipsi misit Nouroddinus, dum ipse Damasco egressus Francorum Syriam litoralem obtinentium ditionem invaderet et diriperet (17). Quod cum ad Francos Dimyatham obsidentes allatum esset, hi, metuentes ne provinciae suae a Nouroddino occuparentur (18), die vigesimo quinto Rabiae prioris Dimyatha relicta castra moverunt, submersis navibus circiter trecentis, plurimisque militibus peste, quae in exercitum grassabatur, amissis, incensisque machinis aliisque impedimentis, quae asportari non poterant. Cacterum Salahoddinus dicere solebat se numquam vidisse quemquam Adhedo liberaliorem, quippe qui, Francis Dimyatham obsidentibus, praefer vestes et alia, decies centena millia aureorum ipsi submisisset.

Anno 577 (Chr. 1181 — 2) (19) milites collocati fuerunt in duabus turribus (*Dimyathae*) et alligata sunt navigia ad catenam, ut illis

Veziratum gerente al Salah Talayeh ibn Rozzik, Dimyatham obsidione cinxerunt sexaginta circiter naves mense Djomadio posteriore A. H. 550 (Chr. 1155 — 6). Classem illam miserat Louhin (vel Loudjiz) filius Rodja (i. e. *Guilielmus Rogerii filius*) Siciliae dominus. Hostes omnia caedibus et rapinis implentes Tennisum etiam, Raschidum et Alexandriam invaserunt, magnamque iis in locis stragem ediderunt. Mox Khalifatum adeptus est Adhed ledin illah, quo imperante, et Veziratum jam altera vice gerente Schavero ibn Modjer Saādita, dum Mari (*Amalrichus*) Francorum Rex ad Kahiram accedebat, et urbem obsidione prencens tributum civibus imperabat, conflagrabatque interea urbs Fosthathe; ab altera parte cum viginti navibus longis praefectus classi Francorum (12) Tennisum, Aschmoum et Moniyyat Amrou aggressus, alios Moslemorum occidit, alios in captivitatem et vincula abripuit.

Haud ita multo post, quo tempore al Malek al Naser Salahoddia Yousef ibn Ayoub Veziri locum apud Adhecaum ledinillah (*Khalifam Fathemidam*) tenebat, (13) Franci ad Dimyatham accesserunt, mense Rabia priore A. 565 (Chr. 1169 — 70). Naves hostium erant ultra mille et ducentas. Quapropter copiae (*Aegyptiae*) Kahira egressae sunt, in quas plus quam quingenta et quinquaginta millia aureorum erogata fuerant. Duravit bellum istud, gravioribus tristissimisque fortunae casibus annumerandum, dies quatuor et quinquaginta. Nec deerant interea optimatum Aegyptiorum complures, qui Francis auxiliari et literarum commercium cum illis habere putarentur, quos ergo al Malek al Naser comprehensos de medio sustulit. Illius autem calamitatis caussa haec fuit. Cum (14) Gozzi una cum Asadoddino Schirkouho ex Syria in Aegyptum transiissent, Franci ad regionem Aegyptiam invadendam conversi sunt, et ne isti Aegyptum

occuparent metuentes, a tribulibus suis Siciliam tenentibus auxilia petere coeperunt, a quibus etiam opes et arma egregio eum belli apparatu missa sunt. Dein Franci cum musculis machinisque profecti, eoque navium numero quem diximus, apud Dimyatham castra posuerunt, mense Safaro, eamque (15) et terra et a latere fluminis obsidione cinxerunt. Quamobrem Sultanus Salahoddinus (16) Takyoddinum Omarum ex fratre nepotem Dimyatham proficisci iussit, cique cum exercitu submisit Emirum Schchaboddinum al Kharemium, (vel al Haazemium) atque ambos pecunia, commeatu armisque instruxit. Interim Dimyatheni in magnas angustias redigebantur, quippe quibus ne noctu quidem a bello Francico quies erat. Hinc Salahoddinus misit, qui a Nouroddino Mahmoude ibn Zenki, Syriac rege, auxilia peterent, eique significarent, se quidem Kahira egredi et cum Francis conflare non posse, ne forte Kahirenses in absentem res novas molirentur. Quibus auditis alias copias post alias ipsi misit Nouroddinus, dum ipse Damasco egressus Francorum Syriam litoralem obtinentium ditionem invaderet et diriperet (17). Quod cum ad Francos Dimyatham obsidentes allatum esset, hi, metuentes ne provinciae suae a Nouroddino occuparentur (18), die vigesimo quinto Rabiae prioris Dimyatha relicta castra moverunt, submersis navibus circiter trecentis, plurimisque militibus peste, quae in exercitum grassabatur, amissis, incensisque machinis aliisque impedimentis, quae asportari non poterant. Caeterum Salahoddinus dicere solebat se numquam vidisse quemquam Adhedo liberaliorem, quippe qui, Francis Dimyatham obsidentibus, praeter vestes et alia, decies centena millia aureorum ipsi submisisset.

Anno 577 (Chr. 1181 — 2) (19) milites collocati fuerunt in duabus turribus (*Dimyathae*) et alligata sunt navigia ad catenam, ut illis

insistentes pugnare, et (*hostes*) a transitu inter duas turres arcere possent. Praeterea murorum pars, quae disiecta fuerat, instaurata est, et foramina oppleta sunt, et firmata catena, quae inter duas turres erat, quae res impensam mille aureorum traxit. Mensuratus (?) etiam est murus, cujus ambitus fuit 4630 cubitorum.

Anno 588 (Chr. 1192—3) (20) Sultanus arbores hortorum Dimyathensium excidi fossamque urbi circumduci iussit, pontemque construxit juxta catenam turris.

Anno autem 615 (Chr. 1218—19) magnum illud bellum Dimyathense gestum est, cujus hae caussae fuerunt. Anno superiori 614 (Chr. 1217—18) (21) continua Francorum auxilia venerant ex Roma Magna Papae sede, aliisque regionibus Francicis, et Ptolemaidem profecti sunt, ubi magnus regum conventus fuit, qui data acceptaque fide Hierosolymas adoriri, illasque Moslemorum manibus eripere constituerant. (22) Ubi vero al Maleko al Adelo Abou Becro ibn Ayoub nuntiatum est magnas Ptolemaide copias congregari, Aegypto egressus cum exercitu Ramlam venit. At mox Ptolemaide excurrerunt Franci cum ingenti apparatu et (23) al Adelum Baisanem profectum assequi conati sunt. Hic illorum multitudinem, suorum vero paucitatem reputans extimuit, et vestigia relegens, Damascum petiit. Ergo Baisanenses eorumque vicini, qui Regis ibi castrametantis tutela freti, sedes suas non reliquerant, vix digresso Sultano, Francos advenire viderunt, qui gladio in incolas saevientes, loca culta diripuerunt et opum Moslemicarum vim accumularunt innumerabilem, occupatisque Baisane et Paneade, reliquisque pagis circumjacentibus, triduum ibi haeserunt, deinde in campestrum Ptolemaidis tractum cum praeda captivisque redierunt. Periit ista invasione magnus Moslemorum numerus (24). At

Fran-

Franci, postquam aliquamdiu in campis castra habuerant, altera vice nostram ditionem aggressi, Saidam et (25) Schakifum expilarunt, tum in campum Ptolemaidis reversi, ibi manserunt. Haec autem omnia acciderunt a medio inde mense Ramadhane ad festum al Fedhr (*jejunii solutionem*). Interim al Malekus al Adclus subsistebat in (26) Mardj al Soffar, miseratque filium (27) al Moadhdhamum Isam cum exercitu Naplousam, ut Francos ab illa urbe invadenda et aggrediendis Hicroso-lymis arceret. Dein Franci arcem al Thour dies septemdecim continuos obsederunt, tum iterum Ptolemaidem reversi Aegyptum adoriri constituerunt. Ergo tota eorum multitudo, mare transmisso, mense Safaro Dimyatham petiit, et castra posuit ad urbem (28) feria tertia, die quarto mensis Rabiæ prioris A. 615 (Chr. 1218 — 19), qui dies respondet octavo mensis Haziran. Erant autem equitum 70000, peditum 400000, qui tentoria erexerunt ex adverso Dimyathæ in terra occidentali, et castra fossis aedificatoque muro muniverunt: tum quantocypus turrim Dimyathæ oppugnarunt, unde catenæ ferreæ gravissimæ trans Nilum extendebantur, ut naves per mare advenientes ab Aegypto per Nilum ingredienda arcerent. (29) Etenim Nilus, ubi Fosthatham pervenit, urbem præterfluit versus septentrionem, usque ad Schattanaufum, ubi in duo brachia dividitur, quorum alterum a sinistra pergens ad Raschidum in mare effunditur, alterum a Schattanaufo ad Djaudjar defluit, ubi iterum scinditur bifariam; ita ut altera pars pergat Aschmoumum et in lacum Taniticum exeat, altera a Djaudjare decurrat Dimyatham ibique in mare se exoneret. Hoc autem (30) brachium Nili separat urbem Dimyatham a terra (vel continenti) occidentali, quæ Djizeh Dimyath appellatur, et aquis Nili marisque undique cingitur. Quo igitur in tractu agentes Franci machinas fu-

nesque parabant, deinde (31) turres erigebant, quas navibus impositas et adverso flumine subductas ad arcem illam catenae admovent et ad eam occupandam adhiberent. Quod si essent consecuti, transitus ipsis per Nilum Kahiram usque patebat et Fosthatham. Turris erat referta militibus: at Franci, novo machinae genere adversus eam excogitato, (32) turrin ex longissimis palmis constructam navi magnae onerariae imposuerunt, et in propugnaculum hostile cursum direxerunt, donec navem ad ipsum applicuissent, et illos, qui intus erant, pugna aggressi arcem cepissent. Interim fama de obsessa a Francis Dimyatha pervenerat ad al Malekum al Camelum, qui patris (*absentis*) al Maleki al Adeli nomine Aegyptum regebat. (33) Hic igitur die tertio postquam columba ipsi de Francorum adventu nuntium attulerat, (post ipsam hostium exscensionem quinto) cum copiis suis Kahira egressus est, et (34) provinciae Al Garbiyyeh praefecto impravit ut Arabes congregaret: dein magna cum turba movit ulterius, et (35) classe, quae simul profecta erat, infra (?) Dimyatham subsistente, Sultanus in palatium al Adeliyyeh divertit prope Dimyatham. Exercitus ad urbem usque extendebatur ut Francos a transitu arceret. Flagrabat pugna indesinenter, (36) turrisque jam quartum mensem hostibus repugnabat. (37) Al Malekus al Adelus vero copias suas, alias post alias, e Syria submittebat, donec omnes apud al Malekum al Camelum convenissent. Nec tamen interea pugna remissior fuit, quamobrem al Malekus al Adelus magno propter obsessam a Francis Dimyatham metu multisque curis exagitatus, e Mardj al Soffar (38) castra movit ad Alekin, ubi morbo correptus obiit die septimo Djomadae posterioris: quem casum al Malekus al Moadhdhamus Isa occuluit, patremque lectica clausa transferri iussit Damascum. Eodem vehiculo inclusus erat servus;

adequitabant autem lecticae medicus et pincerna, qui potiones conficiebat, et ad servum ferebat ut illas hauriret, dum vulgus putabat id a Sultano fieri. Sic detulerunt corpus in castellum Damasci, quo thesauri et aerarii repositoria comportata fuerant. Tum mortem Sultani patefecit, omnesque facultates, quae cum eo fuerant, sibi vindicavit al Malekus al Moadhdhamus Principis filius, qui patrem primum in ipsa arce sepelivit, dein in collegium Adelticum transtulit, quod in ipsa urbe Damasci jacet. Ut vero nuntius de obitu patris ad al Malekum al Camelum pervenit, in palatio al Adeliyyeh haud procul Dimyatha agentem, regno potitus est Aegyptiaco. At Franci magno cum conatu pugnae instantes ad extremum turrim catenae ceperunt (39) catenasque diffregerunt ipsi alligatas, ut navigia sua libere per Nili flumen commearent, ipsique facilius regionem occuparent. Ab altera parte al Malekus al Camelus loco catenarum (40) magnum navium pontem (*transverso flumine*) collocavit, ut Francos in adscendendo Nilo impediret; at illi nihilo secius hunc quoque vehementissima pugna adorti perruperunt, magno Sultani damno, qui in turrim pontemque ultra 70000 aureorum impenderat. Al Camelus autem ietus suis rite regundis, dolisque, quibus Francos aggredereetur, intentus, quotidie repetitis vicibus a palatio al Adeliyyeh versus Dimyatham equitabat, multasque naves, ut Nilum Francis impervium faceret, mergi jubebat. (41) Ergo hostes canalem, per quem olim Nilus defluerat, Azrak appellatum, aperuerunt, et cum profunde excavassent, caque via aquam Nili in mare deduxissent, naves adverso flumine submiserunt usque ad Bouram, quae est in terra Djizeh Dimyath, e regione palatii, quo Sultanus diverterat. Cum vero Bouram pervenissent et adversi consisterent, ex isto loco et in ipso flumine eum oppugnare instituerunt. At quamvis saepissime

ipsum invaderent, per longum tempus nihil tamen adversus eum efficere potuerunt: nec isto conatu res Dimyathensium multum mutatae sunt. Nam commectus et auxilia civibus affluebant, Niloque inter illos Francosque intercedente, ne portae quidem urbis clausae erant, ita ut nullas angustias, nulla damna, ex obsidione experiretur. Quin etiam Arabes singulis noctibus Francos nonnullos abripiebant, neque isti invasionum illarum metu distracti, somno se credere audebant, donec magis magisque crescente Arabum audacia, totisque tentoriis cum militibus, qui intus erant, interdiu quoque ablatis, ad extremum Franci, globo militum in insidiis collocato, multos interficerent. (42) Mox magna vis hyemis milites invasit, fluctusque maris intumescentes castra Moslemorum inundarunt hominesque submerserunt. Magna illa calamitas fuit et creverunt angustiae, Francis simul instantibus et rerum paene potitis, donec Deus ventum immitteret, ruptisque anchoris (43) navis Francorum, quae mundi miraculis accensenda erat, in Moslemicam ripam abriperetur et in nostrorum potestatem veniret. Haec laminis ferreis oblecta erat, nec flammis corripì poterat, et quingentorum cubitorum longitudinem habebat. Quam ubi fregerunt, clavi (*qui compagine[m] firmabant*) in ea reperti sunt ponderis quinque et viginti librarum. Miserat autem al Malekus al Camelus in varias regiones legatos septuaginta, ut fideles ad auxilia Moslemis mittenda excitaret, illisque Aegypti alias a Francis occupandae merum injiceret. (44) Venerunt ergo copiae subsidiariae ad al Camelum, mense Schawale ex Hamatha et Halebo. Dum vero ista res hominum mentes occupatas tenebat (45) Emadoddinus Ahmed filius Emiri Scifoddini Aboul Hasanis Alii filii Almedis al Hakari, cognominatus Ibn al Meschtoub, accepto nuntio de Sultani al Maleki al Adeli obitu, res novas adversus al Malekum al Camelum moliri coepit. Huic turba
mi-

miscella parebat et obsequebatur. Erat enim summae dignitatis Emir, et dux primarius inter Curdos Ilakaritas, magnamque apud Reges obtinebat auctoritatem, quibus annumerari solebat, unius eorum instar habitus. Indoles quoque viri, liberalitate amplissimaque munificentia praediti et militari virtute spectabilis, ad maxima quaecque, quin ad ipsum regiae potestatis fastigium tendere videbatur. Illic viro insignes fortunae casus obtigerant, locumque jam habuerat inter Emiros Salahoddini Yousefi. Nunc vero egerat cum parte copiarum Curdisque, ut de communi consilio al Malekum al Camelum regno amoverent, eique nomine tenus sufficerent fratrem (46) al Malekum al Favezum Ibrahimum; dum ipse Emadoddinus veram potestatem obtineret. Consenserant ipsi Emiri Azzoddin al Hamidi, Asadoddinus al Hakari, et Modjaheddinus, nec non ex aliis Emiris haud pauci. Quae cum ad al Malekum al Camelum perlata sunt, illis supervenit circa Coranum congregatis, ut al Favezum sacramentum dicerent. Illi autem, agnito Sultano, dispersi sunt, dum al Camelus nihilominus salutis suae timens retro se recipiebat. Opportunus ergo fuit adventus (47) al Sahebi Safjoddini ibn Schaker ex Amida, unde ipsum post patris al Adeli obitum al Camelus evocaverat. Obviam ipsi processit Sultanus, multoque honore excepit, et quid ipsi contigisset, exposuit. Contra magnam pecuniae vim (*qua milites in officio contineret*) se comportaturum ipsi promisit Safjoddinus. Vel sic tamen al Malekus al Camelus, cum nox ingruisset, solus, equo conscenso, relictoque palatio al Adeliyyeh, oppidum Aschmoum Thanah petiit ibique sedem fixit; quo factum est ut copiae militares, cum primo mane Sultanum desiderarent, relictis impedimentis, tentoriis, opibus et armis, omnes, nulla commilitonum ratione habita, quo animus ferebat abirent, et ad Sultanum venirent. Re co-

exhausti. Quippe unum ovum gallinae multis ibi aurcis vendebatur. Nariat (55) al Hafedh Abdal Athim al Mondari, se audivisse (56) Doctorem Aboul Hasanum Alium ibn Kafal, affirmantem Dimyathensem aliquem ex ditioribus habuisse vaccam, illiusque per obsidionem jugulatae carnes distraxisse aurcis octingentis. Idem al Mondari in libro, al Moadjem al Motardjem appellato, refert, quod ab Emiro Abou Becro ibn al Hasan ibn Kaschounam acceperat, hunc fuisse Dimyathae, quo tempore ab hoste obsideretur, atque emisse libram sacchari centum et quadraginta aureis, gallinam vero triginta. Item sibi comparasse tres gallinas nonaginta aureis, utrem aquae quadraginta nummis argenteis: sepulcri fodiendi pretium fuisse quadraginta aureos (*Mitskal*). Aliquando soror mea (sunt ipsa verba Emiri Abou Becri) (57) cameli ventrem fiderat, eumque gallinis, fructibus, leguminibus aliisque rebus impleverat, iterumque consuevit, et in flumen projecerat, postquam me per literas monuisset, ut camelum mortuum in Nilo conspectum caperemus. Ergo cadaver noctu litori nostro allapsum extraximus, in eoque magnam rerum copiam reperimus, quam civibus distribuendam curavi. Eadem illa mulier postea tres ejusmodi camelos eadem ratione paraverat, quos Franci tamen re intellecta ceperunt. Per totam urbem (58) mortuorum corpora domos viasque oppleverant, deficiebant alimenta, nec gemma rarior erat in urbe quam saccharum: caro plane desiderabatur, nec ulla illius parandae via supererat, resque eo tandem devenit ut exigua admodum frumenti hordeique copia suppeteret. Tum vero murum conscenderunt Franci: quo facto (59) urbem ceperunt feria tertia die vigesimo quarto mensis Schaâban. Tenuerat obsidio menses sedecim cum diebus duobus et viginti. Urbe capta gladio saevierunt in incolas Franci, et in caede omnem modum excesserunt, fuitque ingens interfectorum nume-

rus. Qua re ad Sultanum perlata, ipse biduo post occupatam Dimyatham (60) castra movit, sedemque fixit e regione Talkhae, ubi duo brachia Nili, Dimyathense et Aschmoumense, incipiunt, et tentoria erexit in statione, quae deinceps al Mansourah appellata est. Franci autem muros Dimyathae communiverunt, (61) templumque Moslemicum primarium in Christianum mutaverunt, (62) dimissisque per vias circumjacentes equitum turmis, omnia caedibus et rapinis impleverunt; dum ab altera parte Sultanus, missis per varias provincias literis, omnes evocabat, ut ad Francos regno Aegyptio depellendos adessent, exercitusque Sultani domibus, diversoriis, balneis, forisque exstruendis in statione al Mansourah incumberebat. Deinde Franci captivos Moslemos per mare Ptolemaidem miserunt, ipsi Dimyatha egressi Sultanum adorti sunt e regione al Mansourae, quamvis inter ambos exercitus duo Nili brachia, Dimyathense et Aschmoumense, intercederent. Francis erant (63) ducenta millia peditum, decem equitum. Moslemi naves suas bellicas ad centum ante al Mansouram constituerant, conflueratque hominum turba ex Kahira et Fosthatha omnibusque locis ab Assouane usque ad Kahiram. Quippe Emir Husemeddin Younos et (64) al Fakih Takyoddin Aboul Thaher Mohammed ibn al Hasan ibn Abdourahman Mehallensis, circuiverant, magnamque vulgi turbam ex Kahira et Fosthatha exegerant adduxerantque. Similiter Emir Alaëddin Djelduk, item Djemaloddin ibn Sciram exierant ad homines congregandos, qui in locis inter Kahiram et extremum Hauf orientale sitis degebant. Ergo tanta confluit multitudo ut numerari omnino non posset. Collocabat deinde Sultanus duo millia equitum cum aliquot Arabum millibus apud (65) Sarmesakh, ut vias inter Francos et Dimyatham obsiderent. Interim (66) naves bellicae Moslemorum, inter quas una

incendiaria maximae molis erat, duce Bedroddino ibn Hasoun, ad principium brachii Nili, quod al Mehalleh appellatur, procedebant, omnisque commeatus Francorum et terra et flumine interceptebatur. Accedebant praeterea copiae Moslemicae ex Oriente et Syria in Aegyptum tendentes, uti ab altera parte Francis auxilia venerant ab illis, qui mare internum accolebant, unde tanta hominum multitudo coërta est, in Aegyptum penetrare gestiens, ut omnem computum superet. Quibus Dimyatham confluentibus, Franci magno numero et apparatu, prouti ante diximus, egressi sunt, e regione al Maleki al Cameli castra ponentes. Aegyptio Principi (67) copias auxiliares adduxit al Malekus al Aschrafus Mousa ibn al Adel, cujus vestigia pressit al Malekus al Moadhdhamus Isa, quos obviam progressus honorifice excepit al Malekus al Camelus, et in Mansourae castris sibi adjunxit, die tertio et vigesimo mensis Djomadæ posterioris A. 618 (Chr. 1221—2). Eadem ratione reliqui etiam Reges alii post alios accedebant, donec numerus equitum Moslemicorum circiter ad 40000 pervenisset. Tum vero Francos et terra et flumine oppugnarunt, (68) et sex naves bellicas cum vectoribus, unamque onerariam ceperunt, captivosque fecerunt duo millia et ducentos, et brevi post naves alias tres in potestatem redegerunt. Quo casu cum Francorum animi cecidissent, magnasque in angustias se redactas esse cernerent, (69) legatos de pace miserunt, eodemque tempore nova al Camelo subsidia accesserunt ab Alexandrinis, qui 8000 militum miserant. Jam Franci pro suo ex regione Aegyptia discessu sibi tradi postulabant Hierosolymas, Ascalonem, Tiberiadem, Djabalam, Laodicaeam, et quidquid occupasset Sultanus Salahoddinus Yousefus ex Syria litorali. Moslemi hos omnes tractus, quos memoraverant, concesserunt, exceptis tantum oppidis Krako et Schaubeko. Quas condiciones

rejiciebant Franci, exigentes ut haec etiam sibi traderentur, et insuper 300000 aureorum ad compensandam murorum civitatis Hierosolymitanae, ab al Maleko al Moadhdhamo dirutorum, ruinam. (70) Nam iste, cum mortuus'esset pater al Malekus al Adelus, et Franci, occupata Dimyatha, e regione al Mansourae, adversus al Malckum al Camelum castra posuissent, timere coepit ne pars eorum, mari transmisso, Hierosolymas occuparet, ibique se communiret, omnesque adeo turres et moenia maxima et munitissima, una excepta turri Davidica, dirui jussit. Hinc plerique incolae, relictis Hierosolymis, unde praeterea omnia arma et instrumenta bellica avexerat Moadhdhamus, alio migrarunt, nec multi in urbe remanserunt. De his igitur, quae ante diximus, Moslemi cum Francis pacisci noluerunt, instaurataque pugna, nostrorum agmen per brachium Nili Mehallense in illum terrae tractum transiit, ubi Franci agebant, (71) et flumini, quod tunc maximopere auctum erat, amplissimum exundandi locum praebuerunt, ita ut aqua in maximum illius terrae tractum se effunderet, et inter Francos et Dimyatham intercederet, nec circumsessis via superesset, praeter unam admodum augustam. Tum Sultanus quantocyus Nilum apud Aschmoum Thanah pontibus jungi jussit, et cum exercitu transgressus viam occupavit, quae Francis Dimyatham redituris sola patebat, turbatisque hostibus terra angusta facta est. (72) Dum haec aguntur, per mare advenit navis magna Francorum, multis navibus incendiariis cincta, quae illam tuerentur, et compectu armisque repleta. Hanc, Deo juvante, Moslemorum navigia bellica, pugna commissa, in potestatem redegerunt. Quod ubi resciverunt Franci, de salute desperarunt. Huc accedebat quod Moslemi jam sagittis hostem infestare, jam extremum agmen adoriri inciperent. Ergo eversis tentoriis ma-

chinisque ignem injecerunt, Moslemosque infestis armis aggredi construerunt. At multo luto aquisque terram tegentibus interclusi, nec propter annonae defectum diutius ausi subsistere, supplices pacem flagitarunt, ea conditione ut Dimyatham Moslemis redderent. (73) Sultanus cum suis illa de re dissentientibus consultationem habuit, nec deērant, qui illos in fidem recipiendos esse negarent, et vi et armis in potestatem redigendos arbitrarentur. Vicit tamen nonnullorum sententia, qui metu aliorum Francorum, quos isti in insulis aliisque locis a tergo reliquerant, securitatem concedendam esse existimabant. Tum de pace convenit, deque dandis utrimque obsidibus, eaque res constituta est, (74) die nono mensis Redjebi A. 618 (Chr. 1221 — 2). Ergo Franci c Principibus suis (75) obsides miserunt viginti, al Malekus al Camelus autem filium suum (76) al Malekum al Salehum Nedjmoddinum Ayoubum, turbamque Emirorum illis tradidit, (77) concessuque splendide instructo excepit Principes Francorum, fratribus et familia coram eo adstantibus, totaque illius apparatus ratio majestatis plena fuit. Mox seniores monachique Francorum Dimyatham progressi illam Moslemis tradiderunt, die decimo nono, qui dies sane memorabilis fuit. (78) Vix tamen recepta et in manus Moslemorum Dimyatha tradita fuerat, cum per mare nova auxilia Francis accesserunt, estque profecto inter primaria Dei beneficia numerandum, quod illae suppetiae eo usque moratae sunt, donec Dimyatham Moslemi oocupassent; nam si prius venissent, Francorum res quam maxime confirmassent. Caeterum Moslemi urbem repperunt adeo a Francis munitam, ut illius expugnandae cupiditas omnibus exempta foret. Rebus, de quibus convenerat, rite perfectis, remiserunt Franci filium Sultani Emirosque, Sultanus vero reddidit Francorum Principes, quos obsides habuerat, (79) induciaeque factae sunt

sunt in annos sequentes octo. Conditiones pacis inter alias hac fuerunt, ut Moslemi Francique pariter dimitterent captivos, quos in vinculis tenebant. Quibus al Maleki al Cameli, fratrumque, item Principum Francorum jurejurando confirmatis, quisque in suas regiones discessit. Al Malekus al Camelus vero Dimyatham venit cum fratribus et exercitu, fuitque admodum memorabilis illius diei solennitas. Francis in suas regiones digressis, Sultanus etiam in sedem regni rediit, dimissique sunt ex Aegypto captivi, (80) in quibus nonnulli inde ab aetate Sultani Salahoddini Yousefi in vinculis fuerant. Deinceps Principes Syriae auxiliares in sua quique regna discesserunt, laetaque fama de recepta a Moslemis Dimyatha per omnes regiones divulgata est, tanto laetior, quod simul Tatari, occupatis Orientis regnis, simul Franci, Aegyptum Moslemis crepturi, nobis imminerent. Iam ab eo inde tempore, quo Franci Dimyatham obsidere coeperunt, donec domum velis datis redirent, (81) trium annorum, quatuor mensium et novemdecim dierum intervallum effluxerat, tenuerantque interea Dimyatham annum integrum, menseque decem, diesque viginti quatuor.

A N N O T A T I O.

(1) *Donec illam obsiderent Graeci.*] Mirum est neque hujus incursionis, neque insequentium expeditionum, quae Heschamo, Mamounno et Motawakkelo impetantibus acciderunt, ullam apud Graecos auctores mentionem reperiri. Nam expectandum erat illos, qui clades a Saracenis acceptas saepe memorent, res a suis bene gestas silentio non esse praeterituros. Nec etiam alii scriptores Orientales, quos equidem inspexi, de tribus istis expeditionibus loquuntur, quas sub Walido I, Heschamo et Mamounno a Graecis susceptas esse testatur Makrizius.

(2) *Aegypti turbis*] Dissidia inter Emiros Aegyptios, quae Graecis invadendae provinciae opportunitatem praebebant, originem quidem habuerunt in bello civili, inter Aminum et Mamounum gesto, at per multos tamen annos post Amini caedem A. 198 (Chr. 813—4) patratam, continuata sunt, ita ut annus demum 210 (Chr. 825—6) turbis finem afficeret. Rerum Aegyptiarum isto tempore conditionem fuse exposuit Makrizius, excerptus a V. C. Quatremère, in *Mémoires Géogr. et Histor. sur l'Égypte* T. I. p. 309—320. Cf. etiam auct. laud. 2 Reiskio ad Abulf. T. II. p. 477.

(3) *Anbasah ibn Ishak*] In praefectorum Aegyptiorum catalogo, excerpto ex كتاب الكواكب السائرة في اخبار مصر والقاهرة (cf. *Not. et Extraits des MSS.* T. I. p. 280) hujus viri nomen non exstat, sed ejus loco memoratur al Mostenser Khalifae al Motawakkeli filius, qui Aegyptum obtinuerit ab A. 223 (Chr. 847—8) ad A. 241 (Chr. 855—6). Quae res (licet in tempore definiendo erratum sit) illustrari poterit ex Khalifarum more et consuetudine, Aegypti, ditissimae provinciae, praefecturam filiis, cognatisve, aut interioris admissionis ministris, tributentium, qui ipsi reditu emolumentisque fruentes provinciam per legatos regerent. Invaluit ista res imprimis, ut ex Makrizio constat, post Ha-

Harounum al Raschidum; nam eo imperante complures adhuc ex gente imperatoria Abbasidarum, in his Abdallah ibn Mohdi Khalifae frater, Aegyptum per aliquod tempus ipsi rexerant, reliquam deinceps curam vicariis suis committentes. Idem antea fecerat, sub Aboul Abbasi al Saffahi Khalifatu, Saleh ibn Ali ibn Abdallah ibn Abbas. Ommayadis autem rerum summam tenentibus, Abdolaziz ibn Merwan, Khalifae Abdolmaleki frater, et Abdallah, ejusdem Abdolmaleki filius, ex Aegypti praefectura, quam Principis nomine tenebant, numquam discessere. Mali exempli primus auctor fuit al Motasem, al Mamouno fratre illius Khalifarum obtinente, quod, eodem al Motasemo filioque illius Watseko et nepote al Motawakkelo regnantibus, imitati sunt Turearum duces (quorum in Khalifarum aula tum temporis jam magna fuit auctoritas) Abou Djafar Ashnas (اشناس vel اسناس), et Inah, vel Inadj, vel Itakh (ايناج, vel ايتاخ), quorum illi ab, anno inde 219 (Chr. 834) ad A. 230 (Chr. 844—5), hic ab A. 230 ad A. 235 initium (mensem Julium A. C. 849) Aegyptum per legatos administrabant, ut in munere successorem, ita in negligendo officio imitatore, nacti al Mostanserum, al Motawakkeli Khalifae filium, et designatum regni haeredem; cujus vicem primum sustinuit Ishak ibn Yahya al Djabali, dein Mahfoudh (محفوظ) Abdolwahid ibn Yahya: cui tertius Al Mostanseri in Aegypto vicarius successit Anbasah ibn Ishak, qui hujus disputationis instituendae opportunitatem nobis praeiit. Plenum et perfectum viri nomen est Abou Djabar Anbasah ibn Ishak ibn Amron ibn Anis (عنيس). Rexit Aegyptum summa cum justitiae laude annos quatuor cum triente, ab A. 238 (Chr. 852—3) mense Rabia posteriore, ad A. 242 (Chr. 856—7) mense Redjebo. Ultimus praefectorum Aegypti fuit ex Arabica gente, nam reliqui deinceps Turcica mancipia fuerunt. Postremus quoque omnium preces solennes populo praeiit die Veneris, quod legati Khalifae eo usque suae dignitatis insigne habuerant.

(4) *Invaserunt Graeci Dimyatham*] Hujus expeditionis inter editos scriptores Arabicos meminit Abulfaragius H. D. p. 261, inter ineditos Nuweirius MS. 1939 (2) T. XI. p. 190, quorum narrationes inter se compositae, et cum Makrizio collatae, nobis luculenter ostendunt, quid de ista Graecorum invasione existimandum sit. Narrant igitur ambo scriptores, quos nominavimus, Graecos venisse cum trecentis navibus, et ex tribus, quos habebant, ducibus unum, cum tertia parte navium stationem habuisse apud Dimyatham (المنيا), tum urbem

hem defensoribus vacuum, ab hostibus occupatam et direptam, templum Moslemicum incensum, et sexcentas mulieres in captivitatem abductas fuisse, reliquis incolis, quotquot poterant, Mesram, sive Fosthatham aufugientibus. His de suo recit Abulfaragius inter Dimyatham et litus fuisse lacus speciem, cujus aqua ad rectus usque viro pertingeret, adeo ut qui per vada ista transiret, a navibus per mare accedentibus tutus esset. Hinc Graecis advenientibus multi illac evadere conati sunt, quorum tamen haud pauci submersi perierunt. Dein Dimyatham non tantum, sed etiam Fosthatham, eo tempore a Graecis captam et direptam fuisse affirmat. Ab altera parte narrat Nuweirius Anbâsam ibn Ishak, Aegypti praefectum, milites praesidarios, qui Aegypti litora custodiebant, festi celebrandi gratia evocasse Fosthatham, quae res Graecis Dimyathae occupandae opportunitatem praebuerit. Confirmat quodammodo illud testimonium Makrizius, qui rem die festo Arafae accidisse perhibet. Nec minus ipsi in narrationis exitu cum Nuweirio convenit, qui his verbis narrationem suam claudit: وسارت الروم الي اشتوم تنيس وكان عليه سور له بابان من حديد فاخذوهما ونهبوا ما فيه من السلاح. *Et contenderunt Graeci ad ostium Taniticum, ubi castellum* (hoc enim sensu Arabes aliquando سور *murus*, ut Graeci suum τεῖχος, usurpant) *jacebat, duabus portis ferreis instructum. Has occuparunt, arcemque armis ibi depositis spoliarunt et reversi sunt.* Quibus inter se comparatis, hoc nobis admodum verosimile esse videtur, Graecos non esse ingressos ostium Nili Phathmeticum, ubi Dimyatha jacebat, nec ab occidente, uti deinceps a Francis in sacris expeditionibus semel iterumque factum est, sed ab oriente, urbem adortos esse. Ab ea enim parte situs est lacus Menzaleh, quem procul dubio designavit Abulpharagius, cum speciem quandam lacus inter Dimyatham et litus sitam esse diceret. Hoc igitur litus, sive potius hanc tenuem terrae lingulam et isthmum, quae lacum a mari medio dirimit, et duobus ostiis hodieque Dibeh et Om faredj appellatis, et aquas lacus et Nili in mare emittentibus, intersecatur, occupasse, ibique ad ostium Dibeh, quod a Tanitico, sive اشتوم تنيس, haud diversum esse existimo, navium stationem habuisse, ipsum vero lacum, aestuariis vadisque infestum, non intravisse videntur Graeci. Moslemis autem in litorali isto tractu deprehensis nulla fere elabendi via supererat, nisi per ipsum lacum vadarent, dum hostes per isthmum pergentes, Dimyatham ab oriente aggredierentur, et deinde, auxilia suis ferente Antasah ibn Ishak, eadem via ad ostium Taniticum navesque suas se recipere.

Quor.

Quod vero de occupata a Graecis Fosthatha addit Abulpharagius, id fabulosum et in majus auctum esse videtur. Neque enim verosimile est urbem maximam, quo per dies festos totius Aegypti turba militaris confluerat, a Graecis istis praedonibus adeo facile expugnari et diripi potuisse.

(5) *Provinciales*] Responder ista vox accurate Arabico اهل الذمة, *populus clientelae*, quod passim de Christianis, Judaeis aliisque a Moslemica religione alienis, usurpatur, qui terras a Mohammedis assecclis occupatas tenuerunt, atque adeo a victoribus in clientelam et tutelam recepti sunt. Pocockius in versione Abulfaragii, p. 170, male pro الذميات من posuit *ex foederatis — feminis*. Nam vocabulo *foederati* non illi designantur, qui in deditionem, impetratis a victore conditionibus, veniunt; sed qui suis legibus utentes et libertate fruenter in foedus recipiuntur. Exempla formulae loquendi اهل الذمة, vel etiam simpliciter الذمة, de clientibus et dedititiis usurpatae, hic nulla laudamus, cum complurium locorum hac de re auctoritatem jam usurpaverimus, in notis nostris ad Pseudo-Wakidaeum, propediem edendis, p. 12. v. 16.

(6) *Excurrit*] In Arabicis نفر legitur, quod verbum a Golio non satis recte exponitur. Illius enim testimonio, potius *fugendi* quam *persequendi* notionem habere videtur. Res autem facile explicari potest, si glossas conferas a Giggejo ex Firouzabadio prolatas, inter quas etiam ista *in hostem excurrendi* significatio non negligitur. Propria verbi potestas procul dubio sita est in *celeritate* et *festinatione* cursus, unde deinceps pro varia constructione magna notionum diversitas manavit. Sic cum نفر compositum vel *fugere* significat, vel *ab aliquo abalienari*, *aliquem aversari* (Cf. Abulf. A. M. T. III. p. 446. نفرت منه القلوب, *alienati sunt ab eo animi*; adde p. 456), cum Lam rei, *contendere ad aliquam rem conficiendam*. Cum accusativo personae, vel cum علي, idem est quod غلب, *vicit, superavit, imprimis de improvviso (iemand overrompelen)*. Cf. Ibn Nobata Rasmuseni, p. 44 et 45. Cum الى denique non tantum, ut h. l. fit, de *excursione in hostem*, sed etiam, Firouzabadio teste, de *auxilio divino implorando*, vel *ad Deum confugiendo*: quin simpliciter de *profectione* usurpatur, ut apud Pseudo-Wakidaeum, in Codice Petropolitano *Expugn. Iracae*, legimus, نفر الى الشام, *celeriter contendit in Syriam*. Neque vero illud negligendum, omnes istas significationes, de quibus diximus, licet proprie a vario praepositionum usu pendeant, nonnum-

quam tamen verbo نفر, absolute posito, inesse. Ita apud Abulfedam, T. IV. p. 6. reperimus *fugendi* potestatem in نفرت به فرست (scil. من شيء), quod Belgice vertere possis: *zijn paard sloeg met hem aan het hollen.* Idem nobis offert *averandi* notionem absolute positam, T. IV. p. 269. فنفر خاطر الملك الأفضل بسبب ذلك, *Et abalienatus est animus al Maleki al Asdhalī eam ob causam*, nempe a Kaikauso. Pari ratione نفر de *hostibus invadendis* posuit Mohammedes, Cor. Sur. IV. v. 73 Hinck. (v. 69 Mar.) فانفرو ثيات او انفرو جميعا, *Aut catervatim incurrite aut omnes simul.* Item Sur. IX. v. 123 Hinck. (v. 124 Mar.) وما كان المؤمنون لينفرو كافة فلولا نفر من كل فرقة منهم طائفة, *Neque omnes Moslemos simul incurrere oportet: nisi enim ex singulis eorum agminibus pars certum curreret, id (bonum non esset).*

(7) *Quibus rebus commotus al Motawakkel arcem Dimyathensem aedificari jussit.*] Duravit ista al Motawakkeli substructio ad annum usque 648 (Chr. 1250 — 1) ut testatur Abulfeda, A. M. T. IV. p. 518, qui muros Dimyathae, ab Emirīs Aegyptiis post discessum S. Ludovici dirutos, eosdem fuisse dicit, quos iste Khalifa olim aedificaverat. Idem quoque, in hujus capituli fine, postquam de infuusto successu expeditionis Ludovici exposuit, noster affirmat Makrizius.

(8) *Redierant — Graeci*] De duplici ista expeditione Graecorum nullam hucusque apud alios auctores mentionem reperi. Quod posteriorem incursionem accidisse dicit per turbas, quae post Cafouri Ikhschidici mortem, Aegyptum vexarunt, id breviter explicandum est. Nempe Cafourus iste, qui servus niger fuit, et ab Emiro Turcico Abou Becro Mohammede ibn Togdji (طنج), cognomine al Ikhschid (الخشيد), hero suo, appellatur, post illius obitum, Aegyptum rexit ut Atabecus, sive primarius minister, filiorum illius Anoudjourī et Alii, quorum alter alteri successit; deinde a mensis Moharremi die 26, anni 555 (Chr. 965 — 6), cum Khalifa Mothi lillah ipsum cum Ostadi, sive Magistri, titulo, Aegypto, Syriae, item Meccae Medinaeque praefecit, solus has provincias rexit, usque ad obitum, de cujus tempore variae sunt sententiae. Makrizius MS. 276. p. 303. MS. 371. p. 520. et MS. 372. T. I. p. 654 eum decessisse affirmat, die 20 Djomadii prioris A. 357 (Chr. 967 — 8), a qua sententia haud multum discrepat Ibn Khalikanus, qui eum biennium et tres menses, demum septem diebus, summum imperium tenuisse dicit, licet paullo ante mortem

ejus referre videatur ad diem 17 Djomadae prioris A. 356. Si Makriziana sententia vera sit, incursio Graecorum accidit altero mense post obitum Cafouri, imperium tenente Abmede ibn Ali ibn Ikhschid, cui, teste Makrizio, repugnabat cognatus al Hosein ibn Abdallah ibn Togdj. Haec autem contentio non minus hoc anno Graecis Aegypti invadendae, quam proximo sequente ejusdem occupandae Fathemidis, opportunitatem praebuit. Cf. Abulf. A. M. T. II. p. 168, qui de Abou Becro Mohammede al Ikhschido et Cafouro complura scitu digna refert, ibid. pag. 392. 400. 408. 434. 440 sqq. 490. Sed imprimis de istis principibus legendae sunt notae Freytalii ad *Selecta ex Hist. Halebi*, p. 129. n. 205. p. 140 sqq. no. 216, quem tamen miror ubique Alachschid vel Alachschids exarantem, cum Ibn Khalicanus, cujus auctoritatem II. II. sequitur, diserte nostram scribendi rationem Ikschid vel Ikschids tueatur: (cf. n. 700. Cod. Palm. T. II. p. 344. Leyd. T. II. p. 361). Idem docet Aboul Mahasenus, cujus monito jam obtemperaverat Guignesius, *Hist. des Huns*, T. III. p. 147. sqq. ubi res dynastiae Ikschiditarum multis exposuit, in eo imprimis reprehendendus, quod p. 154. Aegyptum, vivente et regnante Cafouro, a Fathemidis occupatam esse tradat.

(9) *Piscis ingens circa Dimyatham apparuit*] Licet piscis illius dimensio in majus aucta esse videatur, ipsa res tamen confirmatur aliis ejusdem naturae casibus, quos circa Nili ostia accidisse constat. Complurium ingentium belluarum, quae apud Dimyatham et Tennin a fluctibus marinis in litus ejectae fuerunt, meminit Makrizius, cujus testimonia excitavit Quatremère V. C. *Memoire Geogr. et Hist. sur l'Égypte*, T. I. p. 322 sq. T. II. p. 493 et 495. Qualem vero belluam *asini marini* nomine designent Arabes, non constat, cum Demirius, Ibn Beithar, aliique Historiae Naturalis scriptores ne nomen quidem, nedum descriptionem aliquam animalis, nobis reliquerint.

(10) *Ventrem belluae camela onusta transire poterat*] Hic sensus esse videtur verborum Arabicorum *تدخل من جوفها مرسوة فتفرغ وتخرج*, *intrabat ventrem ejus onerata et pergebat et exibat*. Quod vocem *مرسوة* de *camela* onerata interpretati sumus, id his argumentis nixi fecimus. Vocabulum *وسق* est *olus frumenti*, quantum jumento portari potest, unde in Specie IV. ipsum verbum notat *oneravit camelum*. Quam significationem etiam in prima specie, cujus hic participium pass. habemus, obtinuisse docet Speciei VIII. ejusdem passivae, exemplum apud Meidanium prov. 276. p. 159. f. edit. Schult. *وحملني وأنسقت*, *ferunt*

(cameli) et onerantur, vel onerari se sinunt. Quin ipsum nostrum موسقة alio loco usurpat Makrizius eodem sensu, at non de camelo tamen, sed de navi onerata, apud Sacyum, C. A. T. II. p 558. ومعة أربعة عشر موسقة بضائع. Et cum eo erant naves quatuordecim mercibus oneratae. Si ergo, his de ccussis, hoc quod conjecimus, probetur, نافة subaudierdum erit.

(II) Imperante Khaisfa al Fayer etc.] De illis, quae hic obiter tangit Makrizius, paullo accuratius referre juvat, quae tum alibi ab eodem auctore, tum ab Abuifeda et Ibn Khalicano traduntur, cum ejusmodi expositio ad hujus loci intelligentiam omnino necessaria esse videatur. Fathemidicae gentis igitur antepenultimus Khalifa fuerat Abou Mansour Ismail Dhaferus Billah. Hic voluptatibus lasciviaeque deditus cum Nasero filio Aboul Fadhli Abbasi ibn Aboul Fatah Sanhadjitae (الصهاجي), ex regia stirpe Zeiridarum, sive Badisidarum, Africae Principum, oriundo, stuprum vel intulisset, vel inferre voluisset, ab eodem Nasro in domum patris Abbasi, tum temporis Veziri primarii, sive Sultani, invitatus et per insidias interfectus est. Pater Abbasus, qui illud suaserat, postridie, interemtis defuncti fratribus, Josepho et Gabriele, quos caedis fraternae insimulabat, filium Dhaferi quinquennem Aboul Kasemum Isam imperio ornat. eique titulum al Faysi Binasrallah (qui Dei auxilio vincit) tribuit. Nec tamen diu imperium tenuit. Nam Khalifae interfecti soror et uxores, dolo intellecto, literas nigras, additis capillis suis, quos resecurant, miserant ad Aboul Garaat al Thalayam ibn Rozzik (sic enim, teste Ibn Khalicano, pronuntiandum est, non Rezik), eum sibi vindicem et auxiliatorem advocantes. Hic patria Armenus olim in Aegyptum venerat, et hoc tempore praefectura urbis Thebaidis Moniat Bani Khasib ornatus erat. Vix autem feminarum regiarum preces ad eum pervenerant, cum, congregatis copiis adscitaeque Arabum Nomadum turba, Kahiram movit, expulsiisque Abbaso et Nasero, reipublicae regimen al Fayezi nomine suscepit, cognomen adeptus Al Malek al Saleh Fares al Moslemin Naseroddin (Rex probus, eques Moslemorum, religionis adjutor). Interim Al Abbasus et filius illius Naserus alique huic factioni addicti, cum magna facultatum suarum parte, per solitudines in Syriam contenderunt, sed a Francis Ascalonensibus intercepti sunt. Periiit in isto conflictu Abbasus, filius autem Naserus in potestatem hostium pervenit, qui ipsum paullo post, magna accepta pecuniae summa, flagitanti Thalayaebn Rozzik Kahiram asportandum et necandum tradiderunt. Haec quidem sunt quae

quae de Abbasi et Naseri fuga fatisque apud Abulfedam leguntur, A. M. T. III. p. 538 ad A. 549 (Chr. 1154—5) quo vertente, haec omnia, quae narravimus, acciderunt, exposita etiam partim a Renaudoto, *Hist. patriarch. Alexandr.* p. 519 sq. partim a Willermo Tyrio, Lib. XVII. c. 9. Ibn Khalic, *in vita Dhaferi*, n. 98. T. I. p. 117. P. T. I. p. 142. L., *Aboul Garati Talayae*, n. 310. T. I. p. 368. P. T. I. p. 390 sq. L. et *al Fagezi*, n. 525. T. I. p. 643. sqq. P. T. II. p. 150 sqq. L., Nuweirio MS. 1939 (2), et Makrizio, *Descr. Aegypti*, MS. 276. p. 772. et MS. 372. T. III. p. 128, ex quibus Ibn Khalicanus, Nuweirius et Renaudotus secum invicem fere conspirant de Naseri exitu, quem Francos cepisse scribunt literis sororis Dhaferi excitatos, magnam auri vim facinoris premium pollicentibus, quas ipsa celeritatis causa per tabellarium regium (البريد) miserat. Contra Willermus l. l. nobis tradit, istum Naserum (quem male Noseradinum, i. e. ناصر الدين, appellat) casu in potestatem Francorum venisse, deinceps Templarios, cum illum diu in vinculis habuissent, et literas jam Romanas edoctus, avidissime Christianus fieri cuperet, hominem Aegyptiis vendidisse, illum ad necem postulantibus. Utrum sit verius difficile dictu est. Naserum diu inter Francos versatum esse affirmat etiam Ibn Khalic, *in vita al Fagezi*, narrans Abbasum et Naserum fugam arripuisse decimo quarto Rebiae prioris A. 549, Naserum vero reductum fuisse Kahiram Rebiae prioris die 17. A. 550. Quod quomodo accidere potuerit, si operam dantibus et flagitantibus inimicis in Francorum manus inciderit, non satis perspicimus. Epitomator etiam Dzahabii MS. 1808 (428) tradens Francos Nasrum vendidisse Aegyptiis (وبعوا ابنه للمصريين) potius significare videtur Templarios hominem, qui forte in illorum potestatem venerat, postea, quo poterant, pretio, tradidisse, quam reddito captivo, eam pecuniam accepisse, quam per literas illas Dhaferi soror promisisset. Ab altera tamen parte verosimile non est, Francos istam per solitudines expeditionem fuisse suscepturos, nisi de adventu Abbasi, atque adeo de certa spe praedae potiundae certiores facti fuissent. Nec etiam illud omittendum, Willermum Archiepiscopum Tyrium non nimis favisse equitibus Hospitalariis et Templariis, ecclesiae subinde repugnantibus. Nec sane corruptissimus iste et scelestissimus Naser ibn Abbas, ut omnes eum depingunt, dignus erat, quem tamquam futurum Christianum tantopere celebraret Willermus, aut cujus Aegyptiis traditi causa adeo acerbè de Templariis judicaret Wilkenius *Gesch. der Kreuzzüge*,

T. III. P. II. p. 39 sq. Quin potius laudandi videntur, quod orbem terrarum tanto monstro, quocum nulla foederis necessitudo ipsis intercedebat, liberarunt. Sed haec obiter. Nunc redeamus in viam, et quid al Thalayae ibn Rozzik ejusque successoribus acciderit videamus. Mansit igitur al Thalaya ibn Rozzik in ea dignitate, quam acceperat, sub al Fayezi etiam successore, al Adhedo Iedinillah, qui A. 555 (Chr. 1160) ad imperium pervenit et filiam al Thalayae duxit uxorem. Ad postremum tamen cecidit Vezirus generi sui, omnem sibi potestatem ereptam esse haud ferentis, insidiis. Adhedus enim sicariis quibusdam, quos *اولاد المراءي* appellat Ibn Khalicanus, locum in palatio designaverat, in quo latentes, al Thalayam vel intrantem vel exeuntem adorirentur et de medio tollerent. Quae res tandem ipsis ex voto successit, die 19 mensis Ramadhani A. 556 (Chr. 1161). Cf. Ibn Khalic. in *vita al Thalayae*, aliosque auctores supra laudatos, quibus adde Abulfelam A. M. T. III. p. 580, qui hoc facinus Khalifae al Adhedi amitae tribuit et insignem in Ibn Rozziko laudat potestatem facultatem, cujus cum ipse, tum Reiskius not. hist. 416. et alii, specimina protulerunt. Sectae Schiitarum Inamicorum fuit addictissimus, suumque erga Alidas studium non tantum in carminibus suis (quorum Diwanum, sive Anthologiam, in duas partes distinctam, viderat Ibn Khalicanus), sed etiam in libro quodam manifestaverat, *Fidei professio, qua refractarii confutantur* (الاعتماد في رد اهل العناد), Inscripto. Moriens inter alia hoc imprimis doluisse feiit, quod Abou Schadjaum Schawerum ibn Modjir (ابو شجاع شاور بن مجير) virum nobilissimum, qui ad Abdallam Saaditam patrem Halimae nutricis Pseudoprophetae genus referebat, Aegypto superiori in gentis suae detrimentum praefecisset. Nec sane vanus augur tanti mali fuit al Thalaya. Nam A. 558 (Chr. 1162—3) Schawer praefectura sua ab al Maleko al Adelo al Thalayae filio, qui patri in Veziratu successerat, ejecrus, per deserta et Oases in boream proficiscitur, et subito cum copiis apud Taroucham (تروخه), tractus Alexandrini vicum, e solitudine emergens Kahiram tendit. Fugit inimici adventum al Adelus, et cum opibus ingentibus se ad Soleimanum vel, ut alii dicunt, Yakoubum ibn al Nis (الانيس) Lakhmitam, in superioris Aegypti oppidum Atfih, (اطفيح) se recipit. At Yakoubus iste, sive Soleimanus, licet multa beneficia a Rozziki filiis accepisset, nihilominus Schawerum de al Adeli latebris certiore fecit, qui hominem ad se perductum aliquamdiu in vinculis habuit et ad extremum inter-

fecit. In hujus autem gentis casibus hoc singulare fuisse testatur Ibn Khalica-
nus, quod omnia, sive prospera, sive adversa, illis die 19 mensis acciderunt.
Nam eo die et ad Veziratum evectus est al Thalaya, et interfectus, et translatus
in monumentum, eodemque etiam tota ista familia imperio privata est. Neque
vero diu potestate male parta gavisus est Schawerus. Quippe eodem anno
558 eum Veziratu exturbavit Aboul Aschbalus Dhergamus ibn Amer ibn Serar
(ابو الاشبال ضرغام بن عامر بن سرار), cognominatus al Malek al Mansour Fares
al Moslemin (*Rex victoriam adeptus, eques Moslemorum*), qui ad antiquissimum
Regum Hirensium stirpem pertinuisse videtur, (nam al Mondari al Lakhmi ap-
pellatur), et huc usque نايب الباب (praefectus palatio?) fuerat. Rediit tamen
haud ita multo post in Aegyptum Schawerus, juvante Nouroddino Damasci rege,
et deducente Asadoddino Schirkouho Saladini patruo. Tum vero Dhargamus,
qui Thayum Shaveri filium, Kahirae relictum, occiderat, ultionem metuens, urbe
excessit, sed mox interfectus est inter Kahiram et Fosthatham apud Meschhed,
sive monumentum Al Saydah al Nafiseh (*dominae excellentissimae, sive Domitiae
Nafisae*), filiae Hasani, abneptis Khalifae Alii, ubi corpus illius capite spolia-
tum toto triduo a canibus laceratum, dein in tumulum juxta Birkat al fil (*piet-
nam elephantis*) illatum est. Hinc igitur incipit alter Veziratus Schaweri, de
quo in textu loquitur Makrizius. Reliqua, quae Schawero acciderunt, donec
A. 564 (Chr. 1168—9) Saladini, cum patruo Asadoddino Schirkouho tertio vice
in Aegyptum profecti, insidiis caderet, de industria omittimus, in vulgus jam
nota ex Bahaeddino de *Vita Saladini* p. 30—34, Abulfeda in *Excerptis a Schir-
tensio editis* p. 3 sqq. sive A. M. T. III. p. 608 sqq., Willermo Tyrio L. XIX.
c. 13—31. L. XX. c. 5—11. Quibus adde Ibn Khalic. in *vita Schaweri*, n. 284.
T. I. p. 338. P. T. I. p. 366 sqq. L. et in *vita Schirkouhi*, n. 297. T. I. p. 349
sqq. P. T. I. p. 376. L., et e recentioribus Renaudorum *Hist. patriarch. Alexandr.*
p. 532 sq., imprimis vero Wilkenium *Gesch. der Kreuzzüge*, T. III. P. II. Lib. IV.
c. 2. passim. Sic igitur, quantum nobis ad seriem historiae percipiendam ne-
cessarium esse videbatur, Vezirorum Aegyptiorum successionem et gesta partim
ex editis, partim ex ineditis scriptoribus, summatim exposuimus. Nunc denique
videamus quid de duplici ista expeditione Francorum existimandum sit, quarum
altera, nostro teste, sub Veziratu al Thalayae A. 550 (Chr. 1155—6), altera
sub Schawero iterum Veziro acciderit. Ad priorem quod attinet, quam noster a

Louhino (i. e. Guilelmo I.) filio Rogeri, Rege Siciliae, susceptam esse dicit, illius etiam meminit Dzahabii epitomator MS. 1808 (428), qui sub A. 550 sqq. haec refert: *وجأت الفرنج في البحر من صقلية الي مصر ليملكوها فبحمرا علي تنيس فاستباحوها وردوا بالغنائم وهم رزيك علي مصالحة الفرنج علي مال فانكر ذلك الامراء*, *Venerunt autem Franci per mare ex Sicilia in Aegyptum, illius occupandae gratia, Tenninque diripuerunt, et cum spoliis redierunt. Rozzikus quidem pacem cum Francis, data pecunia, componere cupiebat, at Emiri quominus hoc fieret, intercesserunt.* Inter scriptores occidentales neminem reperio, qui huc diserte respexerit, praeter Andream Dandulum in *Chronico Veneto*, edito a Muratorio inter *Scriptores Rerum Italicarum*, T. XII. p. 287. ubi in ipsis initiis Vitalis Michaëlis Secundi, ducis Veneti A. 1156 ad imperium evecti, haec accidisse narrat: *Guillelmus Rex Siciliae transfretans in Aegyptum, Tempnis civitatem diripuit, et revertens stolum Imperatoris Constantinopolitani incurrit, et licet quantitate navigii inferior esset, Graecorum tamen centum quinquaginta naves superavit et spoliavit.* Qua in re licet paullisper discesserit auctor a Makrizio, quo teste expeditio ista mense Augusto (is enim Djomadio posteriori hic accurate respondet) A. 1155 locum habuerit, nequaquam tamen dubitari poterit, quin de una eademque re apud ambos agatur. Quin imo ipsa illa auctoris Arabici Latineque discrepantia utriusque fidem luculentissime confirmat. Nam si mense Augusto A. 1155 in Aegyptum venerunt Siculi, ibique tam diu morati sunt ut Tennim, Raschidum et Alexandriam, urbes munitissimas, expugnarent; profecto non mirabimur illos, et propter temporis hiberni difficultatem, et propter minus perfectam ea aetate navigandi rationem, ante mensem Januarium in mare Ionium non redisse, atque adeo conflictum cum classe Graecorum ad annum 1156 referendum esse. Vel sic tamen omnibus attentius consideratis, magnae hic difficultates oriuntur. Videmus enim apud Graecos Scriptores Nicetam Choniata, *de rebus a Manuele Commeno gestis*, Lib. II. c. 7. (ubi editor Rogerium male cum filio Guilelmo confundit) et imprimis Cinnamum L. III. c. 12. 13. historiam narrari, illis, quae ex Chronico Andreae Danduli excitavimus, valde similem, nempe Constantinum Angelum a Graeco Imperatore cum navibus missum, incidisse in classem Siculam ex Aegypto redeuntem, et praeda onustam, eamque, quamvis navium numero Graecis longe superiorem, invasisse, sed mox ab hostibus captum esse. Ergo facile quisquam sibi persuadeat, eandem pugnam na-

valem, eandemque adeo expeditionem Aegyptiacam ab omnibus memorari, Graecosque, qui contra sexaginta naves Siculas (tot enim, teste Makrizio, fuerunt) pugnantes, centum et quinquaginta suarum amisissent, infamiae obliterandae causa, maiorem navium numerum Siculis, minorem suis, attribuisse. At plane evanescit falsa ista veri species, si Cinnamum accuratius inspicias, qui diserte testatur, haec haud ita multo post Rogeri mortem accidisse, secundum Romualdum Salerniensem (apud Murat. *Rerum Ital. Scr.* T. VII. p. 196) A. 1152, die 26 Februarii defuncti, quamvis alii A. 1153, alii A. 1154, eum decessisse tradant. Cf. Du Cangius in notis ad Cinnami l. 1. Praeterea si Graeci scriptoris verba bene capio, ea occasione solus Constantinus Angelus, a reliquis desertus, cum sua navi in hostium venit potestatem. Quibus si accedat, Arabes alius etiam expeditionis, a Siculis adversus Tanim A. 548 (Chr. 1153—4) susceptae, mentionem facere (cf. Makriz. laud. a Quatremère *Mém. sur l'Égypte*, T. I. p. 325. Abulf. *A. M.* T. III. p. 534) hoc omnes facile mihi concessuros esse existimo, vero proximum videri, ut duae pugnae, diversis temporibus, inter Graecos et Siculos ex Aegypto redeuntes commissae sint, altera A. 1153 vel 1154, altera A. 1156. Cavendum est autem, ne quis testimonio Le Beauii nixus, pacem inter Manuelem et Guilelmum A. 1155 jam coaluisse, atque adeo ista, quae diximus, cum historiae fide pugnare contendat (*Hist. du Bas Empire*, T. XIX. p. 254—259). Quippe illa temporis definitio Viri Clarissimi conjectura nititur, cum auctores, quos laudat, Cinnamus, Nicetas, et Romualdus, annum non prodiderint, quo de pace inter Graecos Siculosque convenit. Quod vero prior illa expeditio, qua Constantinus Angelus a Siculis captus est, Anno Arabum 548 accidit, id nobis (ut hoc obiter moneam) inservire potest ad tempus mortis Rogeri Siciliae Regis accuratius definiendum. Cum enim annus iste incipiat die 28 Martii anni 1153, et desinat die 17 Martii 1154, ac rex Guilelmus statim post obitum patris legatos ad Manuelem misisse videatur, quibus infecto negotio redeuntibus, classis demum instructa sit, et Constantino Angelo duce exierit; ab altera parte satis tuto affirmari potest, Rogerum A. 1154 (ut nonnullis placuit) non obiisse. Nam etiamsi istam expeditionem Aegyptiacam exeunte Anno Hedjrae 548 accidisse statuas, at tantilla pars anni Christiani 1154 eo continetur, ut si vel ipsis Kalendis Januariis obierit Rogerus, parvus iste mensium numerus illa omnia, quae diximus, minime capiat. E contrario dies 26 Februarii A. 1152, quo Rogerium

decessisse affirmat Romualdus, nobis videtur esse justo remotior ab anni Arabici 548 initiis, quo bellum inter Graecos et Siculos recrudit. Ergo donec meliora edocear, illis omnino assentiar, qui ad A. 1153 referunt Rogeri decessum. Sed haec quidem hactenus; nunc extremo loco videamus de ista incursione navali Francorum Palaestinensium, quae, auctore nostro teste, ad idem tempus referenda est, quo Almerichus Rex Hierosolymitanus ultima vice in Aegyptum tendens, occupata et eversa Bilbeiso, ad Kahiram obsidendam pergebat, dum Schawerus, metuens ne Fosthacha ab hostibus occuparetur, illisque belli arx foret, urbem incendebat, quam per dies quatuor et quinquaginta continuos arsisse ferunt. Acciderunt ista A. 564 (Chr. 1168—9) ut auctores testantur supra laudati, quorum tamen nemo invasionis illius navalis mentionem fecit praeter Will. Tyrium L. XX. c. 8, cujus verba, a Wilkenio plane neglecta, hic subjecimus: *Dum haec circa Cahere aguntur, ecce nostra, quam Rex de finibus nostris exiens maturare praecepit, classis, per mare ventis uia prosperis, applicuisse dicitur, per illius fluminis ostium, quod vulgo dicitur Carabes, ingressa. Civitatem antiquissimam supra illam fluminis ripam, Tapnim nomine, sitam, violenter occupant, quae statim nostris in direptionem data est et praedam. Dum ergo nostri per fluminis alveum ad Regem festinare contendunt, Aegyptii navibus suis alveum fluminis obsidentes, transitum negabant. Misit ergo rex Honfredus de Torono, constabularium suum, ut illic cum lecta veniens militia, alteram saltem fluminis ripam, ut eis ex illa liber fieret transitus, violenter occuparet, quod satis expedite factum esset, nisi quod interim rumor de adventu Siraconts (Schirkouhi) consilium mutari compulsit. Mandatum est ergo eis, ut ad mare descendentes, reditum maturarent ad propria: quod et factum est, unam tamen galcam imprudenter amiserunt. Willermum Tyrium fortasse ante oculos habuit Marinus Sanutus in *Secretis fidelium Crucis* Lib. III. Part. VI. c. 23. ubi haec incondite et obscure de eadem expeditione retulit: *Interim Rex navigium per unum Nili ramum ad civitatem Tempnis navigare iusserat, et capta civitate versus Regem adscendebat.**

(12) *Tennisum*] De Tenniso notissima Aegypti inferioris urbe, cujus reliquiae hodieque in medio lacu Menzaleh cernuntur, multa scitu dignissima ex Makrizio aliisque auctoribus protulit Quatremère, *Mém. sur l'Égypte*, T. I. p. 284—334, imprimis inde a p. 304 sqq. Ibidem p. 299 sq. de Aschmoumo urbe, vel Aschmoumo Tanah, uti infra saepius appellatur, disputat V. C. illudque cognomen

Tanah ab oppido quodam in Aschmoumi vicinia sito repetitum esse affirmat. Idem Aschmoum, vel, ut alii vocant, Aschmoun, pleniore etiam insignitur appellatione Aschmoum al Romman, vel Schmoun-an Erman, ut Aegyptii efferunt, quae nomina ex magna malorum punicorum iis in locis abundantia fluxerunt. Haec enim Arabes *Romman* (رومان), Aegyptii *Erman* vocant. Cf. 'Quatremère l. l. p. 495 sqq. et imprimis Champollion, *l'Égypte sous les Phar.* T. II. p. 122 — 129 et 152, qui hanc eandem urbem esse demonstrat, quam Graecis sub *Mendis* nomine cognitam fuisse novimus. Eandem Symon appellat Oliverius, *Hist. Damiat.* c. 35. p. 1430, ubi eam in insula Dimyathina collocat, et c. 37. p. 1435, ubi Makrizio nostro consentiens, Christianis e regione Mansourae castra habentibus, *fluvium Thaneos apud Symonem* ab Aegyptiis ponte junctum fuisse dicit. Jam illud nomen *Symon* ostendere videtur veterem formam Aegyptiam *Schmoun* medio aevo vulgari hominum usu adhuc tritam fuisse. Moniyyat Amrov, sive *Mansio Amroui*, (nam vocem Arabicam منية ex Aegypto, vel potius Graeco μὴν corruptam esse Champollionio l. l. p. 205 lubenter concedimus) Moniyyat Amrou igitur, quale sit oppidum, aut cujus Amroui memoriam servet, hucusque frustra quaesivimus.

(13) *Franci ad Dimyatham accesserunt*] Expeditionis illius A. 569. (Chr. 1169—70) adversus Dimyatham susceptae, quam hic paullo fusius describit Makrizius, Graecis potius quam Francis gloria tribuenda est. Nam ambae quidem gentes junctis viribus Dimyatham obsederunt; at multo majores tamen Graecorum copiae fuerunt, quorum classis a Makrizio in majus aucta, teste Will. Tyrio l. XX. c. 14 centum et quinquaginta navibus majoribus, sive *galeis*, sexaginta hippagogis, et decem vel duodecim dromonibus constabat, quae enumeratio Nicetae testimonio confirmari videtur L. V. c. 4 *de Gestis Manuelis*. Hic enim ἡμεῖς μάλιστα διακοσίας καὶ ἑπτὰ πρὸς cum Magno Duce Andronico Contostephano missas esse testatur. E reliquis auctoribus Bahaedd. *de vita Salad.* p. 35 sq., Abulf. *A. M. T.* III. p. 626, Ibn al Atsir apud Michandum, *Hist. des Crois.* T. VII. p. 431, Cinnamus L. VI. c. 9 et Jacobus de Vitriaco L. I. c. 48 de navium numero tacent: Marinus vero Sanutus, *Secr. Fid. Crucis*, L. III. P. VI. c. 2, et Andreas Dandulus, in *Chronico* apud Muratorium *Script. Rerum Ital.* T. XII. p. 291, de centum tantum galeis aliisque navibus a Graeco Imperatore missis loquuntur. Graecorum vero hac in re nullam mentionem faciunt Moslemici scriptores, uno tantum excepto Bahaeddino, quam negligentiam tanto magis miramur,

mar, quanto melius ipsis cognitam fuisse videmus Francorum Syriacorum ad p.culos legationem, auxilii flagitandi causa missam, quae a nostro et Ibn Al A. v. i. o memorata, teste Willermo Tyrio l. l. c. 13, omni successu caruit.

(14) *Cum Gozzi — in Aegyptum perrenissent*] Locus est admodum memorabilis et ampliore commentatione dignissimus. Nempe Gozzos sive Gouzos in exercitu Schirkouhi, sive Saladini, fuisse, cum Aegyptum in potestatem suam redigeret, etiam in historia Sultanorum Ayoubidarum et Mamluchorum Makrizius tradiderat, ut ex illius libri excerpto novimus, edito apud Michaudium *Hist. des Crois.* T. VII. p. 713, ubi Aegyptiorum post captum a Saladino Schawerum fugientium bona et impedimenta in Gozzorum potestatem venisse narrantur. Quem locum cum minus accurate exposuisse videatur, sive Michaudius, sive Reinaudus, qui ipsi in vertendis et excerptendis auctoribus Arabicis operam suam obtulit, nobis necessitatem quamdam impositam esse videmus, de ista re paullo accuratius disserendi. Ad ista enim Makrizii verba haec notat Interpres: *Les Gozzes ou Uzzes s'étoient enrolés dans l'armée, qui mit Saladin sur le trône d'Egypte*, deinde provocat ad p. 274, ubi haec in nota leguntur: *Les Turcomans originaires des pays situés au-delà de l'Oxus, pénétrèrent dans l'Asie occidentale, vers l'an 434 (1024 de J. C.) à la suite du mouvement des tribus commandées par les enfans de Seldjouk. D'abord uniquement occupés de courses et de pillages, ils finirent par s'établir en Syrie, où ils vivaient avec leurs troupeaux sous des tentes. — Ils formaient toujours la meilleure partie des armées Musulmanes de cette époque, sous le nom de Gozzes, de Turkomans etc.* Ex Reinaudii igitur, sive Michaudii sententia, Gozzorum nomine significantur Turcomanni Nomades, per Syriam vagantes et a Seldjukidarum tribubus diversi. Nobis vero nomen illud multo latius patere et Seldjukidas etiam, quin universam omnino Turcarum sive Scytharum gentem, complecti videtur. Nec Gozzi isti, qui per Syriam Asiamque Minorem aliasque regiones cum gregibus oberrabant, a reliquis Turcis, qui Asiam occidentalem universam obtinebant, et certis sedibus se addixerant, aut nomine aut origine, sed vitae tantum genere differebant, quemadmodum Arabos nomades ab urbanis differunt. Omnes istae gentes communem Gozzorum appellationem traxerunt ab Ougoz Khano (اوغز خان). Nam اوغز (Ougoz) et غز (Goz) non magis discrepant, quam اوروس (Ourous) et روس (Ross), quae duo Russicae gentis nomina sunt. [Hunc Ougoz Khanum scilicet Karakhani filium (de quo vide Herbelotium *in voce*, et De Guignes *Hist. des Huns*, T. I. P. II. p. 9 sqq.

sua ex Abouli Gazii Behadour Khani Historia Genealogica Tatarorum, P. II. c. 2. p. 33 — 62 *Gall. vers.* derivantem), hunc Ougozkhanum igitur omnium Turcarum parentem et auctorem fuisse, atque adeo Seldjukidis originem dedisse, veterum traditionum fides sacratissime demonstrat. Nam licet fatendum sit traditiones istas, et propter summam antiquitatem, et propter posterorum negligentiam, minus integras ad nostram notitiam pervenisse, et multis fabellis fuisse auctas et corruptas, ad Ougozkhanum tamen omnes unanimi consensu gentis Turcicae in varias familias divisionem referunt. Hunc gentem suam in tribus viginti quatuor distribuisse testatur Mirkhondius, eidemque ab altera parte viginti quatuor nepotes totidem tribuum auctores ex sex filiis prognatos tribuit, quod inter alios etiam facit auctor libri Turcici, تاريخ سلجوق (MS. Leyd. 1831 (419)), qui de Ougozkhano ejusque posteris symbolisque, quibus a se invicem distinguebantur, multa scitu digna retulit, atque adeo antiquitatem traditionum, nisi omnium, at nonnullarum saltem, quae de Ougozkhano feruntur, suo testimonio egregie confirmavit. Nam Ougozkhanum morti vicinum multa filiis praecepta dedisse, et inter alia noto illo sagittarum symbolo, quae in fasciculum collectae rumpi nequeant, singulae nullo negotio frangantur, ad concordiam colendam incitavisse narrat. Quod idem cum de Sciluro Scytharum Rege Plutarchus refert *de garrul.* p. 511. C., nec facile admitti possit istam rem a Graecis ad Tataros manavisse, prope certi esse possumus, jam circa Christi nati tempora, Ougozkhani Regis vetustissimi famam apud Scythas viguisse. Idem auctor Turcicarum Seldjukidarum gentem aperte ex Ougozki stirpe deducit: quamobrem profecto nemini mirum videbitur, adeo frequentem Gozzorum mentionem fieri a scriptoribus Orientalibus, qui de Seldjukidarum historia scripserunt, in his ab Abulpharagio, sive Bar Hebraeo in *Chron. Syr.* p. 229 sqq., qui A. 1347 Seleucidarum, sive 1036 aerae Christianae, gentem Hunnorum i. e. Turcarum, qui Gouzaei (گوزائي) appellabantur, cum Emiris Seldjukidis in Asiam erupisse dicit. Eorundem Gouzaeorum sive Gozzorum etiam in sqq. saepissime memoriam injicit, ubi de Seldjukidis agi certissimum est. Sic v. g. p. 234. Gouzaei a Masoudo Sultano Gaznevidico juxta Merou al Roudum fugati esse, et cum Togrul Bego et Djadjri Bego Seldjukidis, ducibus suis, in desertum se recepisse dicuntur. Pari ratione idem in *Chronico Arabico*, sive *Hist. Dynast.* p. 337, narrat Yaminodaulam Gaznevidam in fugam vertisse Turcas Gozzos, Arslani ibn Seldjuki socios. E cujus rei ob-

cervatione facile corrigi poterit locus corruptus Abulfedae *A. M.* T. III. p. 106, ubi de Arslani Seldjukidae sociis in Aderbeidjanam profectis dicitur: **وبقي الترك اسمهم الترك العربية وبذلك سمي كل جماعتهم**, ubi Reiskius **الترك** male de *Turcis nudis et macris* intellexit. Lege **الغزية** et verte: *ibique nomen superstes mansit Turcarum Gozzorum, eo enim titulo omnis eorum multitudo appellabatur*. Quam emendationem praeterea confirmare potest Elmacinus p. 270, exscriptus etiam a Guignessio *Hist. des Huns*, T. II. P. I. p. 190, at vix tamen in omnibus cum Abulfeda conciliandus. Si alium etiam locum requiris, qui Gozzos a Seldjukidis haud diversos fuisse demonstret, inspicie eundem Abulfedam l. l. p. 146, ubi copiae Togrul Begi Bagdadi versantis Gozzi appellantur. Cum vero illud Gozzorum nomen, quemadmodum supra diximus, ad universam Turcarum gentem pertinuisse videatur, jam facile perspicimus, quomodo fieri potuerit ut Sultanus Sandjar, Gozzorum sive Seldjukorum imperator, cum aliis Gozzis, ultra Oxum habitantibus, et genere ad eum nihil pertinentibus, bellum gereret. Cf. Abulf. *A. M.* T. III. p. 528, coll. Bar Hebraeo p. 349, Herb. v. *Sangiar* et de Guignes l. l. T. II. P. I. p. 257. Illius appellationis usum quam latissime patentem cernimus etiam in duobus aliis exemplis, altero *Continuatoris Bar Hebr.* in *N. Repert. sur Bibl. und Morgenl. Litt.* T. I. p. 25 ed. Paulus), ubi Timur appellatur **تيمور**, altero Poëtae Arabis Nikoula, qui in carmine edito Arabice et Gallice in *Décade Egypt.* N. 3. p. 91 f. et p. 95 m. variam servorum Turcicorum colluviem, quos vulgo Mamluchos appellant, **الغز** nominavit. Cf. *Mémoires sur l'Égypte publiés pendant les campagnes du Général Bonaparte*, P. I. p. 125, 127. Ex eadem quoque causa explicandum est, quod non in Asia tantum, sed in Europa etiam Gozzorum, sive, ut a Byzantinis scriptoribus appellantur, Uzorum (**Ούζου**) nomen adeo celebratum fuerit. Nam eodem fere tempore, quo Gozzi, ducibus Togrul Bego et Alp Arslano Seldjukidis, Asiam Occidentalem occupabant, ingens Uzorum multitudo Istrum transiit, Anno circiter 1065, Graecisque fugatis captisque ducibus Nicephoro Botoniata et Basilio Apocapa, Macedoniam Graeciamque vastavit. Cf. Zonaras, T. II. L. XVIII. p. 278 sq., Scylitzes p. 815 sq., Glycas p. 325, Le Beau *Hist. du Bas Emp.* T. XVII. p. 210 sqq. Nec dubito quin ista Gozzorum appellatio latius etiam patuisset, atque adeo vera illius ratio omnibus manifestior evasisset, nisi Turcae saepius, deserto gentili nomine, singularum tributum, ad quas pertinebant, titulis se designare maluissent.

(15) *A terra et latere fluminis*] Arab. بَرًا وبحرا, *terra marique*. Sed apertum est hic بحر non de mari, sed de Nilo, intelligendum esse, qui Dimyathae moenia alluebat, brevi terrarum intervallo a mari remotae. Nam solenne est Arabibus magna flumina et Nilum imprimis *mare* appellare. Quae consuetudo necessitatem illis imposuit *mare* et *flumen* peculiari quodam epitheto distinguendi, et hoc simpliciter البحر, illud البحر الملح, vel المالح, sive *mare salsum*, appellandi, cujus loquendi formae a Sacyo illustratae Chr. Arab. T. II. p. 523, *Rélat. de l'Egypte*, p. 7, 169, 396 et *Not. et Extr. des MS.* T. I. p. 169, infra nobis exemplum offeret textus Arabicus. Hebraeos maris appellationem pariter ad magnos fluvios transculisse notum est ex Jes. XIX. 5. Nahum. III. 8 ubi de Nilo, et Jerem. LI. 36, ubi de Euphrate usurpatur; quo spectare etiam videtur observatio Philostrati *de Vita Apollonii* Lib. I. c. 20. p. 25, de Mesopotamiae incolis referentis, illos ἐπὶ ἐλάττω τε καταβαίνειν φάσκειν ὅτ' ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ βαδίζουσιν. Eandem vero loquendi rationem etiam Syris haud ignotam fuisse nemo, quod sciam, hucusque animadvertit, licet voces حَصْبًا وحصباء prorsus eodem usu reperiantur apud Bar Hebraeum p. 150, quo apud nostrum بَرًا وبحرا. Verba Syriaci auctoris haec sunt: حَصْبًا وَحَصْبَاءُ هَذَا خَلَا حَصْبَاءُ (i. e. حَصْبَاءُ), *Filius Thaheri vero mense Nisane obsidione cinxit Fosthatham, omnesque vias, quibus terra marique (i. e. flumine) commentus advehebatur, interclusit.* Accuratus etiam nostri auctoris verbis respondet alterum exemplum, ubi de ipsa Dimyatha sermo est, p. 459. حَصْبًا وَحَصْبَاءُ, *Et oppugnare coeperunt illam terra marique.* Cum ergo non apud solos Aegyptios, sed apud alios etiam, vox *mare* de *flumine* usurpata fuerit, mirum perfecto non est, etiam phrasin البحر المالح apud auctores, quibus nihil omnino cum Aegypto negotii fuit, reperiri. Sic inter alios eadem utitur Geographus Nubiensis p. 134 initio غَمَا مَدِينَةُ صِيدَا فِي عَلِي سَاحِلِ الْبَحْرِ المالح, *Quod attinet ad urbem Sidonem, haec in litore maris salis sita est.*

(16) *Takyoddinum Omarum*] Plenum viri nomen imprimis Salahoddino cari, fuit Al Malek al Modhaffer Takyoddia Abou Saïd Omar ibn Nouroddaulat Schahinschah ibn Ayoub. Vitam ejus descripsit inter alios Ibn Khalicanus n. 512 (Cod. Palm. T. I. p. 619 sqq. Leyd. T. I. p. 135), qui magnis eum laudibus ornat, ut fortitudine et beneficentia clarum. Nam pauperibus non tantum do-

ctis-

ctisque viris multa liberalitatis suae specimina prae-buit, sed etiam in studioso-rum gratiam plura collegia condidit, unum Kahirae, duo, quorum alterum Ma-liliis, alterum Hanefitis destinaverat, Fayoumi, quam urbem cum circumja-centibus agris in feudum ipsi Salahoddinus concesserat, quartum Edessae, quo tempore regiones Orientales rexit, extremis ante decessum annis. Quippe olim patruus sui Salahoddini fuerat in Aegypto vicarius ab A. 579 (Chr. 1183—4) ad A. 582 (Chr. 1186—7); dein Hamatham aliasque urbes regundas accepit, qui-bus A. 587 (Chr. 1191—2) Edessa, Samosata et Mausala accesserunt, quas eo usque tenuerat Zeinoddinus Youssefus Arbelae dominus. Sed haud ita multo post, vertente anno 587 (Chr. 1191—2) obiit Takyoddinus, triste sui desiderium omnibus, imprimis vero Salahoddino, reliquens. Cf. praeter ipsius Takyoddini nepotem Abulfedam *A. M. T.* IV. 60, 70, 72, 108, 112, Bar Hebraeum in *Chron. Syr.* p. 419 sq. et Bahaeddinum *P. S.* p. 21 et 212. Illius Emiri Schaha-boddini al Khazemii, vel al Kharemii, qui una cum Takyoddino Francis obstitit, nec verum nomen, nec memoriam ullam apud alios scriptores reperio.

(17) *Quod cum ad Francos — allatum esset*] Quod Francos metu Nouroddini Palaestinam invadentis obsidionem Dimyathae solvisse narrat Makrizius, in eo sibi consentientem habet Ibn Al Atsirum l. l. at dissentientes Willermum Tyrimum, Cinnamum et Nicetam, e quibus Willermus infaustum expeditionis exitum Chri-stianorum torpori et negligentiae adscribit. Hos enim si statim rem aggressi fo-rent, urbem procul dubio fuisse occupaturos, nunc autem moram trahentes occasionem praebuisse Aegyptiis illam praesidiis, armis et comiteatu commu-niendi. Quo cum hoc accederet, quod intolerabili fame vexarentur, ad extremum in dies auctis hostium viribus, occultis conditionibus pacem cum Moslemis fa-ctam esse, operam dante Zevelino (?) quodam, et obsessores annonae caritate sublevatos in suas quosque regiones discessisse. Cinnamus autem et Nicetas omnem rei culpam in Amalrichi tergiversationem conferunt, quam imprimis Ni-cetas longa oratione reprehendit. Nec sane Franci hac in re omni culpa vacasse videntur. Nam etiamsi admittamus Graecum scriptorem nimis invidiose declami-tasse de impedimentis in ipsa obsidione a Rege objectis, deque perfidia, qua Graecos in moenia ruentes, deditionis specie ab hostibus promissae, revocarit; at nihilominus neminem, qui Willermum cum Niceta comparaverit, hoc negatu-rum existimo, Amalrichum et praecipuam causam fuisse inopiae, quae Graecos

eo bello vexavit, et nihil omnino ad sociorum suorum necessitatem sublevandam contulisse. Posterius satis ipse affirmat Willermus, prius ex temporum notis, quas ambo scriptores afferunt, manifesto intelligitur. Quippe classis Graecorum die 10 Julii exierat Meliboto, haud procul Constantinopoli in Asiae litore, accepto inde a Kalendis Augusti in tres menses commeatu. Inde prospera navigatione ventisque faventibus Cyprum pervenit, quo ergo jam ipsis Augusti initiis Graecos appulisse verosimile est. At nihilominus, licet jam ante Magni Ducis Andronici classisque imperatoriae ex Propontide discessum, Theodorus Maurozumas cum sexaginta tririmibus praemissus fuisset, qui Amalrichum de auxiliorum adventu certiozem faceret, Andronicus tamen cum Cyprum venisset, nihil paratum Regemque adhuc moras neccentem reperit, quem dum per nuntios percontatur, utrum ipse Cyprum an se Hierosolymas venire malit, vanis legationibus tempus consumptum est usque ad Septembris exitum, quo Andronicus in Palaestinam venisse videtur. Haec Nicetas, quocum satis bene convenit Willermo Tyrio, classem Graecorum circa finem Septembris portum Tyrensem ingressam esse tradenti, cujus narratio ne tum quidem moris suis finem fecisse Regem luculenter ostendit. Nam eo teste, Idibus demum Octobris exercitus Francorum congregatus est apud Ascalonem, et postridie (vel ut illius verbis utar) *septimo decimo Kal. Septembris* (1. *Novembris*) per desertum in Aegyptum iter instituit, pervenitque nono die Pharamam, sive Faramam; dein transmissis Nili ostiis, bidui itinere Dimyatham, ad quam sexto, ut Willermus ait, vel potius, nisi illos in deserta Faramae urbe unum diem exegisse putes, septimo Kal. Novembris castra posuerunt, paucis ante diebus, quam commeatus in trimestre spatium classiaris suis ab Imp. Cpolitano concessus finem accepisset. Hinc mox insecuta fames Graecorum castra vexavit, et partim Amalrichi mora et tergiversatione, partim Manuelis Imperatoris sive parsimonia, sive negligentia, exercitus sui necessitatibus haud satis promte et largiter subvenientis, Aegyptiaca ista expeditio omni successu caruit.

(18) *Die vigesimo quinto Rabiae prioris*] Accuratio ista temporis designatio ad ipsius Makrizii narrationem sive emendandam, sive explicandam, adhibenda est. Nempe ab initio dixerat Francos Dimyatham venisse Rabia priore, bellum vero durasse dies quinque et quinquaginta. At paullo post mense Safaro idem accidisse scribit, idque procul dubio verius. Nam si a die vigesimo quinto Rabiae dies

quinquaginta quinque retrocedas, ad ipsum pervenies Safari initium, sive potius ad finem Moharremi extremum. Quodsi diem solutae obsidionis a Makrizio designatum cum temporum nota componamus, quam nobis Willermus Tyrius reliquit, admirabilem plane hic reperiemus amborum auctorum inter se consensum. Annus enim Hedjrae 565 incipit die vigesimo quarto Septembris Anni Christiani 1169, ex quo intelligitur diem vigesimum quintum Rabiae prioris, qui est Anni Moslemici octogesima quartus, incidere in decimum sextum Decembris, unde si dies deducantur quinquaginta quinque, perveniemus ad diem vigesimum tertium Octobris, quae temporis designatio primo obtutu quatrIduo differre videtur ab illa Willermi Tyrii, Francis sexto demum Kal. Novembris castra ad Dimyatham posuisse affirmantis. At si cogitas, Makrizio teste, non *obsidionem*, sed *bellum*, tantum temporis spatium implevisse, et si integros dies quinquaginta quinque in obsidione consumptos esse statuisset, illius initium non mense Safaro, sed exunte Moharremo, fuisse collocaturum, hoc quaecunque amborum auctorum discrimen facili negotio tollitur. Nam ut ex nota proxima superiore apparuit, Faramam sive Pelusium jam pervenerat Amalrichus die vigesimo quarto Octobris, sive octavo Kal. Novembris, classemque Graecorum, Francos socios suos exspectantem, ibi jam appulisse repperat, quamobrem in belli initis definiendis, aut admodum exigua, aut nulla plane discrepantia, inter Willermum et Makrizium esse videtur, quod de ejusdem fine pari jure affirmari posse censemus. Quippe Willermo teste, Amalrichus cum Francorum exercitu Ascalonem venit die vigesimo Decembris, (duodecimo Cal. Jan.) atque adeo quinto, postquam, Makrizii auctoritate, obsidionem solutam fuisse novimus. Quam temporis in itinere consumpti brevitatem minus mirabimur, si illos, uti Willermus ait, *naturatis gressibus* in Syriam rediisse reputemus: licet fateamur nobis verosimilius esse videri Sanuti testimonium, Francos in Vigilia S. Thomae i. e. die Decembris 21, Ascalonem reversos esse tradentis, atque adeo, illo auctore praecurrente, forte *duodecimo* in *undecimo* mutari oportere. Caeterum Nicetas non tantam ob temporum rationes accurate servatas laudem meruit, quantam reliqui, de quibus diximus, scriptores; cum ab altera parte spatium temporis in obsidione exactum ultra diem quinquagesimum producat, ab altera die Decembris quarto eam solutam esse testetur: quo admissio, obsidionis initium in eam partem Octobris inciderit, qua nec Rex Hierosolymis, nec Graeca classis portu Acconensi adhuc excesserat.

(19) *Militas collocati fuerunt in duabus turribus*] Quae hic leguntur admodum

memorabilia sunt, cum ex illis manifesto constet, non unam, ut vulgo existimant, traduntque auctores Christiani expeditionis sacrae sextae tantum non omnes, fuisse turrim, in medio Nilo sitam, et catenis cum urbe conjunctam, sed duas, de quarum tamen situ ex nostri auctoris verbis haud satis certo judicare possumus. Accuratus rem definiunt Kazwinius in *Libro انار البلاد واخبار العباد* MS. 512. p. 197, et qui eum exscripsisse videtur, auctor *Lex. ci Geographici v. دمياط*. Kazwini verba haec sunt: *وهي من ثغور الاسلام عندها يصيب ماء النيل في البحر وعرض النيل هناك نحو مائة ذراع. وعليه من جانبيه برجان بينهما سلسلة حديد عليها حرس لا يدخل مركب في البحر ولا يخرج الا باذن*. *Haec est una ex claustris Islamismi, juxta quam aqua Nili se in mare exonerat. Fluminis latitudo ibi est centum circiter cubitorum. Ab utroque latere ipsi turris adjacet, ferrea catena conjuncta, militum statione custodiam agente, ne navis aut flumen intret aut eo exeat, nisi venia concessa.* Haec Kazwinius, cui inter Christianos soli, quod sciam, diserte adstipulantur Willermus Tyrius *Lib. XX. c. 16*, et Joannes a Leydis in *Chron. Belg. Lib. XVIII. c. 20*; e quibus Willermus, postquam de adventu Graecorum et Francorum ad Dimyatham, deque castris inter urbem et mare, atque adeo ad orientem Nili positis, retulisset, haec subjungit: *Porro in ulteriore fluminis ripa erat turris singulariter erecta, armatis sufficienter ad sui praesidium munita. Ab hac usque ad civitatem catena protendebatur ferrea, quae nostris maximum dabat impedimentum, ita ut ad superiora nullus omnino pateret transitus. Ad eos vero de superioribus a Babylonia et Cahere libere ei absque impedimento poterant naves quaelibet introire.* Quod testimonium Jo. a Leydis his verbis confirmat: *de utraque vero parte maritimi portus castra constituta prominebant, quae cunctis introeundi aditum securum navigantibus denegabant.* Ab altera parte haud infutiamur Moslemos etiam scriptores turris in medio Nilo sitae mentionem facere; e quibus Nuweirius, in relatione expeditionis Dimyathensis *A. 1218* a Francis susceptae, diserte testatur, Francos occupasse turrim catenae inter Dimyatham et continentem Occidentalem in medio flumine sitam (ملك النيل). (الفرنج برج السلسلة وهي بين الدمياط والبر الغربي في وسط النيل). Nec diversam rationem sequitur Ibn al Atsir apud Michaudium, *Hist. des Crois. T. VII. p. 537*, addens istam turrim ibidem loci aedificatam esse, ne scilicet naves ex mari medio venientes, adverso flumine in interiorem Aegyptum penetrare pos-

sent. Quod quomodo tamen ista ratione impediri potuerit, non intelligimus, cum inter turrin et litus occidentale hostibus Nilum adscendere cupientibus vacuum adhuc spatium relinqueretur. Nec ego sane illius difficultatis amovendae ullam viam nobis relictam esse existimo, nisi ut omnes, quotquot belli illius sacri, apud Dimyatham A. 1218 et 1219 gesti, historiam memoriae prodiderunt, intolerabilis negligentiae atque oscitantiae incusemus: cum alii, in quibus noster omnino censendus est, locum, ubi castella illa sita essent, haud satis accurate definiverint, alii turris in medio Nilo sitae, alii propugnaculorum in utroque Nili latere positorum, nullus et horum et illius simul mentionem fecerit. Equidem ex scriptorum inter se comparatione et ipsa rei natura de ista munitione sic iudicandum arbitror. Aegyptiorum hoc consilium fuisse apparet, ut et flumen hostibus clauderent, Dimyathamque munirent et simul, uti recte Willermus Tyrius observat, navibus Kahira venientibus liberum ad urbem accessum relinquerent. Haec autem omnia assequi non poterant, nisi catenam per transversum Nilum tenderent, non, uti multos accepisse video, ante mediam urbem ad fluminis latus occidentale in longitudinem protensam (sic enim aliqua pars urbis ab hostium impetu haud satis tuta fuisset, nec amicis navibus patuisset) sed ad extremum illius limitem septentrionalem. Ergo cum Dimyatha validissimis muris turribusque cincta esset, ad eam turrin, quae septentrionalem angulum muri et fluminis occupabat, catenam alligarunt, Quod propugnaculum in ipsa urbe situm diserte memoret Godefr. Mon. p. 388. *Quae (turris Nili) caput unum catenae continebat, reliquum turris una civitatis ad claudendum fluvium.* Turrin Soltani appellat Vincent. Bellovac. L. XXXI. c. 57. *In medio Nili, ex opposito turris Soltani, est sita turris fortis et alta, a cujus pede ducitur ad turrin Soldani catena ferrea.* Illic ex adverso respondebat alia turris in ripa occidentali, quam ante omnia Franci occuparunt, licet scriptores nullam illius rei mentionem fecerint. Cum tamen intervallum majus esse videretur, quam ut catena, suo ipsamet pondere depressa, humiter tendi, fluviusque illius ope tuto claudi posset, tertiam turrin in medio flumine extruxerunt, quam duae catenae, hinc occidentali, illinc orientali ripae, conjungebant. Quod si quis roget, quae tandem caussa Christianos compulerit, ut, occupata turri occidentali, alteraque catena rupta, prius mediam quoque arcem expugnandam esse existimarent, quam naves traducere conarentur, hanc etiam difficultatem nullo negotio tollemus. Nempe ipsam loci naturam,

situmque parvae insulae, in qua propugnaculum illud stetit, compulisse Aegyptios ut turrim illam propius occidentali quam orientali ripae admovent, atque adeo exiguum admodum spatium, et sive angustiarum, sive vadorum causa, navigiis minime tutum, inter arcem et ripam occidentalem relictum esse, ex pluribus indiciis efficitur. Primum hoc est, quod oppugnationem turris describens Oliver. Scholast. Hist. Dam. C. IX. p. 1404, de machina ad turrim adverso flumine tracta diserte refert: *illam ad latus occidentale non potuisse converti, sed adscendendo directe ad plagam aquilonarem fuisse applicatam*. Alterum argumentum ex eo repetendum est, quod etiam post turrim captam, magno periculo per medias hastas et spicula lapidesque et ignem inter civitatem et arcem, quam inter eandem et ripam occidentalem navigiis sursum adscendere maluerunt. Luculentissimum denique de vero situ turris Niloticae testimonium nobis offert anonymus Willermi Tyrii Continuator, apud Martennium et Durandum *Veter. Script. et Monum. Aenopliss. collect.* T. V. p. 632 sq. *Là furent bien un an, que onques ne poicist rien faire à Damiette, fors tant qu'il pristrent une tor, qui est pres de la rive au fleuve (i. e. fleuve), là où il étoient logés*. Quodsi quis nobis objiciat, quid igitur necessarium fuerit spatium adeo angustum navibusque impervium munitione in ripa occidentali erecta et catena claudere; ita respondendum esse censemus. Hunc alveum, licet propter vada et angustias periculo et molestia non caruerit, atque adeo recipiendae magnae illi machinae, qua turris oppugnaretur, minus idoneus fuerit, navigiis traducendis tamen minime ineptum fuisse. Cujus rei restem locupletissimum excitare possumus Godefridum Monachum haec p. 323 referentem: *Sed praeter spem nostram et adversariorum timorem, per partem alvei quae est inter turrim et terram, versus castra militiae Christianae, galeidae sursum ductae sunt, licet turris defensores jaculis et lapidibus transitum impedire niterentur*. Qui locus, si vel nullus alius exstaret, solus sufficeret ad redarguendum errorem Viri Doctissimi van Oosten de Bruyn, qui in Hist. Harlemensi, Belgico sermone conscripta T. I. p. 37, insulam turris aperte cum insula Deltae confudit, turrimque collocavit in Deltae quodam angulo, quem e regione Dimyathae in Nilum excurrisse fingit. Porro digna sunt Godefridi verba, quae comparentur cum narratione Oliverii C. VIII. p. 1402 sq. Licet enim is de navibus, inter ripam occidentalem pontemque traductis, nihil diserte referat, haud equidem scio tamen an huc non pertineant sequentia, quae apud Oliverium eodem plene

loco leguntur, quo verba superius laudata apud illius exscriptorem et epitomato-
 rem Godefridum. *Turris*, inquit, *in medio fluminis sita capienda fuit ante transi-
 tum ipsius. Frisones tamen impatientes morae transcentes Nilum, jumenta Sar-
 racenorum tulerunt, et cupientes in ulteriori ripa castrametari, stabant pugnantes
 contra Sarracenos, qui obviam de civitate processerunt. Revocati sunt per obedien-
 tiam, quia non videbatur principibus expedire, quod turris paganis repleta post
 tergum relinqueretur.* Jam si cogites haec vix de transitu Nili infra Dimyetham
 intelligi posse, cum neque turris Nilotica sic a tergo Christianorum relicta fuis-
 set, nec quidquam a consilio Francorum illam expeditionem suscipientium
 fuisse videatur alienius, quam ut inter urbem, Nilum, lacum Menzaleh et ma-
 re castra ponerent (cf. infra n. 30): hoc igitur, si cogites, Frisones non an-
 te transitum tentasse, quam naves inter turrim et ripam occidentalem traduxis-
 sent, adeoque non infra Dimyatham, sed supra urbem, Nilum trajecisse existima-
 bis, antequam al Malekus al Kamelus ripam orientalem munimentis firmasset.
 Corroborat quodam modo hanc opinionem locus Oliverii, nota proxime sequenti
 ex parte producendus, quo navis quaedam Teutonicorum et Frisonum, inter turrim
 a Christianis obsessam et urbem collocata, *a bellatoribus civitatis jaculis et igne
 Gracco impetita et tandem incensa fuisse* dicitur; quod quomodo fieri potuerit,
 non intelligimus, nisi navis illa e regione civitatis atque adeo ab austro catenae
 et turris stationem habuerit. Sed haec obiter, redeamus ad illa, quae de tur-
 ribus in utroque Nili litore positis, superius animadvertimus. Quae licet nobis
 admodum verosimilia, ne dicam certissima, esse videantur, cavendum tamen
 est, ne quis tueri velit Niebuhrii testimonio in Itinerario T. I. p. 66 edit. *Ger-
 man.*, qui cum in hodierna urbe Dimyatha turrim reperisset, in ipsa Nili ripa,
 aliusque ultra flumen e regione sitae fundamenta agnovisset, hunc scilicet locum
 esse putabat, quo Nilus celebri illa catena clausus fuisset. Quae cum scriberet,
 immemor profecto erat Vir Doctiss. discriminis inter Dimyatham antiquam et
 novam, quae, diruta demum veteri, aedificata fuit et a mari est paullo remotior.
 Ex parte tamen verum vidisse Niebuhrium, et apud novam etiam urbem turribus
 in utraque ripa positis et catena Nilum clausisse Aegyptios, verosimile est, eam-
 que opinionem confirmat Khalili Dhaheri, scriptoris medio seculo Hedjrae nono
 clari, auctoritas, qui licet duo secula post dirutam veterem Dimyatham vixerit,
 turres illas duas, catena junctas diserte memorat (apud *Sacyum Chrestom. Arabe*, T. I.

p. 245. II. p. 296). Quod servili veterum, quos forte exscripserat, imitatione fecisse Khalilum nequaquam existimamus, cum ipse Aegyptius fuerit, summosque in republica honores gesserit, neque adeo ignorare potuerit quas munitiones Dimyatha suo tempore haberet. Porro eodem, quem laudavimus, loco Niebuhrius latitudinem Nili, ante novam Dimyatham, centum pedes haud multum superare asserit, quod licet quodammodo confirmare videatur Kazwinensis testimonium, ante veterem Dimyatham flumen centum circiter cubitos latum esse narrantis, equidem tamen mihi persuadere vix possum, tantas ante veterem urbem tum temporis fuisse angustias. Quid enim tum necessarium fuisset, praeter turres in utraque ripa positas, mediam erigere tertiam, praesertim cum, ut Makrizius h. l. testatur, navigia propugnatoribus ferendis apta ad catenam alligata essent, eamque adeo satis sustinerent atque defenderent. Nec sane turris illius moles, qualem nobis descripsit testis oculatus Jacobus de Vitriaco *Hist. Hierosol.* L. III. (*Gesta Dei per Francos* T. I. p. 1128) satis convenire videtur cum tantis fluminis angustias. *Nota* (inquit) *quod ante Damyatham in medio Nilo erecta est turris fortissima. In qua septuaginta camerae factae erant ad arcum volutum et in unaquaque erant tres archeriae.*

(20) *Sultanus arbores — excidi — jussit*] Mirifice illustrant haec verba Makrizii locum Oliverii obscuriorem, nec facile sine illorum auxilio intelligendum (*Hist. Dam.* C. 20. p. 1416), quo de vaticinio quodam rerum a Saladino gestarum agens, Christianis Dimyatham obsidentibus oblato, haec inter alia refert: *Praedixit etiam destructionem hortorum palmeti Damiatæ civitatis quam factam vidimus, quando librum hunc per interpretem inspeximus.* E quo hoc praeterea intelligitur, obsidionis tempore rem adhuc in eadem conditione fuisse, nec proximis viginti quinque post Saladini obitum annis illius successores operam dedisse, ut, quantum temporis illius brevitatis permetteret, damnum suburbanis illatum resarcirent. Causam vero, quae Sultanam commovit, ut arbores hortorum Dimyathensium excidi juberet, hanc imprimis fuisse existimamus, ne hostibus Dimyatham adituris, materiem machinis faciendis praeberet, quem in usum palmas urbi vicinas ab Amalricho et Andronico Contostephano superiore expeditione succisas esse meminerat. Cf. *Nicet. Choniast.* l. I. p. 106, coll. Willermo Tyrrio l. I. p. 984. Pontem, quem deinceps Makrizius commemorat, navium pontem fuisse putamus, a civitate ad turrim pertinentem, et partim catenae tuendae, partim turris, si opus

esset, adeundae caussa, jam A. 577 a Saladino exstructum, nunc autem novis operibus confirmatum. Hujus pontis etiam mentionem fecit praecipuus sacrae expeditionis sextae enarrator, a reliquis paene ad verbum exscriptus, Oliverius C. VIII. p. 1403. *Navis autem Theutonicorum et Frisonum inter turrim et civitatem anchoram habebat fixam, damna plurima per balistarios, qui intus locati fuerant, inferens Aegyptiis, praesertim illis, qui stabant in ponte inter civitatem et turrim porrecto. Ipsa vero navis a bellatoribus civitatis et turris et pontis jaculis et igne Graeco impetebatur vehementius.* Et deinceps ibidem p. 1404: *crebris machinarum ictibus pons pro magna parte destructus fuit, qui de civitate ad turrim ducebat hostes fidei.* Haec autem Dimyathae munitio extremo anno belli inter Saladinum et Francos gesti accidit (nam mense octavo Anni 588 induciae factae sunt), et luculentissime demonstrat novissimos Francorum successus expugnatamque Ptolemaidem et restituta Ascalonis moenia adeo ingentem terrorem Saladino incussisse, ut bellum a Christianis in Aegyptum transferendum cogitatione jam praeciperet.

(21) *Continua Francorum auxilia venerant, etc.*] Reges, Episcopos, virosque principes, qui A. 1217 Ptolemaidem, belli sacri gerendi caussa, venerunt, enumeravit Oliverius l. l. p. 139⁵. Hos omnes uno nomine complexus esse videtur Makrizius, cum Regum Francorum turbam Acconem convenisse diceret; nam Reges tantum tres expeditioni interfuerunt, Hierosolymitanus, Cyprius et Hungaricus Andreas, quibus quartum Armenium solus addit Willermi Tyrii continuator c. 67. p. 681. Rex Cyprius Tripoli in ipsis fere belli primordiis obiit, Andreas autem socios nondum in Aegyptum profectos turpissime deseruit, et eam ob causam excommunicatus est, referentibus Oliverio c. 3. p. 1399 et Jacobo Vitriacensi, *Epist. ad Honor.* I. p. 288. qui ambo expeditioni interfuerunt. Quapropter, ut in prolegomenis obiter observavimus, inexcusabile plane mendacium est Boufinii *Rerum Hungar.* Decad. II. Lib. III. p. 280 — 283, Regis Andreae ductu expeditionem Dimyathensem et susceptam et confectam esse impudenter affirmantis.

(22) *Ubi vero al Maleko al Adelo — nuntiatum est etc.*] Discrepat Makrizius h. l. nonnihil a Nuweirii testimonio, qui al Malekum al Adelum novae expeditionis a Francis in Syriam suscipiendae fama excitatum in Palaestinam cum copiis transiisse dicit, antequam cruce signati Ptolemaidem pervenissent. Loci Nuweiriani summa haec est. Al Malekum al Adelum, ob eam causam, quam diximus, Aegypto excessisse die nono Rabiae posterioris Anni 614 (die 15 Julii 1217)

et

et adiisse Hierosolymas; hinc secundum Abou Schamam Karakum venisse, ibique aliquamdiu moratum, impedimenta et thesauros reliquisse: secundum alios vero substituisse Hierosolymis, donec Franci ex Roma tractibusque Occidentis versus Septentrionem sitis (الغرب الشمالى) venissent, quos apud locum Herbat al Losous (حرية اللصوص) frustra egressu navium prohibere conatus sit, cum ante illius adventum jam in litus exscendissent. Haec Nuweirius, quae egregie conspirant cum Christianorum scriptorum narratione. Nam licet primarius auctor Oliverius Scholasticus de tempore, quo Christianorum copiae in sexta expeditio-
ne sacra in Orientem transire coeperunt, nihil certum et definitum tradiderit, ex conjunctis tamen et conspirantibus hujus et reliquorum testimoniis tuto affirmari potest, cruce signatos *passagio* demum *autumnali*, ut illi loquuntur, Ptolemaidem venisse, cum jam unum alterumve mensem al Adelus in urbe Hierosolymarum vicinisque tractibus exegisset. Primum ea de re nos dubitare non sinit Concilii Lateranensis mense Novembri A. 1215 habiti decretum, quo cruce signati in *Calendas Junii sequentis post proximum* (i. e. anni 1217) vel Messanam, vel Brundisium, convenire jubentur (Reinaldi *Contin. Hist. Eccl. Baronii* T. I. ad A. 1215. n. XIII. p. 379); quod tempus designatum si observarunt Christiani, vix ante autumnum in Palaestinam pervenire potuerunt. Hoc autem revera accidisse epistola Honorii Papae (L. II. n. 595) ostendit, qua IX. Kal. Aug. data Genuensi Archiepiscopo significat Andream Hungariae regem, item Austriae Ducem aliosque principes, proximo die natali B. Virginis (die 8 Sept.) Cyprum esse conveniendos, eodemque etiam Patriarcham Hierosolymitanum et Templariorum magistrum esse transituros, ut de bello gerendo communi consilio starent. Quodnisi isto demum tempore, vel serius etiam, in Palaestinam pervenissent, vix intelligeretur cur non ante sextam feriam post Festum omnium Sanctorum in agrum hostilem excurrissent, et tamdiu inertes Ptolemaide descedissent. Cf. notam proxime sequentem 23.

(23) *Al Adelum Baisanem profectum assequi conati sunt*] Hujus incursionis apud Christianos etiam scriptores memoria exstat, quorum plerique *Bethsanem*, sive Scythopolim, i. e. Arabum بيسان, ea occasione a cruce signatis occupatam agrumque vastatum fuisse contendunt. Cf. inter alios Sanutum *Secr. fid. crucis* Lib. III. P. XI. c. 6, Bernardum Thesaur. *De aquis. Terrae sanctae*, c. 136 (Murator. *Script. rerum Italic.* T. VII. p. 882), Matth. Paris. p. 291, quorum

ex fide non minus, quam ex ipsa rei ratione, corrigendus est Jacob. de Vit. *Hist. Orient.* L. III. p. 1129, qui solus *Bethaniam*, pro *Bethsanam*, in editis libris offert. Nec minus graviter peccatum est in eo Oliverii codice, quem Ekkardus edidit. Nam Galeanus p. 436 recte *Betsanam* habet, Ekkardianus male *Bethsaidam*, quod oppidum paucis interjectis diebus, in hac ipsa expeditione, conspexerunt quidem cruce signati dum maris Galilaei litora legebant, non vero diripuerunt. Eundem plane errorem reperies apud Godefridum Monachum p. 386. Imprimis vero notabilis est Vincentii Bellovacensis lectio, Lib. XXX. c. 79, Oliverium ad verbum quidem describentis, at nihilo minus pro illius *Betsanam* vel *Bethsaidam* nomen *Bentasam* offerentis. Quod utrum singulari quodam casu an consilio factum sit, nescio: hoc vero scio, hanc lectionem accurate exprimere Arabicum *بانياس*, quod Paneadis, hoc ipso tempore, ut Makrizius testatur, a Christianis direptae, nomen est. E reliquis Latinis auctoribus nemo est, qui hic ullam Paneadis mentionem faciat, praeter Jacobum Vit. *Epist. I. ad Honor.* p. 287 sq., ubi de prima Christianorum excursione generatim notat, cruce signatos perrexisse Damascus multasque villas, item oliveta, arboresque fructiferas diruisse, Saracenosque cepisse multos, sed multo plures suorum amisisse: Paneadem vero, sive Caesaream Philippi, non ista, sed tertia demum expeditione, Christianos adisse affirmat, sic scribens: *Tertium vero iter aggressi sunt apud castrum quoddam, quod dicitur Belfori, et apud Behnias* (i. *Belinas*, et vide Relandum in *Palaest.* p. 919 sq.), *quae alio nomine Caesarea Philippi nuncupabatur*. De tempore vero, quod apud Bethsanam exegerunt cruce signati, accurate cum Makrizio consentit Godefridus Monachus, triduum post vigiliam S. Martini (die Novembris 12—14) in istis locis quievisse exercitum affirmans. Pro *triduo biduum* habent Oliverius et reliqui, qui omnes una cum Godefrido incursionis initium ponunt in feria sexta post Festum omnium Sanctorum, i. e. die 7 Novembris. Ptolemaidem rediisse videntur copiae circiter die 16 vel 17 Novembris, quantum ex Scriptorum Latinorum testimonio colligi potest, qui post illam tridui quietem Christianorum redeuntium tres mansiones, sive tria castra, memorant. Quod restat, de Baisane, sive Bethsane, et Paneade inspicendi sunt Relandus in *Palaest.* p. 918—922 et 992—998, Abulf. in *Tab. Syr.* p. 84 et 96; item *Ind. Geogr. in Vit. Salad.* in vocibus.

(24.) *At Franci — altera vice nostram ditionem aggressi*] Quae hic de altera Fran.

Francorum in ditionem Moslemicam incursione, direptisque Sidone et Schakifo narrantur, nec in nostris nec in Moslemicis auctoribus reperio. Nam Oliverius Scholasticus, quique eum secuti sunt, post memoratam primam expeditionem, quam nota proxime superiore attigimus, statim subjiciunt: *In secundo equitatu adivimus pedem montis Thabor*, quae res infra a nostro ad tertiam expeditionem refertur, ubi de arce al Thour (sive mōntis), per septemdecim dies continuos (quod etiam Ibn Al Atsirius l. l. et Nuweirius tesiantur) a Francis obsessa, verba facit. Quam temporis notam, aliasque nobis a Makrizio oblatas, si cum illis conferamus, quas nobis Oliverius Scholasticus et Sanutus reliquerunt: equidem vereor ne et nostrum scriptorem, et Abulfedam in magno errore versatos esse, et Makrizium maxime praeposterum in rebus narrandis ordinem secutum esse reperiamus. A Christianis considerandis initium faciamus. Ex his nemo, quod sciam, temporis, quo arx Thaboriensis obsessa fuit, diuturnitatem enotavit: at plerique omnes impetum in arcem factum esse testantur *prima Dominica de adventu*, vel quarta ante festum nativitatis Christi, quae dies A. 1217 incidebat in secundum Decembris; nam desinit annus iste die Lunae. In Oliverio autem Scholastico, post frustra tentatam castelli illius montani expugnationem sequentia referuntur a reliquis exscripta: *In tertio equitatu — multa damna et incommoda — perpassi sumus, praesertim in vigilia Nativitatis Domini per viam. — Ac ipsa sacra nocte (a 24 ad 25 Dec.) in qua tempestatem terrestrem, ventis et pluvitis commotam, experti sumus gravissimam in finibus Tyri et Sidonis, juxta Sa-reptam*. Nunc iterum oculos referamus ad Makrizium, qui haec omnia, quae praecesserant, i. e. duplicem excursionem, alteram in agrum Baisanensem, alteram in Sidonem et Schakifum accidissee refert a medio usque ad finem Ramadhanis A. 614 (i. e. a 15 usque ad 30 Decembris A. 1217), deinde ad obsidionem arcis Thaboriensis transit, ut tempore posteriorem. Quae si inter se componamus, hoc nobis esse videtur luce meridiana clarius, quae Oliverius in *tertio equitatu* accidissee narrat, eadem (licet nostri de capta Sidone et Schakifo taceant) ad secundam expeditionem, sed injuria, a Makrizio referri, cum castelli Thaboriensis oppugnatio, hac incursione non, ut ipse putavit, posterior, sed anterior fuerit: quod autem de rebus Francorum a medio Ramadhane ad finem usque gestis rerulit, id de sola expeditione Sidoniensi, non item de Baisanensi, quae mense Novembri medio perfecta jam erat, intelligendum esse. Quapropter imprimis

stari esse existimamus, ante Regis illius in patriam discessum, expeditione Sidoniensi haud multo posteriorem.

(25) *Schakifum*] Cum plura loca sint hujus nominis in Syriae tractu, enumerata a Schultensio in *Judice Geographico*, dubium videri posset, de quonam sermo esset, nisi expeditio in agrum Sidoniensem suscepta satis ostenderet haec de *Schakifo Tiroun* (شقيف تيرون) intelligenda esse; quae, testibus Lexico Geographico et Abulfeda *T. b. Syriac* p. 98, ibique n. 102, in agro Tyrio jacet, nobisque haud diversa esse videtur a *Scala Tyrriorum*, altissimo monte et centum stadia a Ptolemaide ad Boream remoto, ut Josephus testatur *de Bello Jud.* L. II. c. 9. Cf. Reland. *Palaest.* p. 343. Nomen شقيف, quod Arabicum non est, ex Aramaeis-
mo mutuati sunt Arabes, in quo شقيف, vel شقيف, rupem significat altam, unde שִׁקְיָף apud Hebracos etiam in usu est de monte praerupto in planitiem imminente. Quem usum vocis شقيف spectabat forte Schultensius, cum l. l. haec scriberet: *De origine vocis, luceque inde se diffundente ad שגב Hebracorum, unde משגב arx celsa, invicta, alibi latius.* Cui tamen promisso, ut equidem opinor, numquam satisfecit. Utut est, تيرون corruptum esse ex genit. plur. Τυρίων, atque شقيف تيرون pp. esse rupem excelsam (i. e. scalam) Tyrriorum, paucos in dubitationem vocaturos esse censeo.

(26) *Mardj al Soffar*] Sic scripsimus, auctore Beladzorio in كتاب فتح البلدان, MS. 430. p. 139, ubi diserte exaratum legitur مرج الصفر. Consentit etiam ex parte Lex. Geogr. cum teschdid scribendum esse asserens, licet de vocali Dhamma taceat. Plerique nostrorum efferunt *Mardj al Safar*, Reiskius in versione Abulfedae *A. M.* T. III. p. 426 *al Safr*, idque campus aeris interpretatur, cujus errorem jam reprehendit Sacyus, *Relat. de l'Egypte*, p. 452. n. 112. Nobis, licet frustra in causam nominis inquisiverimus, probabiliter significare videtur *campum fistulatorum* i. e. aucupum. Nam صفر coll. est صافر fistulator. Caeterum locus est notissimus Damasco vicinus, ad Gautham sive vallem Damascenam amoenissimam pertinens, proelio inter Arabes et Graecos A. 14 (Chr. 635—6) ibi commisso, quod l. l. descripsit Beladzorius, insignis, item castrametatione Francorum A. 1126 Damasco obsidionem minantium. Cf. Willerm. Tyr. l. XIII. c. 18, ubi locum *Mergisafar* appellat, ibique Paulo, ad vexandos

Chri-

Christianos Damascum tendenti, Christum apparuisse ex traditionis fide testatur. Quae Archiepiscopi Tyrri observatio, etiam a Jacobo Vitriacensi *Hist. Hieros.* L. I. c. 46 confirmata, demonstrat, campum istum, cujus verum situm haud satis accurate definiunt Moslemici scriptores, ad latus urbis orientale quaerendum esse. Pocockius enim T. II. l. II. c. VIII. p. 202 sq. *Vers. Belg.* item Maundrellus *Itiner. Hieros.* p. 217. *Gall. Vers.* locum, ubi S. Paulus ad veram fidem conversus esse fertur, dimidium circiter milliarii Anglici ab urbe Damascena versus orientem abesse perhibent.

(27) *Al Moadhdham Isa*] Plenum nomen filii illius Sultani al Maleki al Adeli, ejusque in regno Damasceno successoris, fuit al Malek al Moadhdham Scharfoddin Isa, quem nostri Conradinum, vel Conradenum, vel Chonradenum appellant, cujus corruptionis probabilem causam attulit Reiskius in notis ad Abulfedam *A. M. T. IV.* p. 684. n. 189.

(28) *Feria tertia*] Dies quartus mensis Rabiae prioris A. H. 615 respondet trigesimo Maji A. 1218. Nam annus iste Arabicus incipit die vigesimo nono Martii, qui cum incidat secundum tabulas Gravii in feriam quintam, diem Maji trigesimum, non feriam tertiam sed quartam fuisse constat. Quomodo autem dies octavus mensis Haziran cum trigesimo Maji convenire potuerit, aliis Chronologiae peritioribus dijudicandum relinquo. Etenim mensis Haziran erat nonus anni Syro-Graeci solaris a kalendis Octobribus incipientis, illiusque mensis initium respondebat kalendis Juniis, in quas ex nostri computo dies decimus mensis Haziran inciderit, quo admissio initium anni non in kalendis Octobribus, sed (quod omnino memoria dignum) in aequinoctio autumnali ponendum esset. At Scaliger de *emend. temp.* p. 240 sqq. anni Syro-Graeci initium diserte collocat in kal. Octobribus, nec noster, qui de aera Alexandri peculiari capite disputavit, ullam aequinoctii autumnalis cum anni ingressu conjuncti mentionem fecit. Urut est Makrizius affirmans mense Safaro discessisse e Syria Christianos, die quarto Rabiae prioris, sive trigesimo Maji, apud Dimyatham castra posuisse, a Jacobo Vitriacensi *Hist. Orient.* L. III. p. 1132 dissentire non videtur, qui hic nonnulla habet in editis Oliverii exemplis deficientia, et cruce signatos mense Majo Ptolemaide profectos, triduo Dimyatham pervenisse, biduum vero eorum, qui nondum aderant, adventum exspectasse dicit, antequam in litus escenderent et castra communirent; ex quo apparet illos revera, vertente adhuc mense Safaro, sed ex-

tramo die Ptolemaide fuisse profectos. Si tamen ad ejusdem Jacobi Vitricensis epistolam primam et secundam in *Martini et Durandi Thesauro* T. III. p. 288 et 290 oculos referas, subdubitare incipies an revera Christiani mense Safaro e Syria discesserint, idque potius Rabia incunte accidisse existimabis. Tradit enim priore loco Episcopus, die ascensionis Domini iter per mare in Aegyptum susceptum esse, in posteriore vero accuratius naves quidem eo die conscensas fuisse perhibet, nec tamen e portu Acconensi solvisse cruce signatos ante proxima Dominicam, intra biduum pervenisse Tanim, tertioque die ad insulam Dimyathæ, i. e. Deltam. Jam si ad calculos sedeamus, diem Paschatis incidisse reperimus in diem 15 Aprilis, a quo 42 dierum intervallo dirimitur Dominica diei Ascensionis proxime succedens, atque incidens adeo in Maji diem 27. Jam hunc et proximum navigando consumserunt Franci, ejusdemque mensis die 29 in conspectum Dimyathæ venerunt. Ergo jam tota res in unius diei discrimine vertitur. Nam si biduum socios exspectarunt, priusquam in litus escenderent, quod tamen in sola historia, non item in epistolis tradit Jacobus, die 31 Maji, non 30, ut vult Makrizius, castra communiverunt. Si autem die 27 Ptolemaide solverunt, in Safarum eorum profectio non incidit, qui pridie jam desierat. Nihil tamen obstat, quominus Makrizium ipsam Ascensionis diem, i. e. 24 Maji vel 27 Safari, qua milites classem conscenderunt, haud injuria pro initio profectionis sumsisse putemus. Quod si accuratius in hanc rem inquiramus, majoribus etiam difficultatibus implicabimur. Nam ab altera parte Oliverius c. 7. p. 1402 diserte affirmat hostilem terram cepisse Christianos feria III, et c. 17. p. 1415 hoc memoria imprimis dignum existimat, quod feria tertia et ad Dimyatham pervenerint, et ripam Orientalem occuparint, et civitatem ceperint; ab altera idem quoque animadvertit Ibn Khalic. in *vita Ta'iyæ ibn Ali al Katib*. Cod. P. T. III. p. 156. Quæ cum ita sint, revera hic de feria tertia, non de quarta, cogitandum esse apparet, probandumque Nuweirium, qui initium obsidionis (نزل الفرنج علي دمياط) ad diem Rabiæ prioris tertium referat. At hoc si statuas, atque Makrizium ex Nuweirio corrigendum putes, iterum hæcebis, nisi forte scriptores Arabicos minus accurate locutos esse, et initium obsidionis non ab exercitus Christiani in litus escensu, qui biduo post demum locum habuit, sed a classis adventu numerasse arbitraris. A cujus negligentiae culpa posteriore loco quem laudavimus, non item priore, vacat Oliverius. Illius enim hæc verba sunt: *Ipse (Deus) agonistas*

ssos per aquas maris perduxit ad portum Damiatæ, mense Maio, feria III. Qui locus, si vel nulla præterea disputatio accessisset, solus omnino sufficeret ad redarguendum insignem errorem Michaudii, qui in libro suo *Hist. des Crois.* T. III. p. 433, (binorum fere mensium anachronismo) Christianos primis Aprilis diebus Dimyatham venisse affirmavit. Caeterum de numero militum Christianorum, quem hoc ipso loco memoravit, et nimis, ut videtur, auxit Makrizius, nec Oliverius, nec alii, quod sciam, scriptores Christiani quidquam rerulerunt.

(29) *Etenim Nilus etc.*] Cursus Nili per Aegyptum inferiorem notior est, quam ut de eo disputetur. At nihilominus necessarium videtur pauca quaedam animadvertere de locis, ad quae flumen, nostro teste, in varia brachia scinditur, Schattanauf et Djawdjar, quorum a Niebuhrio nullam factam esse mentionem miror, cum *Itiner.* T. I. p. 75—84 omnium locorum, qui in ripa Nili a Dimyatha Kahiram usque jacent, accuratissimum censum egerit. Schattanauf (sic enim ex auctoritate Lexici Geographici scribendum esse duximus, non ut reliqui fecerunt, Schatnauf), in *Tabl. dét. des lieux de l'Égypte*, p. 654. n. 80, ad provinciam Menouf refertur, et recte quidem, cum illa ab austro in apicem Deltae desinat, ubi Schattanauf jacere ex Martyrologio Coptico jam effecerat Champollionius, quem confer in opere inscr. *l'Égypte sous les Phar.* T. II. p. 147—151. Illius opinionem non tantum Makrizius confirmat, sed etiam Lex. Geogr., quo teste præterea illud duas parasangas a Kahira abesse discimus. Idem auctor pagum istum provinciae al Garbiyyeh attribuit, hanc, ut videtur minus accurate ad universam fere Deltae partem, Phathmeticum inter et Canopiticum Nili brachium jacentem, extendens. Melius fecisset si Djawdjar, alterum locum a Makrizio memoratum, et in ipsa Delta e regione al Mansourae situm, non ad nomen al Samanoudium (كورة السمندرية) sed ad provinciam al Garbiyyeh retulisset, uti factum est in *Tabl. dét. des lieux*, p. 637. n. 156, qui locus etiam ostendit, haud satis idonea de causa auctorem Lexici Geogr. Djawdjar oppidulum (بلدية) appellasse, cum reditus illius annuus viginti duobus aureorum millibus haud inferior esset.

(30) *Brachium Nili separat urbem Dimyatham a terra occidentali, quae Djizeh Dimyath appellatur etc.*] Terra occidentalis, sive البر الغربي, universam, uti ex addita definitione apparet, complectitur Deltae partem, quae inter Dimyatham et Raschidum

interjacet et a mare usque ad Schattanauf extenditur. Hujus vero insulae a Nilo formatae ea pars, quae e regione Dimyathae sita est, appellatur Djizeh Dimyath (جيزة دمياط) et l. l., et infra semel et iterum; pro quo tamen nomine unus codex 276 hic nobis offert جزيرة دمياط, *insula Dimyathae*. At perperam, nam insula Dimyathae potius illa Deltae pars censenda est, quae brachiis Nili Mendesio et Phathmetico, lacu Menzaleh et mari terminatur. Lectionem vero جيزة دمياط luculentissime confirmat locus Barhebraei in *Chronico Syriaco* p. 459, qui leviter quidem est corruptus, et ab interprete misere deformatus, ex nostri autem auctoris comparatione facile restitui poterit. Verba illius de Francorum apud Dimyatham adventu exponentis haec sunt: *وكانت دمياط قد سقطت في يدهم*, quae sic reddita esse leguntur a Brunsio: *quam (Dimyatham) terra adortus est, qui vocatur Gensch*. Tu pro *دمياط* repone *دمياط* et verte: *escenderunt autem in terram, quae appellatur Djizeh*. De appellationis origine nihil certi afferre possum; quamvis satis apparet, et hanc Djizeh, et notiozem illam apud Kahiram, magna quadam situs similitudine inter se contineri. Nam sicut illa Kahirac, ita nostra Dimyathae ex adverso opposita est: quamobrem vero dissimile non videtur nomen etiam, quod utrique loco commune fuit, a Geographica ista positione derivandum esse. Vox جيزة vulgo apud Arabes *oram vallis sive torrentis, ripamve* notat. Num forte hic magis restrictè *ripa opposita* significatur? Nisi forte جيزة infinitivus habeatur, vel nom act. verbi *جاز* *trajicere*, ut v. g. جيزة دمياط sit *trajectus (veer) ad Dimyatham*. Sed haec de nomine loci jam satis. Nunc breviter adhuc in ipsam rem et in causas inquiramus, ob quas Christiani eo potissimum in tractu, et tunc, et postea S. Ludovici ductu, castra posuerint, quod a nemine adhuc factum esse admodum miror. Cum enim et rei ratio suadere videretur, ut in ripa orientali castra ponerent ipsamque urbem protinus obsiderent, et in omnibus superioribus expeditionibus Graeci et Franci ab ea parte Dimyatham oppugnasse videantur; causa certe quaedam existere debuit, quae Francos deinceps a decessorum suorum exemplo imitando deterreret. Hanc autem duplicem fuisse existimo, expeditionis proxime superioris a Manuele Imp. et Amalricho susceptae infaustum exitum, et succisam a Saladino Sultano hortorum Dimyathensium silvam. Et de posteriori vix opus est ut dicamus. Si enim in orientali ripa castra metati essent Franci, illis ex Saladini

consilio, omnis machinarum faciendarum copia et facultas adempta fuisset. Amalrichi vero expeditio docuerat quam ineptae essent tantis copiis continendis istae circa Dimyatham angustiae. Cum enim Nilo, mari, lacu Menzaleh et urbe, quae vix unum milliare a litore aberat, obsessores undique fere clausi tenebantur, nulla in hostiles campos excurrendi commeatusque comportandi opportunitas dabatur, nec inimicorum sumtu, sed suo vivebant. Hinc etiam, navibus annonam non advehentibus, fames Graecos milites eo tempore maximopere vexavit. At omnia contraria erant in occidentali ripa, ubi nec longissimae palmarum machinis faciendis, nec locus magno exercitui explicando, nec praedae agendaе commeatusque comportandi facultas deērat, cum universa Delta, ditissima Aegypti provincia, Francorum incursioni pateret.

(31) *Turres erigebant*] Quae hic de pluribus turribus leguntur, pertinere videntur ad irritos Ducis Austriae, Hospitalariorum, Templariorum, Teutonicorum et Frisiorum conatus, qui die prima Dominica post festum S. Johannis Baptistae (Kalendis Juliis A. 1218) ut Jacobus de Vitriaco, p. 1123 testatur, quinque cogones (koggen) singuli nempe singulos, propugnaculis munitos ad turrim applicuerunt (cf. Oliverius c. 8. p. 1403). Cum autem classis Francorum infra Dimyatham in ipso introitu Nili stationem ageret, naves istas machinasque adverso flumine subducendas fuisse apparet, quod noster phrasi *يرجعون بها في السلسلة* expressisse videtur. In proximis aliquādiu subducatavimus utrum in verbis *العبر إلى القاهرة ومصر*, *transitus ad Kahiram et Mesr*, *مصر* de universa Aegypto, an de Fosthatha, accipiendum esset. Prius procul dubio ut magis rationi consentaneum maluissem, nisi linguae rationes obstitissent. Nam si Aegyptum designare voluisset auctor, aut *كلها*, aut *جميعا*, aliamve vocem ejusdem significationis addidisset, cum *مصر* ita nude positum et cum Kahira junctum solenniter usurpetur de Fosthatha, de qua nostrum etiam locum vel ea de causa explicandum esse censeo, quod cruce signatos, qui sibi aditum ad Kahiram et Mesr patefieri cupiebant, jam tum in ipsa Aegypto versarentur.

(32) *Turrim — navi magnae onerariae imposuerunt*] Celeberrimae illius machinae descriptionem vide apud Oliverium, cujus consiliis et auctoritate illam factam esse inter alios testatur Jacobus de Vitriaco, in *Epist. tertia ad Honor.* in *Thes. Martenii et Durandi*, T. III. p. 292. Caeterum illa duobus cogonibus innitebatur, non *uni navi magnae onerariae*, ut noster affirmat. Sic enim voces

بطسة كبيرة explicandae sunt, quas hic usurpat Makrizius. Vox بطسة (quae in Cod. 372 et in Cod. 371. a pr. m., item in Abulfedae, *A. M. T. V.* p. 96. (ubi vide Reiskium not. hist. 68) بطة, apud eundem Abulfedam vero *A. M. T. IV.* p. 100 بطشة scribitur, at in eodem loco, a Schultensio in Excerptis Abulfedae p. 48 edito بطسة) in nullis, quantum equidem novi, lexicis exponitur. Illius plurale بطس, quod quibus vocalibus instruendum sit, nescio, aliquoties occurrit in *Vita Saladini*, in qua p. 193, uti singul. in ll. ll. Abulfedae, de navibus bellicis, sive cogonibus Francicis, usurpatur, licet p. 137. bis de navibus onerariis Moslemicis etiam occurrat.

(33) *Illic igitur die tertio — egressus est.*] Verba Arabica, tempus, quo al Malekus al Camelus Kahira profectus est, designantia paullo obscuriora sunt. Nam ista: في ثالث يوم من وقوع الطائر مخبر نزول الفرنج بخمس خلون منه, triplici ratione veri possunt, cum منه, sive ex solenni usu phraseos بخمس خلون, ad mensem aliquem, atque adeo h. l. ad Rabiam priorem, referri, sive pertinere possit ad نزول, unde anceps iterum et duplex illius vocis نزول constructio oritur. Primam tamen rationem amplecti vix possumus, tum quia nomen mensis remotius est, quam ut منه eo satis commode rescratur, tum propter ipsam, quae inde oritur, sententiam. Sic enim columba postridie quam Franci ex Makrizii sententia advenissent, nuntium de eorum invasione Kahiram attulisset, quod, propter insigne locorum intervallum, vix est verosimile. Nec sane tantam columbarum istarum velocitatem alia loca, ubi memorantur, ostendunt. Sic, ut hoc utar, cum A. 570 (Chr. 1174—5) Franci Alexandriam oppugnarent, tertio demum die post adventum hostium columba *ἀπιστολίσφορος* Fakousam venit (Abou Schamah apud Michaudium, *Hist. des Crois.* T. VII. p. 576) cum tamen Fakousa, in provincia al Scharikiyyeh versus deserti Syriac limites sita, hand adeo multo majori intervallo ab Alexandria, quam Kahira a Dimyatha, dirimi videatur. Quae Abou Schamae narratio, ut hoc obiter observem, luculenter edocet quam parum firma sit et certa Michaëlis Sabbagii, Arabis eruditi, haud ita pridem Parisiis defuncti, sententia, qui in elegantissimo libello, *La colombe messagère* inscripto, p. 41 sq. affirmat, columbarum istarum usum intermissum fuisse, inde ab obitu Nouroddini Mahmoudi A. 569 (Chr. 1173—4) defuncti, usque ad Khalifatum Naseri ledinillah, sive A. C. 1179. Quod si jam aliter construamus particulam

منه، et ad نزول referamus, magna, prouti diximus, erit verborum ambiguitas; cum vel sic explicari possit, ut columba quinto post hostium adventum die Kahiram venerit, vel ita, ut al Malekus al Camelus eodem, et post allatas per columbam literas, tertio die, Kahira exierit. Posterius malo, quia nullus istarum columbarum usus futurus esset, si in tantillo spatio permeando quinque dies consumerent.

(34) *Provinciae al Garbiyyeh praefecto imperavit, ut Arabes congregaret.*] Provincia al Garbiyyeh, uti supra significavimus, mediae Deltae inter brachium Nili Canopiticum et Phathmeticum sitae partem occupat. Illius ergo incolae Arabes Francis a tergo erant, illosque incursionibus suis a Dimyathae obsidione avocare poterant. Huc ergo Arabes istos excivit Sultanus, nec illos in vexandis Christianis officio suo defuisse noster ostendit, cum infra uberius, tum brevius in libello tribuum Arabicarum in Aegypto degentium memoriam complexo, et magnam partem Gallice translato a V. C. Quatremère, *L'Ém. Géogr. et Histor. sur l'Égypte*, T. II. p. 190—216, ubi p. 192 leguntur sqq. *Ces Arabes* (les descendants d'Ady ben Kaab), *aussi bien que ceux de Kenanah, se distinguèrent extrêmement pendant le siège de Damiette*, quae respondent Arabicis istis in nostro Codice lectis MS. 560

وكانوا هم (بنو عدي بن كعب) والكنانيين من ذوي الآثار المذكورة في نوبة دمياط. Haec autem, quae citavimus, ad primum bellum Dimyathense pertinere certum est, cum in altero Ludovici Sancti ductu gesto, Banou Kenanah Dimyatham, quam sibi Sultanus al Malek al Saleh tuendam tradidisset, turpissime deseruerint, facilemque praedam hosti reliquerint. Cf. Abulf. *A. M.* T. IV. p. 498, Djemaleddinum apud Michaudium, *Hist. des Crois.* T. VII. p. 553, Makrizium ibid. p. 720. Formam vero rariorem العربان, qua hic et inferius Arabes designat Makrizius, offert etiam Khalil Dhaheri in *Chrest. Sacyana*, T. I. p. 243 et p. 247 bis.

(35) *Classe — infra Dimyatham subsistente, Sultanus in palatium Adelicum divertit.*] Pro *infra Dimyatham* (تحت دمياط) expectares omnino illud, quod sententia requirit, *supra Dimyatham* (فوق دمياط). Quod autem proxime memoratur *palatium Adelicum*, sive المنزل العادلية, ab ipsius, ut videtur, Sultani patre Al Maleko al Adelo nomen traxit. Illius loci in hujus belli descriptione meminit etiam Ibn al Atsir l. l. p. 537, eundemque memorat *Tabl. dét. des lieux*, p. 630. n. 3. Apud Francos locus iste *Casale* appellatur, i. e. *pagus* (quam notionem hodieque in lingua Italica habet) et *oppidum* (vlek). Cf. Matthaeum Pa-

risiensis p. 796. v. 23, ubi in epistola quadam Mansourah, oppidum muris portisque clausum, *casale* appellatur. Nostrum *casale* milliare ab urbe distare dicit Olivierus c. 7. p. 1402. et c. 12. p. 1408. Imprimis autem observatu dignum est, locum al Adeliyyeh dictum, in Tabula Geogr. X Tomi primi Niebuhriani a meridie Dimyathae hodiernae reperiri, non multo minore intervallo, ut videtur, a nova, quam illa, de qua agimus, Adeliyyeh a veteri urbe, directum. Nam, ut ex ipso Itinerario p. 76 apparet, inter Dimyatham et Adeliyyeh duo etiam pagi interjacent. Quapropter, nisi forte putes, Adeliyyeh non minus, quam ipsam Dimyatham, locum mutasse, quae opinio me certe assentientem non habebit; illud vero proximum esse existimabis, veterem urbem et novam non plane eodem quidem loco quaerendam esse (cum diserte testetur Makrizius, nullis vestigiis urbis, excepto templo majore, relictis, novam urbem paullatim ex tuguriis a meridie veteris oppidi positam succrevisse), at situm tamen utriusque perparum differre et novam Dimyatham sensim aliquam partem soli, in quo vetus steterat occupasse. Exstat adhuc, uti ex Tab. Niebuhriana VII apparet, in media urbe locus al Minschie, vel potius al Manschiyyeh (المنشية) appellatus, quod cum ipsum nomen novae Dimyathae ab initio fuerit, ab eo principio aedificia partim in septentrionem, ubi nonnulli veteris urbis vici fuerant, partim in meridiem et loca nullis ante domibus frequentata, se extendisse verosimile est. Quod ergo nova Dimyatha, teste Niebuhrio l. l. p. 66, duo circiter milliaria Germanica, vetus tantum unum milliare ordinarium a mari remota fuerit, id potius cum nonnullis recentioribus Geographis et Itinerariis ex mutata litoris Aegyptiaci, novis identidem accessionibus aucti, natura, repetendum existimo, quam ex diversitate situs veteris Dimyathae et novae, quod cum aliis facere placuit, tum nuper admodum Michaudio, qui in Tabula Dimyathae et locorum circumjacentium, Historiae suae bellorum a cruce signalis gestorum (T. III. p. 455) inserta, duas urbes a se invicem insigni intervallo separavit.

(36) *Turrisque jam quartum mensem hostibus repugnabat*] Haec primo aspectu mirifice confirmari videntur verbis Jacobi de Vitrico, *Epist. II ad Honorium* l. l. p. 291 E. *Mansimus autem in praedicta insula quatuor mensibus detenti in expugnatione turris cujusdam mirae fortitudinis*. At nihilominus audacter affirmamus illam temporis designationem veram esse non posse. Quippe scriptae fuerunt hae, quas laudavimus, Jacobi litterae in castris apud Dimyatham, die octavo post

Ex.

Exaltationem S. Crucis, i. e. die 22 Septembris, quo exeunte quatuor demum menses post Francorum adventum excesserant. Turris autem jam diu ante in deditionem venerat, die scil. S. Bartholomaei, i. e. 24 Augusti, ut idem auctor testatur in Epist. I. p. 289 A. consentiente Oliverio c. 9. p. 1404, vel biduo post, ut ibidem p. 1405 traditur; quod igitur non quatuor mensibus, sed nondum tribus post Francorum adventum exactis, accidit. Itaque nos horum, quos laudavimus, auctorum testimonium sic cum historiae fide conciliari posse existimamus, si illos magis de toto tempore, quod in irrito transeundi conatu e regione urbis transegerunt, quam de sola turris oppugnatione locutos esse dicamus. Hoc certe de Ibn Ferato admodum verosimile est, in cujus excerpto apud Michaudium T. VII. p. 770 sequentia leguntur: *Ceux ci (les Francs) combattirent toujours avec vigueur; mais toutes leurs machines furent brisées et ils restèrent ainsi pendant quatre mois.*

(37) *Al Malekus al Adelus copias alias post alias c Syria submitit*] De his auxiliis ab al Maleko al Adelo missis tacet Oliverius, sed eadem memorat Jacobus Vitric. in Epist. II. p. 293, qui locus in paucis est notabilis et nostro illustrando aptissimus. Cum enim antea cruce signatos adhuc in Syria versantes, virium suarum imbecillitatem sentiens, magis observasset quam oppugnasset, nunc etiam auxiliis submittendis Al Maleki al Cameli conatus parum juvare potuisset, nisi arcas Syriacas nonnullas praesidiis nudasset, militesque illos in Aegyptum misisset. Hoc igitur in arce Thaboriensi fecisse al Adelum docet Jacobus l. l., quam, praesidiariis partim Damascus, partim ad filium al Camelum missis, funditus evertit una cum Djabala aliisque castellis quinque, inter Tyrum et Damascus sitis, in quibus omnibus idem obtinuisse existimo. Neque enim caussam aliquam reperimus, ob quam vir prudentissimus istas arcas deleverit, nisi hanc, quod militibus, qui eas custodiverant, ad bellum Dimyathense confluentibus, se illis adversus Francos Palaestinenses tuendis imparem esse senserit.

(38) *Castra movit ad Alekin, ubi — oblit*] Locum Alekin appellatum, nusquam reperio, nisi apud Bar Hebraeum p. 462, Nuweirium, loco infra citando, et Abulfedam in Ann. Mosl. T. IV. p. 266, ubi al Adeli obitum narrans Alekinum colli Afikae (عقبة أفيق) vicinum esse dicit, unde situs quodammodo innotescit. Nam أفيق قرية من حوران في طريق الغور في اول العقبة. هذه العقبة الي الغور وهو الاردن وهي عقبة طويلة المعروفة بعقبة أفيق ينزل في هذه العقبة الي الغور وهو الاردن وهي عقبة طويلة نحو

نحو ميلين, *Vicus Hauranis in via vallis Jordānicæ in principio collis, qui Akabah Afik appellari solet, unde in al Gour, sive Regionem Jordanicam descenditur. Hic collis in longitudinem patet duo milliaria.* Quæ cum ita sint, al Adelum ex Mardj al Soffar, ubi stativa habuerat, versus austrum castra movisse intellegimus. Dies autem septimus Djomadii posterioris, quo mortuus est al Adelus, in anno astronomico respondet dici Augusti trigesimo, in civili vero eodem mensi exeunti, et feriae sextae, quem computum Nuweirium secutum esse infra videbimus. Sunt vero qui tradant, Sultanum ex concepta propter turrim Dimyathensem ab hoste captam aegritudine e vita migrasse (cf. imprimis Jac. de Vitruv. *Epist. II.* in fine, et Nuweir. infra). At si consideremus, turrim quinque tantum dies ante obitum Principis in manus Francorum venisse, illius cladis nuntium in al Adeli castra, dum ipse adhuc viveret, vix afferri potuisse fatebimur. Interim Christiani scriptores et Ibn al Atsir l. l. hac in re tradenda saltem rerum gestarum ordinem servarunt, quem male deseruit h. l. Makrizius, prius de al Adeli morte, quam de capta turri referens. Illius errorem etiam auxit Ibn Ferat l. l. p. 770 sq. (quantum ex Gallica illius versione judicare possumus) cum turrim propter turbas, in Ayoubidarum imperio ex al Adeli obitu ortas, facilius captam fuisse assermet. Imprimis vero reprehendenda est insignis negligentia Michaudii, qui non minus in loco erravit, quam reliqui in designando tempore hallucinati sunt, hæc contra omnium scriptorum auctoritatem memorans in *Hist. des Crois.* T. III. p. 440. *Vers le même tems Malek-Adel mourut dans la capitale de l'Egypte.* Neque vero accuratior est narratio Continuatoris Willermi Tyrrii, qui moenium Hierosolymarum eversionem aperte al Adelo tribuit, eumque cum Christianos Dimyatham obsidere audiret, in Aegyptum venisse scribit cum filio al Camelo (Loquemel), et cum aliquamdiu apud Dimyatham hæsisset, ibidem loci esse mortuum. Cf. c. 70. p. 683. Caeterum de al Maleki al Adeli obitu, deque domino, quo patris sui interitum eoque occultare studuit al Malekus al Mondhdhemus, donec Damascum rediisset, ex scriptoribus, quos equidem novi, nemo accuratius exposuit quam Nuweirius, ejus locus huc pertinens dignus est, qui hac occasione in lucem proferatur. *Mortuus est (inquit) al Malekus al Adelus die Veneris septimo Djomadæe posterioris A. 615 apud Alekin. Cum enim a Francis recessisset, Damascumque se contulisset, extra urbem aliquamdiu substitit aegrotans. Cum vero arcem cate-næ in confiniis Dimyathæ captam esse audiret, pectus manu percussit et maxime*

commotus est, nec moeror ipsum reliquit, donec moreretur, annos natus unum et septuaginta. — Decessus illius nemini cognitus fuit nisi Kerimoddino Khalatensi. Aberat enim filius al Malekus al Moadhdhannus Isa Neapoli, et cum Francis hoc ipso mense conflixerat, eosque devictos magna strage affecerat, captosque centum Templarios in versis vexillis in Hierosolymitanam urbem introduxerat, dein castra fixerat Neapoli. Iluc ergo epistolam misit (Kerimoddinus) in ala columbae, ut ipsum eorum, quae accidissent, certiore faceret. Postridie (die Saturni) Alekinam venit al Malekus al Moadhdhannus, et fisco in suam potestatem redacto, patris mortem occuluit, eumque lecticae imposuit, addito ministro, qui eum aëre admissio idemtidem refrigeraret (يروح عليه), sublatisque ex parte lecticae velis herum aegrotum esse significaret. Sic Damascus pervenerunt feria prima, hominibusque eum, qui in lectica erat, cum obsequii significatione salutantibus, dum servus nutu quodam suo Sultano ostendere videbatur, quidam eum salutarent, arcem intrarunt. Referunt Schehaboddinus Abou Schamah, et Schemsoddinus Aboul Modhafferus Sebt ibn al Djouzi in suis Chronicis hoc tum accidisse memoria dignum, quod frustra amiculum ferale Adelo (tanto quondam Principi) quaerentes, eum cidari al Fakih Ibn Fares gossypioque ex cervicali detracto involverint, et instrumento, quo sepulcrum ipsi foderent, deficiente, Kerimoddinus ligonein ex fossa (arcis) furatus sit, quo tumultum ipsi facerent. Sepultus jacuit in arce Damascena donec sacellum sepulchrale ipsius perfectum esset in vicinia collegii ab eo aedificati. Magno autem dolore al Malekus al Moadhdhannus a patre sepulto surrexit, vestesque conscidit caputque percussit et faciem, patrisque obitu manifestato per triduum consolationibus accipiendis vacavit. Huc usque Nuveirius, qui in ipso narrationis fine varias al Adeli virtutes commemorat, inter quas hoc maxime laudandum videtur, quod vectigalia et exactiones injustas, quantum ejus fieri posset, abrogaverit. Cujus beneficii magnitudo ex eo intelligi potest, quod soli urbi Damascenae 100000 aureorum annui tributi remissa sunt.

[39) *Catenasque diffregerunt ipsi alligatas*] Oliverius et reliqui scriptores, qui magnam partem illius auctoritatem sequuntur, de fracta post captam turrin catena nihil referunt, nec etiam necessarium fuit catenam frangere, quam arce in potestatem redacta facile solvere poterant, nisi forte quis putet catenam adeo firmiter rupi, cui turris insistebat, vel muro turris, infixam fuisse, ut nonnisi per vim dirumpi potuerit. Adstipulatur tamen Makrizio (praeter Bar Hebraeum in *Chron. Syr.* p. 458 f.) Willermi Tyrii continuator c. 68. p. 683. *Quant les Crestiens (inquit) orent*

pris cole tor, si la garnirent et brisèrent la chaîne. Ergo si isti scriptores verum dixerunt, res sic intelligenda videtur, catenam, si amica navis portum peteret, laxari quidem potuisse ab oppidanis turrim urbanam custodientibus, non item a turris Niloticæ excubiis, quarum hoc unum officium erat, ut catenam tuerentur, non item ut a transeuntibus portorium exigèrent. Sed hæc leviora sunt; in eo certe optimi et antiquissimi quique scriptores conspirant, *capta denum turri* Christianos catenæ sive solvendæ, sive frangendæ, potestatem habuisse. Dissentit vero Joannes a Leidis Carmelita, seculi decimi quinti scriptor, cujus auctoritatem multi sequuntur; dissentit etiam popularis Belgarum, sive potius Harlemensium, traditio, ignota ut plurimum exteris, sed inter nostrates adeo celebrata, ut, hac occasione data, a nobis silentio prætermitti nequeat, sed peculiarem sibi sedem et locum in nostra disputatione postulet. Qua de re ut melius lectores judicare possint, primum integrum locum Joannis a Leydis, e Chronico illius Belgico, a Francisco Sweertio in Annalium Belgicorum Tomo primo Francofurti A. 1620 edito, deproptum, exscribemus; dein alia ejusdem veteris traditionis vestigia persequemur, postremo nostrum qualecumque de tota re judicium subjiciemus. Joannis a Leydis verba igitur, quæ Lib. XVIII. c. 20 leguntur, hæc sunt: *Imperator autem, plerisque munitionibus eversis, Damiatam urbem Aegypti pulcherrimam circumobsedit, ad quam subvertendam multa tormentorum genera diversis cum ingeniis adaptavit. Sed hoc minime profuit; præsertim cum et eadem urbs humanis quasi viribus fuit inexpugnabilis, et omni parte præterquam ad portam (i. portum) inaccessible: ab utraque vero parte maritimi portus, castra constituta prominebant, quæ cunctis introcundi aditum securum navigantibus denegabant. Turres etenim alterutrum (?) ex adverso cum vectibus aeneis et cathenis subter aquam latentibus combinabantur. Itaque civitatenses non assultum urbis, nec hostiles incursiones aliquo modo verebantur. Interea Wilhelmus de Hollandia secundo genitus præfati Florentii Comitæ Hollandiæ, cum Haerlemensibus confederatus est, qui coaptata nova classe, patrem suum ad terram sanctam cum armigeris electissimis assecutus est. Intelligens autem idem Wilhelmus situm et statum Damiatensis urbis, ex industria sui ingenii fecit in modum sarrae navem suam per aquam findere, expectans ad tempus ventum sibi prosperum. Tandem flatu et vento adoptato ventorum flante, præfatus Wilhelmus ratem aptavit, vela tetendit, et portum expetivit. Et ecce mole velificantis navis, et acumine serræ corrodentis vectes æneæ disruptæ sunt, et cathenæ*
fer

*ferreae dissolutae sunt: ita quod Damiatensis urbis patefactus est aditus, et Christianorum navalis intromissus est exercitus, caesis paganis, Turcis, Agarenis, cum caeteris gentilibus universis. Fredericus quidem Imperator attendens, quam eximiam urbem per industriam Wilhelmus de Hollandia cepisset, ac inestimabiles opes in ea invenisset, ex imperiali munificentia donavit principibus Hollandiae sub Caesaris vexillo habere propugnatorium, ac etiam ipsum Wilhelmum in militem ordinavit. Insuper tribuit Haerlemensibus quatuor stellas in vexillo rutilo pridem deportantibus, argentei coloris deferre gladium. Patriarcha vero Jerosolymitanus donavit etiam Haerlemensibus deferendum triumphale signum Sanctae Crucis, ex eo quod tanta honorificentia constituti sunt in terra promissionis. Consentit fere ad verbum Joannes a Leydis cum veteri quodam Chronico inedito, Belgico sermone conscripto, unde sua depromississe videtur. Locum illius Chronici huc pertinentem edidit van Oosten de Bruyn Vir Doct. in *Historia Harlemensi*, vernaculo sermone edita T. I. p. 42, ex quo intelligitur Guilielmum, non cum classe, sed cum una navi recens et eleganti cum artificio constructa (*mit eenen nuwe scepe bequamelic gemaekt en dair toe geyoeget*), patrem suum secutum esse, ita ut Joannes a Leydis in suo exemplo, articulo omisso, *mit nuwe scepe* legisse videatur. Jam illis, quae ex Joanne descripsimus, adjungenda sunt alia, cum ab Hadriano Junio in *Batavia* p. m. 434, et Renero Snoio in *Rerum Batavarum* l. VI (in *Rer. Belg. Annal. Sweertii* T. II. p. 75 sq.) tradita, tum vulgari fama ad hodiernum usque diem propagata, nec omissa a Viro Doct. van Oosten de Bruyn p. 41 et 47: e quibus Junius observat ad suam usque aetatem Harlemaeam pubem, in rei bene gestae memoriam, Calendis Januariis in publicis supplicationibus circumtulisse *naviculas serratis proris instructas imaginesque victoriae argumenta bacillis suffixas*. Tum addit: *Certiorisque fidei testimonia supersunt ex aere Corinthio tintinnabula, seu aeramenta bina, quae in editissimo turris fastigio suspensa arguto tinnitu late perstreperunt, a re Damiatica nuncupata*. Pompam Calendis Januariis circumduci solitam commemorat etiam Snoius, sed nonnihil discrepat a Junio, quem aliquantum aetate superat. *Harlemi*, inquit, *Calendis Januariis recurrentibus, soliti pueri hanc circa Damiatam victoriam referre, palmulis plateatim discurrentes, seu quod tum victoria essent potiti, seu reduces Zantvordiae litora, milliaro ab urbe distantis, applicuissent*. Obsolevit deinde illa ineuntis anni solennitas, ac hodieque in templo Harlesemi suspensa cernuntur navium serratarum simulacra, et quotidie hora nona*

vespertina tintinnabula, Dimyathina appellata, per horae dimidium urbem persciant; licet recte animadvertat Vir Doct. van Oosten de Bruyn, et naves in templo suspensas novae formae atque originis, ac pro veteribus substitutas, quin tintinnabula etiam recentia esse, e veteribus conflata, eorumque nomen servantia. Illae igitur sunt, quae a scriptoribus paullo ante memoratis de toto isto negotio referuntur. Nunc denique videamus quid de illa traditione verosimiliter existimandum sit; qua in disputatione aliorum, rem sive tueri, sive oppugnare tentantium, at nihil, quod operae pretium sit, proferentium, opiniones silentio praetermittimus, et solam nostram sententiam, idoneis utcumque argumentis confirmatam, commemorabimus. Jam si illius rei ab Harlemensibus apud Dimyatam gestae narrationem ite consideraverimus, omnino fatendum est illam miserum in modum deformatam et corruptam ad nostram noticiam pervenisse, quod sane nemini mirum videri poterit, qui haec forte ducentesimo demum anno post captam Dimyatham scripto consignata esse meminerit. Quod navis summa cursus sui vehementia catenam perruperit, id per se quidem nihil habet fide indignum; quod autem serrata prorâ candem dissecuerit, id, sicuti probatissimi quique scriptores dudum animadverterunt, naturae legibus contrarium est. Ergo fuerunt, qui existimarent posterius quidem repudiandum esse, prius vero illustrari et confirmari posse ex aliarum rerum prorsus similium comparatione. Sic enim cum Ruyterus Belgicae classi praefectus Tamisam fluvium A. 1667 adscenderet, et Anglorum navalia deleret, catenam, quam hostis tetenderat, navis impulsu disruptam esse; idemque facinus ausos esse Bremenses, cum Anno circiter 1250 Archiepiscopus Gerardus Visurgim catena clausisset, ut a navibus portuum exigeret. (Cf. Brandt in Vita Ruyteri Belgice conscripta p. 575, Ubbo Emmius *Rerum Frisic. Hist.* Lib. X. p. m. 413 sq., Van Oosten de Bruyn l. l. p. 48.) Quibus tertium exemplum adjungere possumus imprimis opportunum, cum ex eo luculentissime intelligatur, qua ratione turris Niloticae a Christianis captae catenaeque fractae historia lapsu temporis corrupta sit. Respicimus ad portus CPolitani situm, illiusque a Cruce signatis, cum A. 1203 prima vice urbem caperent, occupati historiam. Nempe ut portus Dimyatheni, sic etiam Byzantini, introitum duae arces tuebantur, Acropolis et turris Galatae, quas catena portum claudens conjungebat. (Cf. Du Cange *Constantinopolis Christ.* L. I. C. VI sq. p. 9—11.) Huc ergo, uti omnes testantur, tota Latinorum vis in ipso ob-

sditionis initio incubuit. At vide quomodo sensim sensimque a veteri sua simplicitate historia desciverit, et quantopere oculatorum testium narratio differat a posteriorum fabulis. Incipiamus a Villehardouino et Niceta, quorum alter inter obsessores, alter inter obsessos fuit. Villehardouini igitur C. 83 haec verba sunt: *De nostre Baron fu tels li conseils, que il se hebergeroient sor le port devant la tor de Galathas, ou la chaine fermoit, que moyoit de Constantinople. — Et bien virent nostre Baron se il ne prenoient cele tor et romprirent cele chaine, que il estoient mort et mal bailli.* Deinceps in sequentibus solius turris captae mentionem facit, et postremo subjungit C. 84. *Ensi fu li chastiaux de Galathas pris et le port gaignez de Constantinople par force.* Jam cum istis comparemus Nicetam in *gesti. Alexii Comneni* Lib. III. c. 10, qui Latinorum impetum sic describit: *κῆντεῦθεν ἡ μὲν ἰππικὴ στρατία ἴστο βραχύ τι τῆς θαλάσσης ἀπέχουσα· αἱ δὲ νῆες τε καὶ οἱ δρόμωνες καὶ ἐπὶ τούτοις τὰ πλοῖα πρὸς τὸν ἐσέχοντα κόλπον μετέβαινον. ὥς δ' οἱ μὲν ἐπίγειοι, οἱ δ' ἐνάλιοι τῇ φρουρῇ ἐπέστησαν, ἐν ᾧ εἶθις αἱ Ῥωμαίοις σιδηρὰν βαρυστάλαντον ἀποδέειν ἔλυσιν, ἥνικα πλοίων πολεμίων ἐνσχίζη τις ἄφοδος, εὐθὺς προσβέλλουσι τῇ ἐρύματι — εἴτα καὶ αὐτῆς διαβρώσεως, εἰσὼ ξύμπας ὁ πολέμιος σῦλος εἰσρέται.* Ex amborum igitur Historicorum accurata consideratione hoc intelligitur, turrim Galatae et catenam simul aggressos esse Francos, hanc classe, illam pedestribus copiis, atque adeo plane incertum videri, utrum a classiariis, an ab illis qui turrim occupaverant, catena disrupta sit. At ista narrationis simplicitate contenti non fuerunt posterī, quibus nimiam fidem habuerunt Gibbonus *Decl. and fall of the R. E.* C. LX. T. XI. p. 187 sq. edit. Lips. et imprimis Le Beau *Hist. du bas Emp.* T. XX. Liv. XCIV. p. 424 sq. Nam primus quidem annis circiter centum et quadraginta post captam CPolin exstitit Andreas Dandulus, qui in Chronici libro X. c. III. p. 322 (*Muratorii Script. Rer. Italic.* T. XII) decessorum suorum narrationem auget, et catenam navis Venetae impulsu fractam esse diceret. Quod etsi propter aequalium scriptorum silentium haud temere admittendum esse censemus, aliquam tamen habet veri speciem, quam prorsus oblitteravit Blondi *de gestis Venetorum* a Du Cangio ad Villehardouinum p. 299 laudati stultitia, qui catenam ingenti forcice ad proram navis aptata, succisam tradit. At haec ipsa historiae corruptio nobis ostendit, quid de fabula Dimyathena cogitandum sit. Nam sicut forcicem navi Venetae, sic serram navi Hollandicae, falso adjunctam esse statim agnoscimus, nec in eo subsistimus, sed ut in Constantinopolitana, sic etiam in

Dimyathena obsidione, catenam navis opera fractam esse parum verosimile nobis videbitur, cum illud minime necessarium foret, et a militibus turrim expugnandis facile perâci posset. Sic ergo in utroque exemplo ad veteris narrationis simplicitatem sponte relabimur, quae in belli Dimyatheni historia tanto facilius eum in modum corrumpi potuit, quanto plus ad turrim expugnandam portumque Dimyathae aperiendum contulerit machina navalis, Teutonicorum et *Frisorum*, (quo nomine tum temporis saepe populares nostri universe designabantur) et opere confecta et sumtibus. Neque vero etiam alia nobis argumenta desunt, quae ut insignem traditionis corruptionem demonstrant, ita illius labis probabilem aliquam causam ostendunt. Nam quod ad prius attinet, Joannes a Leydis non tantum in rei ratione describenda, sed etiam in illius tempore definiendo adeo a vero aberravit, ut expeditionem istam non ad annum 1118, sed 1188, referret atque ergo obsidionem Aeconensem cum Dimyathena confunderet. In eundem anachronismum delapsi sunt Belgicae historiae scriptores vetustiores plerique. Erroris autem origo quaerenda est in quadam duarum istarum expeditionum similitudine. Utrique enim Guilielmus Hollandiae princeps interfuit, in priore patrem secutus, in posteriore Comitum potestate subditos secum trahens. Utrique etiam Fredericus Imp. nomen dederat, priori Barbarossa, qui fidem promissi exsecutus est, posteriori Fridericus secundus, qui auxilia quidem misit cum vicario suo Bavariae Duce, ipse vero in Orientem eo quidem tempore non transiit. Quis igitur non facile ferat Joannem, ducentis annis re gesta juniorem et vix mediocriter eruditum, hac falsa specie in errorem abductum fuisse? Quod si illud denique quaerimus, de quo exponendum restat, quae causa eundem permoverit ut nostratibus, Harlemensibus maxime, belli feliciter confecti gloriam adscriberet, item an jure illud fecerit, et quare contra aequalium scriptorum testimonium, navis catenam frangentis opera portum apertum fuisse dixerit; apto et opportuno responso minime carebimus. Nempe ut priori quaestioni confestim occurramus, nulla certe natio ex omnibus, quae bello Dimyatheno interfuerunt, plus ad rerum gestarum successum, sive opera sua, sive sumtibus ferendis, contulit quam Frisiaca; quae cum ea tempestate Guilielmo I. Hollandiae Comiti pareret, cumque maxima pars auxiliorum ab eo Principe in Orientem ductorum e Frisia venisset, rationi consentaneum est, ut Hollandos, quorum multo minor numerus nomen bello sacro dedisse videtur, Frisorum nomine

comprehensos fuisse, atque adeo, quidquid de Frisiis in illius belli Historia refertur, id aliqua ex parte de Hollandis etiam intelligendum esse putemus. Jam si singula scrutemur quae Cruce signati Frisiis, cum ingenti classe (Godefridus enim Mon. p. 385 octoginta naves Frisiorum memorat) ad belli societatem venientibus, debuerint, multa profecto laude dignissima reperiemus. Cum enim Christiani in terram Aegyptiam exscensuri essent, unius juvenis Frisiaci, Saracenum equitem nihil tale timeantem spiculo ex equo deturbantis, virtute et dexteritate factum est, ut nostri, nemine amisso, hostibusque in fugam versis, castra ponere possent (Oliverius C. 7. p. 1402). Mox Frisii commilitonibus suis Nilo audacter transeundi hostilibusque ripae aggrediendae exemplum dederunt. Nec minor eorum opera in expugnanda turri Nilotica fuit. Nam praeter machinam, qua turris capta est, cum Teutonicis conjuncti navem propugnaculis munitam et balistariis, intus locatis plenam, in arcem pontemque vicinum immiserunt, Christianisque cominus in turris propugnatores ingruentibus, juvenis quidam Frisius, (quem Hajonem Fevelingium appellat Ubbo Emmius Lib. VIII. p. m. 124) flagello, quo granum excuti solet, sed caenis connexo, hostes a dextra et sinistra feriens, signiferum Sultani prostravit, ablatoque vexillo primus victoriae auctor fuit. (Oliv. C. 8 sq. p. 1403 sqq.) Nec minus per reliquum belli tempus virtus et liberalitas Frisiorum eminebat, de quorum laudibus, ne singula commemorem, unum adhuc locum Oliverii, testis locupletissimi, laudasse suffecerit, C. 41. p. 1439. *In distributione turris ac domorum gens illa laudabilis, obediens et strenua, quae a principio cum magna virtute Damiatam applicuit, aut nullam habuit sortem, aut vilem et ultimam, cum tamen de classe cogonum quos adduxit, victualibus et armis castra fidelium repleta fuissent, turris fluminis capta, transitus ad oppositam ripam praeparatus, pons superior et inferior compositus, specula Turonis constructa, moenia fossati munita.* De insignibus igitur popularium nostrorum universe, imprimis Frisiorum, in bello Dimyathensi meritis nulla dubitatio est, quamvis omnes, excepto Joanne a Leydis, de Harlemensium virtute taceant. Nec ego sane reperio cur iste laudem, Frisiis denegatam, Harlemensibus tribuerit; nisi forte civibus, inter quos vitam agebat, ablandiri voluerit, aut quod omnino verosimilius esse existimamus, nisi complures Harlemenses principem suum (qui ea tempestate Harlemi degeret, aulamque condidisset), in Orientem secuti sint, in quos deinceps, ut primarios Comitum socios et ministros, ut fieri solet, maxima rerum gestarum laus, sive jure,

sive injuria, redundarit. Quod autem Joannes noster catenam navis impetu fractam esse scribit, id, licet procul dubio numquam acciderit, at manifeste tamen, ut equidem censeo, intelligitur unde originem duxcrit. Cum enim Sultanus amissa turri Nilotica flumen paullo supra civitatem navium ponte clausisset, *Teutonici et Frisones* (ut Oliverii verbis utar C. 12. p. 1408) *zelo justae indignationis accensi, cum minori navi, cujus ministerio turris capta fuit, pontem viriliter invaserunt, auxilium non habentes nisi de coelo; pauciores autem viri quam decem de gente praedicta contra omnem fortitudinem Babyloniorum pontem adscendentes, spectante multitudine Christianorum et hanc audaciam plurimum extollente, fregerunt eundem et sic cum quatuor navibus, super quas pons erat fundatus, reversi sunt cum triumpho, liberam viam et apertam sursum velificantibus relinquentes.* Quae res talis profecto erat ac tanta, ut haud ita facile ex memoria hominum excidere posset; cumque et turris capiendae, et pontis frangendi, unum idemque consilium esset, ut nempe flumen Christianorum navibus pervium fierent, et utrumque a Frisiis una eademque navi perfectum fuisse legamus, neminem amplius existimamus esse futurum, qui duas res, sibi invicem adeo similes, lapsu temporis in unam fabellam coaluisse crederetur, per traditionem ad posterios propagatam. Habes igitur nostrum qualecunque et de ipso facinore judicium, et de Harlemensium in isto negotio gerendo laudibus, ex quo sponte etiam intelligitur, quid de festa navium Kalendis Januariis circumlatione, cogonibusque et tintinnabulis in templo Harlemico suspensis ex nostra opinione statui debeat. Quid enim magis expectari poterat, quam hoc quod revera accidisse videmus, ut nempe rei, popularium maxime nostrorum opera summi-
b. etque perfectae, memoria, festo die, publico monumento, et tintinnabulorum strepitu Harlemi in ipsa Comitum sede solenniter celebraretur, etiamsi tanti facinoris gloria minus ad ipsos oppidanos pertineret, quam tamen, cum Comitum aula alio translata esset, ipsae vero caerimoniae, quas Princeps instituerat, mansissent, paulatim soli solis vindicare coeperunt. Quod denique addit Joannes a Leydis Guillelmum virtutis gratia equitem creasse, et Hollandiae Principibus concessisse Imperatorem, ut sub Caesaris vexillo militarent; item ab eodem et Patriarcha Hierosolymitano honoris causa nova armorum insignia Harlemensibus donata esse; id per se quidem nihil habet quod repudiandum sit, nisi forte ex monumentis fide dignis, et sigillo urbano insignitis, probari possit insignia ista aut bello Dimyatheno antiquiora esse, aut postea demum usurpari coepisse. Modo res a Frederico Barbarossa, cui

aliam Joannes tribuit, ad Fredericum Secundum transferatur, qui, licet ipse expeditioni non interfuerit, auxilia tamen cruce signatis submitit, nec quidquam antiquius habuit, quam ut feudales Regni Germanici Principes ea tempestate defectionem minantes summa honoris et benivolentiae significatione in officio retineret. Quod cum ageret, primum ipsum Comitem ornavit, dein cum nec omnes, et singulos debitis honoribus prosequi posset, nec in promiscua Hollandorum Frisiorumque turba satis agnosceret, cujus tandem oppidi cives prae caeteris laudem meruissent, eam imprimis urbem condecorandam esse censuit, quam Comes ipse regni sui sedem esse voluisset.

(40) *Magnum navium pontem — collocavit*] Ubi isto ponte Nilum claudere conatus sit al Malekus al Camelus, non tradit Makrizius. Quantum vero ex admodum imperfectis Christianorum narrationibus judicare possumus, ista munitio inter urbem et *crsale*, i. e. al Adeliyyeh collocata fuit, et non minus invadendis Francorum castris quam claudendo flumini inservivit. Audiamus Jacobum Vitriacensem in *Epist.* III. p. 296. C. *Non longe post tempus cum quadam die fecissent quemdam pontem in superiore parte fluminis, ut ad nos transirent Saraceni, ex militibus nostris occurrentes plus quam duo millia interfecerunt.* Qua de re etiam loqui videtur in *Hist. Orient.* L. III. p. 1135, ubi per biduum, diebus festis S. Demetrii et Dionysii, i. e. die 8 et 9 Octobris, castra Christianorum a Saracenis oppugnata fuisse dicit, priore conflictu fugatos fuisse hostes *ad pontem, quem, inquit, procul a nobis in superiore parte fluminis construxerant*, postridie cum galeis impressionem fecisse, et in flumine mersos esse circiter mille quingentos. Jam si istis Jacobi locis (ex quorum posteriore corrigendus est error Oliverii, festum Dionysii festo Demetrii praeponeatis, atque adeo rerum ordinem turbantis) his igitur, inquam, locis si addamus tertium, sive Jacobi, sive Oliverii, ubi de rupto a Christianis ponte agitur, illum non tantum supra Dimyatbam, sed inter urbem et al Adeliyyeh fuisse apparebit. Nempe eadem p. 1135 extr., et 1136, coll. Oliv. C. XII. p. 1408, narrat Saracenos pontem, qui fortasse in ista pugna, cujus paullo ante mentionem fecimus, nonnihil detrimenti acceperat, reparasse, modica apertura relicta, ut naves sine periculo adscendere non possent. Ergo Frisones et Teutonici unâ cum navi, summa fortitudine, munitionem aggressi, pontem fregerunt, navibusque quatuor, supra quas fundatus erat, abductis, Nilum classi Francorum patefecerunt. Quibus expositis reliqua his verbis exsequi-

*illis itaque gestis, Saraceni periculum, quod iis imminabat, attendentes, ripam nobis oppositam — munierunt — nobis spem auferentes ibidem transeundi. In casali vero, quod fere per milliare distat a civitate, ubi haec nova munitio terminabatur, per transitum fluminis immersiones navium fecerunt cum palis infixis gurgiti. Quae si licet expendimus et consideraverimus, Sultanum rem suam egregie et summo cum consilio gessisse faciemur. Cum enim turres expugnatae et catenae disruptae essent, quaecumque potuit impedimenta Francis transitis obiect. Et primum quidem sentiens Francos ante ipsam Dimyatham, propter summam munitiorem urbis, transitum non esse tentaturos, sed paullo superius, ubi ripa erat praesidiis vacua, ibidem loci ubi primum illud praefrancorum vicinitate fieri poterat, pontem navium collocavit, deinde cum copiis tractis Christianorum castra invasisset et repulsum passus esset, veritus ne hostes exemplum suum imitati, eodem via in ripam orientalem transirent, mediam navem exemit, modicamque aperturam, ut Jacobus noster ait, reliquit. Postremo cum pontem etiam disruptum, atque adeo totam ripam orientalem hostium incursionibus expositam esse videret, hanc ingentibus operibus communivit usque ad al Adeliyyam, ubi hucusque stativa habuerat, ibique navibus vallisque acutis in medium flumen demersis, Francorum classem, ulterius procedere conantem, quasi indagine clausit. En naturalem rerum gestarum ordinem, quem cum bene cognitum haberet Jacobus Vitriacensis, inexcusabili plane incogitantia invertit *Epist.* III. l. l. p. 295 E. et 296 C. prius naves in flumen demersas, dein pontem factum esse statuens.*

(41) *Pergo hostes canalem — Azrak appellatum — aperuerunt*] Illius etiam canalisi a Francis excavati mentionem faciunt Ibn al Atsir l. l. p. 538 et Ibn Ferat l. l. p. 771 et inter Christianos Bar. Hebr. in *Chron. Syr.* p. 459, item Jacobus de Vitriaco, cujus locum huc pertinentem nota proxime sequenti producemus. At primarius illius belli auctor Oliverius Scholasticus, uti facere omnino solent illius aevi scriptores, rem tanti momenti, quam imprimis Christianorum conatibus profuisse sciret, tanta levitate et negligentia tractavit, ut in *Hist. Damiatina*, eo, quo oportuisset, loco illius ne mentionem quidem faceret, et de transitu navium ad superiorem partem fluminis hoc unum traderet, Apostolicum legatum illius rei perficiendae primum auctorem fuisse. Unde (inquit) *cogones propugnaculis et castellulis, viris etiam armatis, muniti, cum galeis et aliis navibus,*

praescriptas immersiones evaserunt. Multo magis etiam culpandus est Willermi Tyrrii continuator, qui (c. 70 sq. p. 683 sq.) tradit Christianos, postquam Sultanus flumen vallis clausisset, secundo vento usos classem summa cum vi in istam munitiōnem direxisse, et Gualterum Regis Galliae cubicularium navis suae in petu vallos fregisse reliquisque viam aperuisse. Quod ut certissime falsum, ita manifesto ortum est ex confusione illius munimenti cum ponte, quo paullo ante Sultanus Nilum clauserat, et quem Teutonici et Frisii summa cum virtute perreperant. Quamvis autem aliquanto minor Jacobi Vitriacensis, quam reliquorum, negligentia fuerit, et nihilominus tamen ex illis, quae in illius Epistola tertia de fossa a Christianis facta leguntur, nec illius fodiendae causam rationemque perspicue intelligimus, nec longitudinem, initium finemque discimus. Quibus difficultatibus submovendis unice apta est scriptorum Arabicorum narratio, Francos veterem canalem supra naves ab al Camelo mersas e Nilo ductum et forte rigandis Deltae agris olim destinatum, sive denuo aperuisse, sive ampliasse et ad mare deduxisse, qua ratione naves facile adscenderent, et in Nilum pervenirent apud Bourah, quod e regione al Adeliyyac situm erat. Ibn al Atsir et Ibn Ferat, locum Nourch appellant, quam scribendi rationem, nostra minus verosimilem esse putamus, cum nomen Bourah revera Aegyptium sit, Nourch nusquam reperiatur. At nihilominus maximopere cavendum est, ne quis confundat nostrum Bourah, a Geographis neglectum, cum Dostan Bourah (بستان بوره), de qua in provincia Dimyathensi mentio est in *Tabl. des Lieux*, p. 630. n. 5, quodque in *Lex. Geogr.* his verbis describitur: *بوره مدينة علي ساحل بحر مصر قرب دمياط*, ينسب اليها السمك البوري Bourah, oppidum in litore maris Aegyptii (aut in ripa Nili) prope Dimyatham, a quo nomen habent pisces al Bouri, et, uti al Moschtarek addit, العمايم البورية, cidares Bourenses. Haec enim Bourah non in Djizeh Dimyath, vel ripa occidentali, sed in orientali, inter Dimyatham et Tennesum jacet, teste Makrizio apud Quatremère, *Mém. sur l'Égypte* T. I. p. 337 (cf. Makrizi MS. 371. p. 313, ubi بورا scribitur.)

[(42) *Mox magna vis hyemis milites invasit*] Quae hic leguntur alieno loco memoravit Makrizius. Neque enim ista, ut ex nostro colligas, post ruptum pontem superatasque navium immersiones acciderunt, sed antea; ut ex Christianorum narratione constat, quos ista aquarum eluvies non minus quam Aegyptios vexavit. Descripsit istam calamitatem Oliverius C. XI. p. 1407, retulitque illius

initium (nam toto triduo tempestas saeviit) ad vigiliam Andreæ Apostoli, i. e. ad diem 29 Novembris, vel potius ad nocem sequentem. Dein paucis interjectis haec subiungens, *post dictam tempestatem naves parabantur ad transitum fluminis*, de transitu navium inter civitatem et turrin, de rupto ponte mersisque ab el Camelo navibus, exponit. Ab altera parte primo adspectu Makrizianam rationem tueri videtur ejusdem Jacobi auctoritas in *Epist.* III. p. 297, ubi de eadem maris eluvie accuratius referens, *vix aliquis*, inquit, *nostrorum evasisse: non nos, ut credo, divinitus inspirati, paulo ante amplum fossatum fecerunt in sabulo, circa castra, non quia maris inundationem, quam nunc advertiebant, timebant, sed ut naves nostras adque periculo ab inferiori parte fluminis ad superiora perducere trahere valerent. Cum enim maris aqua saevientis, et ripas per unum miliare versus castra nostra egredientis — rediret, quidquid invenit, extra fossatum nostrum, submersit, — alii, qui se infra (i. intra) fossatum receperunt, per Dei gratiam evaserunt. Cum autem ad fossatum perveniret, et ab alveo fossati usque ad alveum fluminis perfluat (i. perfluere) ruptum est fossatum nostrum ex parte castrorum nostrorum, quibusdam in locis. Haec verba obscurum Oliverii sermonem illustrant c. XI. p. 1407 ita loquentis: *Et nisi consilio Spiritus Sancti antepositu fuisset in fossato, quod in alios usus factum fuerat, mare conjunctum flumini homines cum armentis, naves cum armis et victualibus detraxisset ad hostes.* Quod autem majoris momenti est, accidisse igitur ista res videtur, post fossam al Azrak a Christianis excavatam; cujus sive fodiendae, sive instaurandae causae si in navibus al Cameli jussu demersis quaerenda sit, secundum Makrizii sententiam pronuntiandum erit. At meminerimus Episcopi Acconensis verba de inchoata quidem, non item de perfecta fossa, intelligenda esse, navesque Francorum longo satis temporis intervallo ista demum via in Nilum fuisse deductas. Hoc primum constat ex magna strage, quam classis Christiana, cum adhuc in ipso introitu fluminis consisteret, ex illo maris aestu ventorumque vi passa est; ita ut, teste Oliverio nostro, quatuor cogones armati et propugnaculis instructi, cum quinta navi, quae inter ipsos haerebat, in oppositam ripam deferrentur et igne Graeco comburerentur, navesque oneratae, quae in portu maris stabant, ruptis funibus perirent. Haec igitur nobis sistunt naves Christianas veteri in statione agentes, quas multis interjectis diebus tandem aliquando canalem esse ingressas, Jacobus testatur *Epist.* III. p. 297 E. *Imminente vero quadagesima,**

(1. sexagesima) *misertus Dominus afflictionis populi sui, cum iam naves per praedictum fossatum ad superiora fluminis traheremus, et fluvium absque magna effusione sanguinis transire nequaquam valeamus, remisit Dominus regi et ceteris regni degyptiorum unum (an eam?) formidinis aculeum, quod nocte fugiens (1. fugientes) castra sua — nobis reliquerunt.* Jam ex istis verbis luculenter apparet, transitum navium per fossam al Azrak non multum praecessisse al Cameli fugam, quae, ut infra apparebit, incidit in noctem ante festum S. Aguthae, i. e. diem quintum Februarii. Quapropter etiam necessario *quadragesima* in *sexagesima* mutavimus. Cum enim festum Paschale A. 1219 incidat in diem 7 Aprilis, quadragesima respondet diei 24 Februarii, at sexagesima diei ejusdem mensis decimo; estque illa prima dies Dominica post fugam al Cameli et transitum Francorum. Quam facile autem LX in XL mutatum sit, omnes intelligunt. Quod si quis roget, quomodo tandem haec omnia inter se concilientur, et quae causa fuerit, cur Franci, qui fossam adeo mature inchoassent, eandem non nisi complurium mensium intervallo in usus suos converterint; sic respondendum esse censemus. Simulac Franci a regione Dimythae castra posuissent, illos procul dubio adverterunt fossae illius veteris vestigia, tum ad exercitum contra Arabum incursiones tuendum, tum ad naves in Nilum deducendas opportunissimae. Cum ergo ab altera parte Arabes instarent, ab altera turris Niloticæ obsidio in longum traheret, atque adeo Christiani de classe in Nilum introducenda desperarent, ad fossam illam instaurandam se contulerunt. Quod opus cum aliquantum processisset, turris expugnata est. Tum vero, ut Jacobus de Vitriaco queritur, *ad desidiam et inertiam devoluti, more suo differendi negotium causas praetendebant.* Plurimi, quasi re jam feliciter peracta, in patriam recesserunt. Qui remanserant, partim cum morbis conflictati sunt, partim proximum trimestre spatium (a die 24 Aug. ad 29 Nov.) inani cum Saracenarum velitatione consumserunt, nec magnam interea operam fossae impenderunt. Exeunte autem Novembri et proximi mensis initio, ingens illa maris eluvies rerum faciem plane mutavit. Nam hanc et eam terrae partem, quam inter Nilum et fossam sitam Christianorum castra occupabant, et fossam ipsam corrupisse Jacobi verba, quae ex illius *epistola* III produximus, satis declinant. Hinc ergo Christianis cupiditas injecta est castra ex adeo vadosis et periculosis locis in ripam orientalem quantocyns transferendi, et simul necessitas imposita omnem belli vim atque impetum ad pontem disrumpendum convertendi;

cum fossam in praesens navibus traducendis inhabilem esse viderent, quam tamen ad extremum, navibus al Cameli jussu in Nilum demersis, prouti ab initio statuerant, perfecerunt.

(43) *Navis Francorum*] In Arabicis legitur *مرومة الفرنج*, eademque scriptio etiam exstat inferius, ubi de alia navi majore, a Moslemis capta, sermo est. Contra in excerptis Ibn al Atsiri legitur *Nazamas* p. 542, ut interpres in Arabico exemplo *مرومة* reperisse videatur. Utrum sit verius propter Lexicorum Arabicorum silentium definire non possumus. Verosimilius tamen nobis videtur *مرومة* ut *Marmot* efferendum, et forte vulgatissima literarum B et M permutatione corruptum esse c Lat. *Barbota*, quae est navis bellicae species, saepius a mediæ aevi scriptoribus memorata. Cf. Jacobus de Vitruv. *Epist.* III. p. 296. Matthaeus Paris. ad A. 1219. p. 305. 16. et 307. 5. Du Cangius in *Glossario Latin.* v. *Barbota*. An Christiani scriptores illius navis a Moslemis captae mentionem fecerint, affirmare non ausim, quamvis mihi vero haud dissimile videatur hunc esse cognomen Templariorum, qui, dum classis Francorum inter turrim et civitatem transibat, in Aegyptiorum potestatem pervenit, et cum triginta nautis Francicis et quingentis Saracenis in flumen demersus est. Fatendum tamen est haec, nostro teste, non in transitu, sed dum tempestas adhuc saeviebat, accidisse, quo tempore, ut Christiani affirmant, non una navis, sed quinque in ripam Moslemicam delatae sunt. Utut est, Makrizium certe navis dimensionem mirum in modum auxisse arbitramur. A reliquorum vero narratione adeo discrepat Nuweirius ut nec cum Makrizio, nec cum Christianis, conciliari posse videatur. Illius verba haec sunt: *كان في شهر رمضان عمل الفرنج مرومة عظيمة وزحفوا بها في بطاشة وقصدوا سور كان في شهر رمضان*, *Mense Ramadhan Franci fecerunt magnam Marmotham, quam super (vel cum) neve oneraria promoverunt, versus Dimyathae murum cursum dirigentes. At Moslemi eam combusserunt.* Quibus in verbis nisi error scriptoris latet, rem haud satis accurate exponentis, alium fortasse ille casum respexerit, a reliquis omissum et ad priorem partem Decembris (in illius enim die 19 desinit mensis Ramadhan) referendum, quo tempore post maris inundationem Francos novo animi ardore bellum instaurasse supra observavimus. In primis vero notanda est verborum Arabicorum ambiguitas, quae non minus de machina navi imposita, quam de navi bellica ab alio navigio praecedenti *الغولجسر* (*gebocgsceerd*) intelligi potest. Posterius tamen praeferendum videtur.

(44) *Venerunt — copias — mense Schewale — ex Hamat'a et Halebo*] Mensis Schawal' Anni 615 incipit die 22 Decembris A. 1218, et desinit die 19 Januarii 1219. Amathae vero tum temporis praeratal Melekus al Mansourus filius Takyodjini Ormii, Saladini ex fratre Schahinchaho nepotis, qui A. 587 (Chr. 1191—2) petri successerat, obiitque A. 617 (Chr. 1220—1). Cf. Abulf. *A. M.* T. IV. p. 114 et 290. Haleburn vero ea tempestate regerat al Malekus al Azizus Al Maleki al Dhaheri filius, Sfaladini nepos, qui principatum, patre defuncto, acceperat A. 613 (Chr. 1216—7), filioque reliquit A. 634 (Chr. 1226—7). Cf. Abulf. *A. M.* T. IV. p. 253 et 418.

(45) *Emadoddinus Ahmed — al Hakkari*] Potentissimi hujus Emiri vitam descripsit Ibn Khalicanus, n. 74. Cod. Prlm. T. I. p. 86 sqq. Leyd. T. I. p. 105 sqq. qui ipsi praenomen Aboul Abbasi tribuit, eoque nomen Ibn al Meschthoubi ea de causa ipsi adhaesisse dicit, quod pater شامة i. e. cicatricem ex ictu gladii, (balafre) in facie haberet. Nobilissimi erat inter Curdos Hakkareos generis. Haec autem tribus, ut ex Ewlia Turcico Lincolniensi, laud. in *Wiener Jahrb. der Litt.* T. XIII. p. 237 intelligi potest, majoris familiae Curdicae الكميدية tantum pars erat, et habitabat, ut Lex Geogr. testatur, in oppido vicisque nomine الهكاري insignitis, supra Mausalam, prope Djezireh Ibn Omar. Abulfeda vero eum tractum in provincia Schehrzourae, atque adeo aliquanto magis ad austrum collocare videtur. (Cf. Busching *Magaz. für N. H. u. G.* T. IV. p. 238). Eidem praefecturae Hakkaram vicinam facit *Djihan Numa* T. II. p. 31. *Vers. Norbergii*, uti et Amadiam (العمادية), quam arcem, teste Lexico Geogr., munitissimam, a septentrione Mausalae sitam, et ab Emadoddino al Zenkio instauratam et cognominatam (antea enim أسب appellabatur), cum multis aliis castellis Hakkaritarum possederat nostri Emadoddini avus Aboul Haidja (أبو الهيدجا). Cf. praeterea de situ Hakkariae Saint Martin, *Mém. sur l'Arménie*, T. I. p. 141 sq. Pater autem Saifoddin Ali al Meschthoub magno in honore fuerat apud Saladinum, in cujus vita a Bahaeddino conscripta plurima illius mentio reperitur. Praefuit enim copiis militaribus, quae durante obsidione Ptolemaidis a Sultano Saladino in urbem inductae, eandem adhuc per integros sex menses summa cum fortitudine adversus Francos tuitae sunt, a 10 mensis Moharremi ad 16 Djomadae posterioris A. 587 (Chr. 1191—2). Cf. Bahaedd. *V. S.* p. 155. coll. p. 180, quo intervallo, cum ad Gallorum regem exiisset, ut sibi suisque securitatem paci-

geretur, et ferocibus verbis exceptus esset, summa cum virtute et constantia eum hosti respondisse testatur idem p. 175 sq. Primum a Francis victoribus duriter habitus (p. 229), at mox dimissus (p. 223), summoque cum honore et gaudio a Saladino exceptus, et praesidii Hierosolymitani praefectura ornatus est, quo in munere diem obiit supremum, vicesimo tertio Schawali A. 583 (Chr. 1192—3), quatuor ante ipsum Saladinum mensibus (p. 268), quo tempore cum noster Emadoddinus, natus A. 575 (Chr. 1179—80), annum decimum tertium ageret, haud satis idonea de causa ab Ibn Khalicano et Makrizio Saladini Emiris accenseri videtur. Naplousi reditus, quos, teste Ibn Khalicano, in *vita Emadoddini*, trecentis aureorum millibus aestimandos, pater acceperat a Saladino, ex parte etiam filio tributum sunt. (Abulf. A. M. T. IV. p. 128). Post Saladini mortem Emadoddino casus obtinisse videntur admodum memorabiles, quos tamen scriptores mei brevitatis causa omittunt, ante insidias al Maleko al Camelo ab Emadoddino structas, aut nullam, aut admodum exiguam, illius mentionem facientes. Quid autem et tum et postea ipsi acciderit, infra aptiore loco commemorabitur, ubi de Emadoddino, al Maleki al Moadhdhami consiliis ex al Cameli castris summo, apud nostrum sermo est. Ceterum de Emiris reliquis, qui in al Cameli perniciem consenserant, Azzoddino, Asadoddino et Modjaheddino apud alios nihil reperio; duos priores Curdos fuisse cognomina al Hakkari et al Hamidi produnt. Nam حميد, ut supra diximus, nomen fuit ex illius gentis tribubus uni. Cf. praeterea Ibn Haukalum in dissert. Uylenbroekii de *Iraca Persica* p. 7. *Arab.* p. 9 *vers.*

(46) *Al Malekun al Fayezum Ibrahimum*] Pro al Maleko al Fayezo perperam Melchisem apud Ibn el Atsirum l. l. p. 560 al Malekus al Saidus, quo nomine ex septemdecim al Adeli filius (tot enim habuit, non quindecim, ut Jacobus de Vitri. p. 1123 testatur) nomen insinuas fuit. Cum nostro consentiunt Ibn Ferat l. l. l. l. p. 771 et Bar Hebraeus in *Ch. on. Syr.* p. 459. Al Malekus al Fayezum Sabihoddinus Abou Taheris Ibrahimus apud Nuweirum inter al Adeli filios octavo ponitur, apud Jacobum Vitri. tertio. *Tertius, inquit, filius est nomine Melchipsais, i. e. grandis (potius Rex rex) qui tenet terram, quae dicitur Gemella, in qua sunt 400 inter civitates, castra, villas et munitiones.* Quo in loco in magnum errorem incidit Jacobus, al Fayezo ditionem Gemellae tribuens. Gemella enim (sive, ut eodem Vitrinensi scribitur in *Hist. Hieros.* C. 92, Chamele, vel ut alii efferunt Melchis, a Koeblero ad *Tab. Syr.* p. 104. n. 128 Camela, Calamela, vel Celamela)

Gemella igitur est Emesa, quae tum temporis parebat al Maleko al Modjahedo Schircouho ibn Mohammed. Cf. Abulf. *A. M. T.* IV. p. 302. Cur Emesam, vel potius diuionem Emesanam, sic appellarint Medii Aevi scriptores sibi non satis constare fassus est Koehlerus. Nobis maxime placet scriptio Vitriacensis *Chamele*, quam ortam esse conijcimus ex Gr. χαμηλή, i. e. *humilis*, quod nomen optime quadrat in eam partem Syriae, quae alias κοίλη appellatur. Hoc vero ex Nuweirio disco, al Malekum al Favezum donatum fuisse a patre al Adelo uibis Kous (قوص) et adjacentium agrorum reditu, eundemque ipsi ab al Camelo fuisse confirmatum. De urbe Kous in Aegypto superiori sita et duodecim dierum itinere a Fosthatia remota vide, praeter Abulfedam *Descr. Aeg.* p. 17 (13) *edit. Mich.* et *Lex. Geogr.*, Champollion *l'Egypte sous les Phar.* T. I. p. 284. Reliqua vero, quae de al Maleko al Favezo monenda restant, infra memorabimus.

(47) *Adventus al Sahebi Safyoddini ibn Schaker*] Hujus viri, sub al Maleki al Adeli filiiue al Cameli principatu apud Aegyptios clari, nulla forte in editis libris memoria exstat, si unum Chrestomathiae Sacyanae locum exceperis infra a nobis producendum: quapropter vitae illius rerumque gestarum brevem aliquam delineationem ex Nuweirio et Makrizio MS. 276. p. 847. MS. 372. T. III. p. 230 proponemus. — Al Saheb (sive Princeps) Safyoddinus Abou Mohammed Abdallah ibn al Mokhalles Aboul Hasan Ali ibn al Hosein ibn Abd al Malik ibn al Hosein ibn al Hasan ibn Mansour Koreischita, cognominatus est Ibn Schaker a cognato materno Kemaloddino Ahmede ibn Schaker, vel, ut Makrizius ait, a vitrico, qui ipsum educaverat, Judice et Veziro al Aäzo (الأعز) Fakhroddino ibn Aboul Abbas Ahmed ibn Schaker. Natus est A. 548 (Chr. 1153—4) mense Safaro, in oppido Damirae (الدميرة) provinciae Aegyptiacae al Garbiyyeh. Primum in notitiam venit al Maleki al Adeli A. 587 (Chr. 1191—2), cum iste a Saladino classi praefectus esset. Dein perpetuus illius fortunae comes fuit, promisitque ipsi sub jurisjurandi religione Al Adelus Aegypti praefecturam, si illius regionis compos fieret. Quo munere deinceps ornatus, Aegyptiorum animos exactionibus non minus quam intolerabili plane superbia a se alienavit. Nam gynaeconitidem habebat Sultanici non inferiorem, ipsosque al Adeli filios tantisper ad jannam exspectare jubebat, donec eos ad consessum suum admitteret. Qua re etsi ipsi Sultano suspectior esse coepit, at nihilominus tamen tanta fuit Safyoddini auctoritas, ut, cum paullo post inter eum et vitricum simultas exorta erat, isque ad al Malekum al Came-

lum confugerat, hunc ad supplicium sibi dedi postularet, idque ipso supplicante et Adelo obtinisset, nisi literas Safyoddini ad se missas protulisset al Aâzus, quibus al Malekum al Camelum regno Aegypti amovendum, Al Aschrafum Mousam ad illud vocandum esse significaret. Quae cum cognovisset al Adelus hominem Veziratum viriico relinquere et domi se continere iussit. Acciderunt ista A. 609 (Chr. 1212—3). Mansit hic rerum status usque ad A. 613 (Chr. 1215—7), quo rueret amotus, verberibus affectus et in vincula ductus est al Aâzus. Qua opportunitate vel cupiens Safyoddinus comitatu al Adeli ex Syria redeuntis se ingerit, donum aperit et congratulantes novam fortunam festis epulis excipit. Sed nihil de conspectu cecidit, quam ut, exactis, debiti nomine, sexcentis millibus aureorum, omnibusque bonis divenditis, Aegypto cedere juberetur. Ego Amidam abiit, unde Annum 615 (Chr. 1218—9) post mortem al Adeli evocavit al Camelus; quo tempore, quemadmodum etiam h. l. narratur, praesenti Principis necessitati pecuniam, quam scilicet a mercatoribus divitibusque exegerat, subvenit, eidemque post confectum bellum Francicum, exeunte A. 619, suavit, ut Emiros, qui cum Ibn Meschurho conspiraverant, in Djizeh Dimyath lucusque asservatos, Aegypto exterminaret. Obiit vero Safyoddinus Vezirus Kahirae A. 620 (Chr. 1223—4) meritis Senabano, sepultusque est in coenobio (الرباط), quod ea in urbe haud procul collo- gito, ab eo المدرسة الصالحية appellatur, aedificaverat, alium relinquens et in Veziratu per duos tantum menses successorem, Tadjoddinum Yousefum. Aboul Mahasenus autem Safyoddini mortem non ad A. 620, sed 630 (Chr. 1232—3) retulit. Quod autem Safyoddinus iste h. l. al Saheb, sive Princeps, appellatur, id quales sit, intelligitur ex loco Makrizii laud. a Saeyo V. C. in *Ch. de* T. II. p. 563, ubi hunc dignitatis titulum, quo e Veziris primus omnium ornatus fuerat Ismaïl ibn Abbad, minister Mowayyed al Daulae Bouidae (cf. ibid. 298, 320), Safyoddinum primum e Veziris Aegyptiis gessisse, eamque appellationem deinceps omnibus ejus successoribus adhaeruisse tradit.

(48) *Feria tertia, die decimo sexto Dzulkaâdâe*] Oliverius Scholasticus et reliqui Francorum in ripam Orientalem transitum referunt ad diem S. Agathae, sive quintam Februarii, quae revera feria tertia fuit, cum annus 1219 a die Lunae incipiat. At tempus tum a Makrizio, et Ibn Khelecano in vita Aboul Hosaini Yahya ibn Abou Ali, n. 820. Cod. Palm. T. III. p. 172. Leyd. T. III. p. 216, tum a Nuweirio huic rei gestae assignatum, vix admitti posse nobis videtur. Nam dies 16 Dzul-

kaâda, quem duo priores produunt, incidit in feriam septimam diemque Februarii secundum, vel ex ratione anni civilis, qui una die serius incipit, in tertium. Diversam computandi viam secutus est Nuweirius, diem memorans 17 Dzulkaâda, atque adeo vel unum diem, vel biduum, discrepans a vero. Diem enim quintum Februarii verum rei tempus, suasque rationes falsas esse satis profecto produciunt ipsi Arabici scriptores, cum ad unum omnes in feria tertia memoranda consentiant. Inopinatam vero Sultani fugam Francorumque in ripam orientalem transitum miraculo quodam et quasi divinitus accidisse existimant Christianorum plerique. Nec tamen, quod recentiores opinantur, omnibus illius aevi scriptoribus, vera turbarum causa, seditionisque auctor Emadoddinus, plane ignotus fuit. Audiamus hac de re disserentem Bernardum Thesaurarium, illiusque locum hucusque plane neglectum, ex Murat. *Rer. Ital. Scriptt.* T. VII. p. 831 sq. producamus. *De discessu Soldani* (inquit) *et suorum, talem causam assignat Bernardus Thesaurarius, quod inter Soldanum et Admiratum quaedam fuit orta discordia; molebat enim Soldanus eum ad custodiam Damiatæ præficere; ille vero recusabat, dicens quod quum Saladinus pater ipsius patrem ipsius Admirati ad Accon custodiam præposuisset, passus illum fuerat a Christianis captivari. Sicque Admiratus clam de nocte discessit cum suis, timens a Soldano violentiam pati. Saracenorum vero excubiae, cum audissent equorum strepitum, suspicati prodicionem, se in fugam converterunt. — Soldanus vero, quum cognovisset Admirati discessum, timens cum Christianis congregari, statim castris relictis discessit.* Eadem fere reperiuntur in Willemi Tyrrii Continuatore C. 72. p. 684, qui tamen alia addit, in aliis a Latini scriptoris auctoritate discedit. Sic v. g. narrat Emadoddinum, cum discederet, reliquisse tentoria et impedimenta, ne fuga sua innotesceret. Porro dicit Saracenos, cum audirent Christianos flumen a custodibus desertum transiisse, cepisse arma et in hostes contendisse, Sultanum vero, intellecta Emiri fuga, discedere quum pugnare maluisse.

[49] *Tum consensu equo* etc.] Quae h. l. prodita leguntur a Makrizio, distinctius et clarius exposuit Nuweirius, licet maximopere erret, al Malekum al Moadhdhamum Mansouram apud fratrem al Camelum venisse scribens, cum al Camelus non ante castra Mansourae posuerit, quam Dimyatha a Francis capta esset. Nec etiam in tempore adventus al Moadhdhami designando, satis accuratus fuisse videtur, quem refert ad diem 29 Dzulkaâda, feriamque quintam, cum illa die

mensis vigesimo octavo respondeat. Talem autem rerum conditionem, qualis tunc in Sultani Aegyptii castris fuit, per integros dies tredecim (tot enim a fuga al Cameli ad fratris adventum effluxerint) mansisse immotam, nec ullam interea in melius, aut in deterius, mutationem contigisse, nisi plane incredibile sit, inter rarissimos saltem casus referendum esse censeo. Quid enim? Sultanus proditionem esse videbat in castris, et imprudenti fuga periculum maximopere auxerat, omnemque disciplinam militarem penitus sustulerat, atque adeo longiorem in auctoritate tuenda moram trahenti praesentissimum exitum imminabat. Emir contra, patefactis jam consiliis, nullam nisi in instituto quantocyus perficiendo salus relicta erat. Quamobrem quomodo Princeps ducesque rebelles in uno eodemque exercitu, tanto temporis spatio, quieti agere potuerint, vix intelligimus. Ergo eatenus saltem verosimillor est narratio Ibn Ferati, al Malekum al Moadhdhamum triduo post transitum Francorum advenisse referentis. Sed haec alii videant. Jam redeamus ad Nuweirium, qui de Emadoddino, Moadhdhami opera in Orientem amoto, sequentia refert. *Deinceps al Malekus al Moadhdhamus a fratre rem eductus, equo conscenso se ad Emadoddini tentorium contulit, qui cum illud accepisset, servis suis p. accepit, uti se somno implicitum esse dicerent. Quo audito, ergo, inquit al Malekus al Moadhdhamus, tantisper expectabimus, donec exaspergetur, complicatisque in cervice equi sui pedibus, consedit. Sed eo diutius moram trahente, ad extremum de rei exitu sibi metuens Emadoddinus, sine ocreis egressus, Principis manum exosculatus est. Tum al Malekus al Moadhdhamus: Equidem velim aliquantis per mecum egredietur Emir, ut de communi consilio cum eo agam de machinis in oris Nili (البحر) erigendis. Deinde hominem, qui equum interea conscenderat, eo usque abduxit, et consubulatione sua detinuit al Moadhdhamus, donec copiae suae militares eum undique cinxissent. Postremo torvo vultu in eum conversus: Num forte, inquit, cum obiret Sultanus al Malekus al Adels, inter liberos suos unum reliquit Emadoddinum ibn al Meschtoub? Quae cum audisset alter, Dei Dominique sui fidem obtestari coepit. Mox equo detractus mulaeque impositus, et primum Aschmoumum abductus, deinde fuisse cessare jussus, comineatum sibi deesse caussabatur, veniamque petebat ad tentorium redeundi, ocreisque induendi pecuniaeque secum auferendae. At dedit ipsi al Malekus al Moadhdhamus quingentos curcus et insuper hoc addidit, quidquid opum, impedimentorum jumentorumque reliquisset, id omne ad eum missum iri. Ergo mox reversus ad tentorium Ibn al Meschtoubi, equos, sarcinas, servos, verbo quidquid ad eum per-*

tinuisset, ad eum deferendum curavit; quae omnia eum assecuta sunt, cum in Syriam pervenisset, ubi primum Damascus contendit, dein Hamatham, ubi aliquamdiu substitit, donec diploma praefecturae Ardjisch in K'elatae tractu (St. Martin *Mém. sur l'Arménie*, T. I. p. 136 sq.) vestesque honorarias ipsi mitteret al Aschrafus. Quae de causa ad eum obsequii praestandi causa profectus et magna cum honoris et benivolentiae significatione exceptus est, ita ut in publicum progressus reges imitaretur. Deinde adversus al Malekum al Aschrafum rebellavit A. 617 (Chr. 1220—1) tractumque Sandjaræ depopulatus Maredini dominum adiutorem habuit, donec contra eum exiret al Malekus al Aschrafus et apud Denisaram castra poneret: ubi adveniente et operam dante al Maleko al Saleho (al Maleki al Adeli filio) pax inter eum et Maredini dominum coaluit. Quo facto Ibn al Meschtoub se in castellum Tell al Afsar (تل الأعفر, vel potius التل الأعفر), in monte situm solitario inter Mausalam et Sandjaræ) contulit: quo ad eum obsidendum profecti sunt Faresoddin ibn Safrâh Nisibi, et Bedroddinus Loulou Mausala. Dein eum in deditionem fidemque recepit al Malekus al Rahtinus Bedroddinus Loulou et secum Mausalam abductum in vinculis habuit, misitque ad al Malekum al Aschrafum, qui eum in puteo occlusit, ubi fame et molestia peritit. Extrema Emadoddini fata exponuntur etiam ab Abulf. A. M. T. IV. p. 286 sq. et cum aliqua diversitate a Bar Hebr. in *Chron. Syr.* p. 465 et 467. item ab Ibn Khalicano, in ejus vita l. l., qui narrat eum durissime habitum fuisse ab al Aschrafo, pedesque numellis ferreis gravissimis, manus manicis ligneis fuisse constrictas, pediculis interim caput barbamque et vestes opplentibus; eaque in conditione mansisse, donec obiret, mense Rabia posteriori A. 619 (Chr. 1222—3). Cujus casus indignitate humanissimos quosque graviter commotos fuisse constat, e quibus unus etiam brevibus istis versiculis, nec elegantia destitutis, Emadoddinum consolari conatus est:

يا احمد ما زلت عماد الدين يا اشجع من امسك رحما يمين
لا تياس اذ حصلت في سجنيم ها يوسف قد اقام في السجن سنين

O Ahmed, columna religionis (Emadoddin) non esse desiisti. O fortissime eorum, qui hastam dextrâ corripunt,

Ne desperes, si vinculis eorum tenearis; Ecce Josephus vel annos complures exegit in carcere.

Quanta vero, auctoritate familia Emadoddini inter Curdos floruerit, vel ex eo

apparet, quod pater, proprio veluti nomine, nec cum aliis communicando, **الأمير الكبير**, *Emir Magni*, appellatus sit: nec minus ex clementia, quam erga Emadoddinum nostrum exercuit al Malekus al Moadhdhamus. Hic enim, nisi Emir populorum suorum favore undique obseptus et vallatus fuisset, commeatum homini concedere et bona omnia ipsi relinquere noluisset, sed et libenter interfecisset, et facile illud propositum exsequi potuisset.

(50) *Quam Syriam reliquisset*] Nempe malum sibi timebat al Malekus al Moadhdhamus a turbulentissimi potentissimique viri dolis et machinationibus, eaque de cunctis cum Syria, ubi ipse regnabat, non minus quam Aegypto, exturbare cupiebat. Quod cum absens efficere non posset, homini custodes addidit, quorum impatiencia quantocumque in Mesopotamiam patriamque Curdistanam discederet; sed cum illum optato eventu non caruit.

(51) *Al Favezum Illichinam — ad Syriae Reges proficisci iussit*] De al Favezi ad Principes Syricos legatione et morte plura leguntur apud Nuweirium, qui varias hac de re sententias refert. Sunt enim qui putent, al Favezum ab al Camelo dimissum fuisse post proelium apud Bourlos, de quo proxima nota dicemus, ad arcessecundum al Malekum al Moadhdhamum (qui, ut noster etiam paullo inferius testatur, interea in Syriam recesserat) et al Malekum al Aschrafum, qui tum tempore apud Masulam versabatur; al Favezum vero veneno, ut fama ferebat, peremptum fuisse in ipso itinere inter Sandjaram et Masulam, reportatumque a suis secutum esse Sandjaræ, juxta tumulum Emadoddini Zenkii. Alii ferunt al Favezum dimissum esse consensu al Moadhdhami (**باتفاق المعظم**) ei que additum fuisse scilicet Schelkh al Echoyoukh Sedroddinum Aboul Hasanum Mohammedem ibn al Fatah Omar, qui ipsum in via veneno coileret. Al Favezum denique, ubi scilicet sibi structis rimis seculo intellexisset, Sedroddinum ad idem venenum hauriendum adegisse,amboque simul esse mortuos. Nonnulli tamen, quibus major vis habetur, Sedroddinum aliter periisse referunt. Omnes autem, quos laudat al Favezus, in eo consentiunt, totam rem Safyoddini ibn Schakeri Veziri consiliis peractam fuisse. Quamvis inter discrepantes auctorum sententias optionem facere atroxmodum difficile sit, imprimis tamen Matrizio nostro assentiendum esse arbitramur, al Favezum, ipso opere nunciat al Moadhdhamo, ablegatum fuisse narranti.

(52) *Ab nihilominus Franci — Diriyatham terra et flumine circumsedebant*] Huius omnino dignus nobis esse videtur, qui pluribus verbis illustretur. Nec
crim

enim aut ipse Makrizius, aut reliqui scriptores Arabici, obsidionis illius rationem satis expoſuerunt, nec qui recentiore memoria de iſta expeditione adverſus Dimyatham ſuſcepta ſcripſerunt, in quibus primario loco Michaudius nominandus eſt, Chriſtianorum narrationibus ſatis diligenter uſi ſunt. Nam ſive Arabes inſpicias ſive Michaudium; cum Francorum in ripam orientalem tranſitu, omnem belli impetum in eadem loca tranſlatum fuiſſe exiſtimabis, qua opinione nihil omnino poteſt eſſe falſius. Nam ſi accurate legas et expendas illa, quae apud Oliverium C. 12 ſqq. p. 1409 ſqq. et Epist. III. Jacobi Vitriacensis p. 298 ſq. narrantur, nullus dubitabis, quin magna pars exercitus Chriſtiani in ripa occidentali remanſerit, ad fluminis portusque et foſſae al Azrak appellatae cuſtodiam, denique validiſſimus pons, infra urbem, ut videtur, collocatus, qui duas Nili ripas inter ſe conjungebat, et diviſis Francorum copiis auxilia ſibi invicem ferendi copiam faceret, et urbem commeatu intercluderet. Quin ſi veterem Willermi Tyren Continuatore audias, duo pontes fuerunt, alter ſupra civitatem, ut videtur, alter infra eandem collocatus. Illius enim C. 72. p. 685 haec verba ſunt: *Après ſavoir que le pons de l'un eſt a l'autre*. Eodem forte pertinet pons ſuperior et inferior memoratus ab Oliverio C. 41. p. 1439. Cum vero durante obſidione ſoldani ex Sultani caſtris in urbem veniſſe, et camelorum cadavera cibis repleta ſecundo flumine Dimyatham delata fuiſſe legamus, pons iſte ſuperior, ſi umquam exſtitit, brevi poſt in Sultani venit poteſtatem, cum Aegyptii hoſtium ſoldanorum negligentiam in rem ſuam convertentes, *locum illum occuparunt* (ut Vitriacensis ait) *a quo noſtri miraculoſum tranſitum fecerant*: quae verba non tantum de Boura ex adverſo al Adeliyyae ſita, ſed de magna occidentalis ripae parte intelligenda ſunt. Si enim ſolam Bouram tenuiſſent, quae unum milliare ſupra civitatem ſita erat, haud facile quiſquam Nilum tranſitando ex eorum caſtris in urbem pervenire potuiſſet, quod tamen factum eſſe Makrizius et Ibn Ferat teſtantur. Ab eo inde tempore Chriſtiani inferiorem tantum partem ripae occidentalis et regione civitatis, et contigua loca uſque ad mare tenentes, magnopere periclitabantur, perpetuis hoſtium incuſionibus, munitiones perrumpere pontemque occupare ſtudentium, vexati; licet, ut Matthaeus Pariſienſis ait (p. 305) *ſoldani a tergo ſuo feciſſent, latum ſatis et altum ad cautelam, ut ſi forte hoſtes ſibi impetum facere vellet in eos, huius foſſati praesidio munirentur*. Quod foſſatum caſtra Chriſtianorum in utraque ripa ſita cingens, bene diſtinguendum eſt a foſſato (ſic enim canalem al Azrak appellant) per quod naves introduxerant,

cujusque in Nilum apud Bouram exitum nunc ipsi hostes obtinebant, nec fossatum, h. l. de fossa, sed mediæ ævi more (cf. du Cangius in utroque glossario v. Φάσατον et Fossatum) de castrorum munitione universa accipiendum est, unde etiam vallum appellat Bernard. Thes. apud Murat. *Script. Rer. Italic.* T. VII. p. 133. A. Jam primus Saracenorum in ripam occidentalem impetus accidit die Palmarum (31 Martii) A. 1219, quo, perruptis castris, aliqua pars pontis combusta est. Secutæ sunt duæ aliæ incursiones, altera die Ascensionis (16 Maji) altera 31 Julii, de quibus tamen definiri non potest, utrum in orientalian in occidentali, an in utraque ripa locum habuerint; licet postremum nobis quidem verosimillimum sit. Imprimis autem memoria digna est pugna, quæ die decollationis Johannis Baptistæ, (29 Augusti) contigisse dicitur, et procul dubio non differt a proelio apud Bourlos (sive, ut scribitur in *Tabl. dét. des Lieux* p. 669 f. al. Borollos) commisso, in quo decem millia Francorum cecidisse refert Nuweilius, Moslemis cum multis equis armisque, quæ ceperant, Dimyatham revertentibus. Nempe inter Christianos de ista re sic exponit Jacobus Vitriacensis (cujus narratio in epist. III. p. 299 sq. cum Oliveriana C. 14. p. 1412 sq. componenda et conferenda est). *Cruce signatos tradit eduxisse copias e castris, habentes in firmo proposito, quod si Saraceni bello succumberent campestri, ipsi in castris eorum, quæ sibi ad unam leucam vicina erant, hospitarentur, et ita suis per interpositionem suam securitatem præstarent invadendi civitatem.* Quæ ad verbum fere ex epistola III descripta inculenter demonstrant Christianorum hoc consilium fuisse, ut castra apud Bouram, imprudenter amissa, ubi hostes suarum invasionum quasi ὀχυρότητα constituerant, recuperarent. Ergo Saraceni etiam ipsi in campum egressi sunt; sed cum Christiani in eos tenderent, simulata fuga recesserunt, nusquam pugnandi copiam adversariis facientes, per arenas *inter mare et fluvium* procedentibus, *ubi dulcis aqua reperiri non poterat ad potandum. Cumque Christiani ad fossatum eorum devenissent, quod ipsi ad emittendum galeas suas in mare effoderant; hoc etiam transgressi sunt.* At cum finis laboris, sine ullo emolumento suscepti, nusquam appareret, revertendum esse decreverunt. Tum vero reditum tentantibus subito circumfusi Saraceni, ingentem stragem intulerunt, qua ducenti Templarii et Hospitalarii, aliique peregrini nobilissimi, plebis vero circiter duo millia amissa sunt. Jam ex universa ista rei gestæ expositione elucet, Christianos versus occidentem esse profectos per loca haud multum a mari remota,

et sic ad extremum devenisse ad Nili canalem, qui illorum quidem sententia erat manu factus, at revera fuisse videtur brachium fluminis Phermoutiacum, quod antiquitus totam Deltam a meridie ad septentrionem mediam secabat (vide Champollion l. l. T. II. p. 17), hodie vero (et fortasse jam medio aevo) paullo supra Mansouram e brachio Phathmetico, sive Dimyathensi, discedens apud Bourlos arrimal, sive *Bourlos arenarum*, in mare magnum se exonerat. Cf. Niebuhr. *Itiner.* T. I. p. 79. n. 27. edit. Germ. Jam igitur luce meridiana clarius est Nuweirium, Oliverium et Jacobum Vitriacensem de uno eodemque proelio esse locutos, licet Arabs fortasse caesorum numerum auxerit, neque adeo verosimilem esse eorum sententiam, qui, quemadmodum superiore nota diximus, al Favezum post proelium apud Bourlos (die 29 Aug.) ex Aegypto tandem aliquando ablegatum fuisse existiment; cum illius fautor Emadoddinus mense Februario jam dimissus fuisset. Quod autem Jacobus Vitriacensis addit, isto canali, quem diximus, ad naves in mare emittendas usos esse Aegyptios, id non minus rationi consentaneum, quam memoria dignum est. Nisi enim classem magno circuitu in brachium Canopiticum circumducere mallent, nulla alia exeundi via ipsis relicta erat, cum brachium Taniticum, sive Mendesium, propter vada et paludes lacus Menzaleh non opportunum navigationibus, Dimyathense ponte et navibus demersis impeditum, et canalís al Azrak propter Christianos in ipsa ripa excubantes impervius esset.

(53) *Qui regium stapedem cingunt et Djandariah appellantur*] Arab. الجاندارية. في الركاب. De variis usibus vocis ركاب *stapes* disputavimus in notis ad Pseudo-Wakidaem p. 50 et sq., et inter alia ostendimus في ركاب *in comitatu ejus* reddendum esse. Alterum vero vocabulum الجاندارية terminationem quidem habet adjectivi Arabici femininam, pendentem a subaudito الطائفة, *turba*, *cohors*, at Persicae tamen est originis, et a جانداز derivatur, quod eum notat *qui animam vel vitam habet*, vel *retinet*, unde varie transfertur et partim de *animante*, partim de *carnifice*, i. e. *eo qui vitam eripit*; partim de *satellite*, i. e. *eo qui vitam custodit*, usurpatur, quam postremam notionem solum nobis obtulit Lexicon *Borhan- Kahl*, in quo sqq. leguntur ويحافظون ونكاه بان را نيز گويند و بمعني سلاحدار هم آمده است, *Djandaz custodiam agentem et excubitorem appellant, quin et significatione armigeri usurpatur*. Postremam notionem haud satis idonea de causa amplexus est Interpretes Ibn Ferat l. l. p. 773, cuius haec verba sunt :

Il avait été attaché à l'épée du Sulthan en qualité de porte-épée. Caeterum hunc Schamayelua, cujus nec nomen, nec dignitatem, nec horreum Kahirense, alibi memorarum reperio, Hamathensem fuisse, ex Ibn Ferato l. l. novimus. Neque solus al Schamayelus hac in re operam suam Principi obtulisse existimandus est. Nam ut illos omittam, qui, teste Oliverio Scholastico, per loca palustria, (i. e. per vada lacus Menzaleh), missi cum cibariis ad civitatem, Christianis dormientibus fuerunt ingressi (in castra nempe) Dominica nocte post festum omnium Sanctorum (i. e. die tertio Nov. biduo ante captam urbem), quorum quatuor tantum Dimyatham intrarunt; hos igitur ut excipiam, multi praeterea Schamayeli exemplo Nilum transnatarunt. Audiamus Nuweirium. Cum Sulthanus, inquit, nuncium in urbem deferri cuperet, natatores misit, qui literas portarent. Ii in profundum demersi sub ipsa Dimyathae moenia emergebant. Quod animadvertentes Franci, retia a se fabricata et harpagones a Dimyatha ad ripam occidentalem extenderrunt et navibus alligarunt. Ergo natatores dum urinabantur, in retia et harpagones incidentes capti sunt, quibus omnibus interfectis, transitus in urbem prorsus interruptus est. Narrationem Nuweirii egregie confirmat Jac. Vitr. Epist. IV. p. 306. Nobis etiam invitis et ignorantibus, quandoque sub parte terrae, quandoque sub aquis per fluvium, civitatem ingredientibus, non modicum his, qui erant in civitate, ferebant solatium. Nostri vero magnum rete ex transverso fluminis protendentes, facti piscatores hominum, Saracenos prendebant.

(54) *Erant in urbe milites ad 20000*] Numerum duplicat Jacobus de Vitr. Epist. IV. p. 303. et ex quadraginta millibus vix tria millia relicta fuisse testatur, cum urbs a Francis caperetur, inter quos vix centum sani remanserant, qui possent descendere civitatem. Octoginta vero millia per obsidionem perisse affirmat Oliverius C. 22. p. 1418. coll. Bern. Thesaur. p. 838. inter quos, eodem Oliverio teste C. 18. p. 1416, triginta millia fuerunt, quos sine igne et ferro percussit Dominus. At istis in locis non de militibus sermo est, sed de incolis universae suntis, quod etiam de Marino Sanuto affirmandum Lib. III. P. XI. c. 8. ad triginta millia Agarenorum capta esse tradenti a Francis Dimyatham occupantibus; nisi forte duce Vitr. iacensi tria millia legendum sit.

(55) *Al Ifsedh Abd al Athim al Mondari*] Plenum nomen viri, variis scriptis et poetica facultate clari, fuit Zekyoddin Abou Mohammed Abd al Athim ibn Abd al Wahid ibn Dhafer (ظافر), cogn. Ibn Abi Asba (اصبح) Kahirensis. Obiit in urbe

natali A. 654 (Chr. 1256) natus annos 65. Cf. Ibn Habib MS. 425. p. 15, Aboul Mahasen MS. 636. ad hunc annum, Soyouthium in *حسن المحاصرة في اخبار مصر والقاهرة* MS. 376. p. 266, qui eum origine Bagdadensem perhibet. Illius liber al Moadjdjem al Motardjem, paullo inferius allegatus, cujus argumenti fuerit, equidem statuere non ausim. Nam memorat quidem hoc opus laudatque, at non descripsit Hadji Khalifa in voce, ubi auctorem, quem filium Abd al Kawi (القوي) fuisse dicit, alio etiam loco a se memoratum esse affirmat.

(56) *Doctorem Aboul Hasanum Alium ibn Kafal*] Nec hujus Doctoris, nec Emiri illius Abou Becri, cujus auctoritate paulo post utitur Makrizius, ullam apud alios scriptores mentionem factam esse reperio. Caritatem annonae etiam, quae Dimyathenses vexarit, nullus Christianorum Arabumve adeo accurate descripsit ac Makrizius noster, eoque antiquior Nuweirius, cujus haec verba sunt: *Tanta rerum ad victum necessariorum inopia erat, ut saccharum aequali auri pondere, gallina triginta aureis, ovum uno distraherentur, vacca denique mille sexcentis; ea conditione addita, ut caput ventremque venditor acciperet, qui ista iterum centum et quatuordecim aureis distraxit.* Apud Oliverium tamen C. 15. p. 1414. C. 17. p. 1415. C. 21. p. 1418. et Bernardum Thesaur. p. 837 sq. nonnulla leguntur miserabilem civitatis ea tempestate conditionem depingentia, ex quibus intelligitur, reliquis cibis deficientibus, tritici magnam adhuc copiam superfuisse, quam tamen propter corruptionem et putredinem obsessi in suos usus convertere non potuerunt: quo factum est, teste Oliverio, ut unum *coctanum* undecim By-santiis vaeniret. Quod si quis miretur, cur Makrizius et Nuweirius defectum et ingens pretium Sacchari inter summae inopiae, quae Dimyathenses affixit, indicia et argumenta memoraverint, is secum reputet, provinciam al Scharkiyyeh, Dimyathenae insulae contiguam, cannis sacchariferis abundare, magnamque Sacchari copiam Dimyathae fabricari, ut docet Khalil Dhaheri (apud Sacyum C. A. T. I. p. 244 sq.) cujus testimonium confirmat locus Bar Hebraei in *Chron. Syr.* p. 293. ubi narrat auctor Francos Genuenses incidisse A. 1110 in naves Arabicas a Dimyatha et Tenni venientes, et septuaginta mercatores in vincula coniecisse, quibus inter alia eripuerunt *قندل مصر*, *cissas Sacchari Aegyptii*, non *Siccarae*, ut Kirschius interpretatur.

(57) *Cameli ventrem fiderat* etc.] Ex auctoribus, quos inspexi, solus hanc

rem memorat Marinus Sanutus L. III. P. XI. C. 5. p. 208. *Soldanus* (inquit) *abjectis equorum et camelorum visceribus, pannis circumvoluta cibaria imponebat, et cum caeteris cadaveribus per fluvium abire sinebat: qui vero in Damiaa erant, sectionis non ignari, descendunt cadavera ad se trahebant. Id autem Christiani advertentes omnia perscrutantur.* Quod vero in ista narratione paullo inferius legitur: *وكان فيه ما يساوي جملة*, id vertendo quidem exprimere conati sumus, at vix tamen dubitamus quin pro *جملة* reponendum sit *جملة*, *caro universa re: mactatae*, unde hic sensus oritur: *copia rerum, quae camelo continebantur, tanta fuit, ut universam illius carnem volumine aequaret.*

(58) *Mortuorum corpora domos viasque oppleverant*] Accuratissime convenit ista Makrizii descriptio cum testimonio Oliverii C. 21. p. 1418. *Non solum plateae mortuis erant plenae, sed in domibus, in cubiculis et lectulis jacebant de- juncti.*

(59) *Urbanque ceperunt — die vigesimo quarto mensis Schaaban*] Cum secundum computum anni civilis initium A.H. 616 respondeat diei 20 Martii A. 1219 feriaque quartae, et hinc ad diem 24 Schaabani effluxerint dies 231, tempus a Makrizio designatum in Nonas Novembris et feriam tertiam incidere reperimus, qua feria revera Christiani Scriptores ad unum omnes Dimyatham captam fuisse testantur. Quod vero addit Makrizius, adstipulante Nuweirio, civitatem per menses 16 et dies 22 fuisse obsessam, id non magis verum est, quam quod asseverat Marinus Sanutus l. l. obsidionem per annum et menses septem duravisse. Effluxeant enim a quarto, vel, ut alii volunt, a tertio die Rabiae prioris, i. e. die 29 vel 30 Maji A. 615, ad diem 24 Schaabani, i. e. quinto Novembris A. 616, menses lunares septemdecim cum diebus 20 vel 21; vel solares totidem cum sex diebus. Locus autem classicus, qui qua ratione urbs in Francorum potestatem pervenerit, imprimis declarat, legitur in Epist. IV. Jacobi Vitr. p. 302. Ex cujus loci verbis intelligimus, urbem subita invasione occupatam, et incruentam paene victoriam fuisse. Ex Christianis saltem nemo interemtus, unus tantum vulneratus est. Nec alia referunt, aut Oliverius C. 17. p. 1415, aut Marinus Sanutus l. l., nisi ad caedes excerpta Dimyatha patratas referre velis ea, quae de S. Francisco apud hunc auctorem reperiuntur, cum isto tempore, cum *multiplicari homicidia, adulteria et jurgia* cerneret, ex castris recessisse. Ergo vel ipse Makrizius, vel auctor, quem secutus est, ex partium studio rem in majus auxisse videtur, ceterum

eum propius ad veritatem accessisse existimo, quam Nuweirium, qui Francos Dimyathensibus securitatem obtulisse affirmat, ea conditione ut urbe excederent, legesque istas ab oppidanis fuisse acceptas, at nihilominus illos, qui propter debilitatem loco moveri non possent, a Francis in captivitatem redactos et Prolemaïdem missos esse. Quod autem addit Nuweirius, al Malekum al Moadhdhamum confecta demum obsidione Dimyathensi a fratre al Camelo, in Syriam fuisse dimissum, id paene mihi verosimilius esse videtur, quam quod a nostro superius et ab Ibn al Ferato traditur p. 772, Damasci Principem fratrem cum Francis Dimyatham ad extremas angustias redigentibus adhuc luctantem deseruisse. Nec etiam Makrizio suffragatur Christianorum auctoritas testantium, pacis conditiones paucis ante captam urbem diebus a duobus Principibus simul esse oblatas, quamobrem etiam al Malekum al Moadhdhamum tum in castris Aegyptiis adfuisse verosimile est. Cum tamen ab altera parte in Epist. III. Jacobi Vitri., durante obsidione scriptam, p. 298. E. diserte tradatur, Corradinum (i. e. al Malekum al Moadhdhamum) cum parte exercitus in Syriam recessisse, ut Sultano Iconii, Armeniae regi et Saladini filio (al Maleko al Dhahero) incursionem minantibus obsisteret; equidem quomodo tantae scriptorum discrepanciae inter se conciliari possint, non video; nisi bis obsidionis Dimyathensis tempore in Aegyptum venisse existimemus al Moadhdhamum, primum cum fratri adversus Ibn al Meschthonum succurreret, deinde cum turbas istas, sive veras, sive (ut equidem arbitror) falso rumore ad ipsum allatas, composuisset.

(60) *Castra movit* etc.] Sultatum, antequam discederet, castra combussisse Oliverius l. l. diserte testatur, et paullo post C. 27. p. 1423 addit, eundem castra posuisse *supra Nilum itinere unius diei a Dimyatha*, quamvis locum non nomine. Urbis autem al Mansourae, quae hac occasione condita est, situs notus est, et a nostro etiam accurate describitur, licet ex illius narratione facile hoc efficias, Thalkham in ipso apice insulae Dimyathensis sitam esse, cum partim ex Itinerario Niebuhriano T. I. p. 78. coll. Tab. X, partim ex *Tabl. dét. des Lieux*, p. 643. n. 295. constet Thalkham ab occidente Nili in provincia al Garbiyyeh sitam esse. Tacet autem h. l. aliquid Makrizius, quod omnino memoria dignum erat, nempe pontis novi constructionem, quo denuo Nilum Christianis occlusit Sultanus. Non omiserunt illud factum al Cameli Bernardus Thesaurarius et Wilhelmi Tyrii continuator. Sed opus admodum imperfecte descripserunt. Alter

enim C. 206. p. 843 haec habet: *Anno incarnati filii Dei MCCXXII, Babylonii vero supra flumen ferreum pontem habebant optime munitum, ne Christiani transgredi possent.* Alter vero C. 80. p. 692. *Ils firent sor le flun, où l'eue (l'eau) en force, un pont; si la couvrent tot de fer, et por cele firent ce fort de cele eue, que il ne voloient mie, que li Crestiens alassent à l'autre bras du flun à aler a Babylone.*

(61) *Templumque Moslemicum prinarium in Christianum mutaverunt*] Haec jam pertinent ad gesta A. 1220, et non statim post captam Dimyatham, sed tribus mensibus exactis gesta sunt. Nam legatus Apostolicus invecus in urbem die purificationis B. Mariae (2 Febr.) ut Jacobus de Vitruv. Ep. IV. p. 303 testatur, templum Moslemicum (sive, ut illius aevi scriptores appellant, *Machomeriam*) nomini Beatae Virginis dicavit, huic unum altare, S. Petro alterum, S. Crucis tertium, S. Bartholomaeo quartum consecrans. Erat autem templum quadratae formae, quod columnis sustentabatur marmoreis centum quinquaginta minus una, septem porticus habens et in medio aperturam longam et latam, in qua pyramis alta sursum adscendebat.

(62) *Dimissisque per vicos circumjacentes equitum turmis*] Harum excursionum etiam Christiani meminerunt. Praecipua fuit illa, in qua mille exploratores die 25 Novembris Tanim, olim magnam urbem, tum adhuc castrum validissimum, frigiente praesidio, nullo negotio occuparunt. Cf. Oliverius C. 24. p. 1420 et C. 29. p. 1425. ubi alius expeditionis meminit a Templariis, ad oppidum Broilus (Bourlos) excurrentibus, et intra biduum ingenti cum praeda redeuntibus, suscepae, quae ut tempore, ita fausto successu, plurimum differt ab incursione quam memoravimus n. 52.

(63) *Ducenta millia peditum, decem equitum*] Praetulus majorem numerum a Cod. 372 oblatum, cum reliqui مائة ألف (*centum millia*) habeant. Quod etsi probabilius et ad historiae fidem propius nobis accedere videretur, nihilominus repudiandum esse censuimus, cum ut Orientalibus universe, ita Makrizio imprimis, familiare sit, ut numeros augeat, illiusque ratio h. l. accurate respondeat computo Godefridi Monachi p. 392, Christianos ad 200000 Dimyatha egressos esse affirmantis. Primarius harum rerum scriptor Oliverius C. 31. p. 1428 mille ducentos numerat *militariter armatos cum equitaturis, ad tale negotium peragendum necessariis, exceptis Turcopulis et aliis equitibus numerosis.* Peditum numerum propter copiam investigari non potuisse dicit, sagittariorum

vero fuisse ad quatuor millia, naves variae magnitudinis ad sexcentas et triginta, dum, transfugis testibus, septem millia equitum Sultanum apud Mansouram excubantem comitabantur. Christianis quidem post captam Dimyatham nova auxilia frequenter accesserant, obiter a nostro tacta et uberius memorata ab Oliverio C. 27. p. 1423, et C. 30. p. 1425, at vel sic tamen imprimis verosimile nobis esse videtur testimonium Petri de Albenejo in epistola, servata a Matthaeo Parisiensi p. 313, qui non plures quam sex equitum, quadraginta peditum millia recenser. Cum enim in ista adversus Mansouram expeditione haud adeo magnae Christianorum periisse videantur copiae, modicus iste numerus melius respondet triginta panum millibus, quae exercitui Christiano distribuenda curavit al Malekus al Camelus, postquam de induciis et reddenda Dimyatha convenisset. Cf. n. 73. At ejusdem epistolae auctor omnino erravit, cum incursionem tres circiter septimanas durasse diceret. Nam, prout ex Oliverio C. 32 sqq. intelligitur, Cruce signati, postquam in festo Petri et Pauli, i. e. die 29 Junii, in ripa fluminis castra explicare coepissent, xvi Cal. Aug. convenerant apud Pharascum (i. e. Farescour) tribus a Dimyatha milliaribus, et alacriter progressi, sed ab hostibus in itinere vexati, die S. Jacobi, i. e. vii Cal. Aug., castra demum posuerunt e regione Mansourae, xii a Dimyatha milliario secundum Oliverium, xiv secundum Godefridum; die vero Augusti trigesimo induciae factae sunt. Cf. Oliv. C. 32 sqq. p. 1427 sqq. C. 38. p. 1437.

(64) *Al Fakih — Mohammed — Mehallensis*] Nec hujus Fakihi, nec Emiri Husamoddini, nec duorum Emirorum, quorum nomina statim sequuntur, ullam apud alios auctores mentionem factam esse reperimus. Hoc unum scimus Fakihum istum Aegyptium fuisse. Id enim gentilitium *المحلي*, *Mehallensis* satis demonstrat, derivatum a *محلة* *Mehallah*, quod nomen centum circiter locis Aegyptiis est commune, partim memoratis a Yakouto in al. Moschtareko, partim in *Tabl. dét. des Lieux* passim.

(65) *Sarmesakh*] Meminit illius loci, caeteroquin haud multum cogniti, auctor Lexici Geogr. qui illum *شارمساح* appellat, et magnum vicum esse dicit, oppido similem, ad provinciam al Dahkeliiyyeh (*الدقهلية*) pertinentem, et quinque parasangas a Dimyatha remotum. E recentioribus solus, quod sciam, illius meminit Niebuhrius T. I. p. 77, e veteribus autem Oliverius Scholasticus, C. 35, ubi Christianos illud transisse dicit, cum Mansouram pergerant: dein haec addit paullo

obscuriora. *Inter quae (casalia) nominata prae caeteris et opulentiora sunt super ripam ulteriorem (?) Symon et Saremsac, in quibus palatia regis magnifica fuerunt.* Vicum vero cum palatio diruisse Sultanium, ut hostibus ulterius progressis damnum inferret, testatur C. 36. p. 1432 f.

(66) *Naves bellicae Moslemorum — procedebant*] Quae h. l. leguntur me diu haesitantem tenuerunt. Cum enim Sultani consilium esset, ut Francos e regione a Mansourae collocatos omni commeatu intercluderet (qua de causa etiam pedestres copias, navigiis per lacum Menzaleh, ut videtur, circumductas apud Sarmesakh collocaverat) illud brachium Mehallense non supra Mansouram, sed infra versus Dimyatham, quaerendum esse, nec magnum illum canalem, qui paullo supra Mansouram juxta al Mehalleh al Kebireh versus occidentem ducitur et mediam Deltam intersecat, huc referri posse appareat. At nihilominus de vero illius brachii situ incerti sumus, cum nec alii, quod equidem sciam, scriptores, nec ipse Makrizius, aut hoc loco, aut alibi, ubi de Nilo agit, accuratius illam rem attigerint, quod tanto magis dolendum, quanto certius est, ex ipsa appellatione بحر المحلة hic non de canali menu facto, sed de brachiorum Nili naturalium aliquo sermonem esse. Illos enim vulgo خليج appellant, nec canalem novi, qui بحر vocetur, praeter canalem Josephi et canalem Abou Monadjdjae. A. illorum et reliquorum longe diversa ratio est. Ili enim, Nilo tantum crescente, aquam recipiunt, illi perpetuo fluunt, et quamvis manu facti ipsius aequis formam et speciem induerunt. Nec solus hanc fluminis partem ita appellat Makrizius, sed eodem quoque nomine usus esse videtur Ibn al Atsir. Nam in versione legitur: *Ils résolurent de se porter au bras du Nil, appelé Mahalleh.* Imprimis vero memoria digna sunt verba Nuweirii, tradentis Nilum auctis aquis fluxisse per (sive implevisse) Bahr al Mehalleh; Sultaniumque, re intellecta, partem classis in ipso fluvio al Mehalleh, quae Francorum commeatum interciperet, constituisse, ex quo intelligitur, flumen illud Aegyptiorum negligentia limo oppletum fuisse, adeo ut nullus, nisi excrecente Nilo, illius usus esset. Jam si locum quaeramus, ubi illud brachium Niloticum probabiliter extiterit, Itinerarium Niebuhrri peropportune nobis offert pagum Mehalleh Mischak (محلة مشاق) T. I. p. 77. n. 30, haud diversum, ut videtur, a Mehalleh anschak (محلة انشاق) in *Tabl. dét. des Lieux*, p. 627. n. 137. et in ipsa insula Dimyathiensi situm, haud procul a meridie pagi Sarm-

Sarmesakh, ubi sisticnem militum ab al Camelo collocatam fuisse videmus, Quod autem nullum ibi canalem conspexisse videtur Niebuhrius, id ex eo explicandum est, quod certis anni temporibus plane solet exarescere. Nam hodieque ibi Nili canalem existere ex Pocockii narratione, quamvis obscurissima, colligere quocummodo possumus. Cf. *Descr. of the East*, T. I. C. III. p. 18. cum Tab. Aegypti Geogr. libro praefixa, ubi apud Mahallat Mischan canalis ex Nilo in lacum Menzaleh deductus cernitur. Nec profecto nullam illius canalis mentionem a Niebuhrio factam esse quisquam mirabitur, qui alios quoque in eodem tractu rivulos ab eo praetermissos esse meminerit. Sic ubi pagi Beremoun a septentrione Mansourae siti mentionem facit, de illius canali ne verbum quidem adjicit, etsi illum quoque exstitisse ex notis inferius subjiciendis apparebit. In magna autem de veteribus Nili brachiis ostiisque controversia (de qua prae ceteris legendus est Champollion *l'Egypte sous les Phar.* T. II. p. 7—25) tuto affirmari non potest, quo nomine antiqui brachium illud Niloticum, بحر المحلة appellatum, designarint. Nobis hoc maxime placet, Bahr al Mehalleh olim, antequam lacus Menzaleh omnem istum terrarum tractum occupasset, brachium Nili Phathmeticum cum Mendésio conjunxisse; nec dubitamus, quin Vir Ill. Andreossius (*le Général Andréossy*), qui lacum Menzaleh bolide nautica diligenter exploravit, hanc brachii Mehallehs cum Mendésio conjunctionem et utriusque per orificium, quod Djibeli appellatur, in mare exitum reperiurus fuisset, si Mendésii non minus quam Tanitici brachii vestigia, nunc locus aquis oblecta, persecutus esset. Cf. *Mém. sur le lac Menzaleh*, in *Mém. sur l'Egypte publiés pendant les campagnes du Général Bonaparte*, T. I. p. 169 sq. Nos interim probabilem fluminis cursum in adjecta tabula expressimus. Haec igitur nostra de istorum locorum situ sententia est: quacum tamen conciliari non possunt Oliverii et Continuatoris Willermi Tyrri de Sultano naves suas in Dimyathense Nili brachium circumducende narrationes, de quorum falsis opinionibus et rerum naturae plane contrariis nunc paullo uberius exponendum est. Incipiamus ab Oliverio, illiusque loca, ubi de Mehalleh illiusque rivo sermo est, producamus. Primarium est quod legitur C. 36. p. 1433. *Ultra locum istum (Sarmesakh) fluvius curvatur atque restringitur, et quidam rivulus ab insula Mahalech veniens fuit in eum, et crescentibus aquis profunditatem cum dilatatione suscipiens galeas atque vasa mediocria valet inferre, quem Duces nostri videntes pariterque con-*

temnentes praeterierunt, festinantes ad caput insulae. Nec minoris momenti sunt ista quae sequuntur C. 37. p. 1434. *Jam enim Soldanus partem galearum suarum per rivum cujus supra mentionem fecimus, infra castra nostra per insulam Mahalech, i. e. alicuius fluminis nobis ignorantibus inmerserat (i. immiserat), intercludens viam nostris ne descendere valerent aut adscendere.* Quorum verborum rationem declarat tertius locus, in quo situs insulae Mahalech, sive Mehalleh, exponitur, C. 35. p. 1430. *Hacc insula, inquit, appellationem sortita terra Damiatia (an Damiatiae?) nuncupatur, quae vero trans fluvium est, Tancos dicitur. Quae autem trans fluvium Damiatice latior invenitur, Mahalech nominatur.* Est ergo Oliverii Mahalech (vel Mahaleth Willermi Tyrii, quem omnino cf. L. XIX. C. 22) nihil aliud, quam Delta major, quae forte nomen illud, alias prorsus inauditum, ab urbe celebri al Mahalleh al Kebirch derivavit. At quomodo per mediam Deltam naves Aegyptiae in brachium Dimyathense, invitis Christianis, atque adeo medio inter Mansouram et Dimyatham intervallo, pervenire potuerint, vix intelligimus, cum praeter canalem al Azrak, qui adhuc in potestate Christianorum fuisse videtur, nullus rivus infra Mansouram in Nilum exeat, qui aut cum brachio Canopitico, aut cum mari conjunctus sit. Nec felicius te expedies ex Continuatoris Willermi Tyrii narratione C. 82. p. 693. *Or vous dirai que lis Sarrasins firent. Il firent lor galies, qui estoient u flun de Foe, i les front monter j'usqu'au pont, et avaler (i. e. descendre) colement u flun de Damiete, si que onques la navie des Crestiens, qui d'autre part estoit, ni le sout, ne n'aperçut. Les galies des Sarrasins se mistrent entre Fost et Damiete. — Dont il avint que en cel point que les galies des Sarrasins avaloient le flun de Foe u flun de Damiete, estoient cent galies armées arrivées u flun de Damiete.* Hacc anonymus ille, qui, quod maximum est, sibi metipsi manifesto contradixit; cum primum naves, per brachium Fouch, i. e. Canopiticum in Dimyathense, *adscendisse*, assermet, at paullo post id non *adscensu* sed *descensu* factum esse dicat, quod omnino locorum naturae repugnat. Dein si, ut iste significare videtur, ex brachio Canopitico, superato Deltae apice, in Dimyathense pervenerint, et sic ad pontem apud Mansouram descenderint, profecto non intelligimus, quomodo tandem, insciis Christianis, ulterius progredi et flumen inter castra et Dimyatham occupare potuerint.

(67) *Copias auxiliares adduxit al Mahkhus al Aschrafus Mousa*] Illic rerum suarum satagens, fratris al Cameli angustias cousque parum curaverat. Ille

Eo tempore al Moadhdhami precibus acre permotus, cum eo Euphratem
 transiit et Salamiae castra posuit, quasi in Aegyptum profecturus. Quam Prin-
 cipis voluntatem opportune confirmavit cohortatio Aboul Modhafferi Yousefi,
 virgo Ibn al Djouzii, celeberrimi historici, et imprimis al Aschrafo cari, qui
 iam forte ea in loca advenerat. Hujus maxime auctoritate copias suas, cum al
 Moadhdhami exercitu, apud Emesam agente, conjunxit, profectique sunt
 omnes Damascus, unde ipso Djomadii posterioris initio in Aegyptum abierunt
 Mansouramque pervenerunt die Redjebi tertio. Haec Nuweirius, a quo in tem-
 pore designando nonnihil discrepat Makrizius, Principum Ayonbidarum adventum
 referens ad diem 23 Djomadii posterioris (diem 12 Aug. 1221.) Quod autem haec
 ex oculato rerum teste Ibn al Djouzio discimus, (hunc enim auctorem laudavit
 Nuweirius) id luculenter demonstrat, quam parum fidendum sit Ibn al Atsiri
 verbis, al Aschrafum non in comitatu fratris, sed solum in Aegyptum venisse,
 et al Moadhdhamum eo demum tempore ad al Camelum rediisse narrantis, quo
 Franci jam de deditione facienda legatos miserant. Cf. Michaud *Hist. des Crois.*
 T. VII. p. 543. Reliquos vero Principes, quos cum copiis ea tempestate ad al
 Camelum confluisse dicit noster, nominatim enumerat Abulf. A. M. T. IV.
 p. 302 sq. cui adde Petri de Monte acuto Templariorum Magistri testimonium in
 epist. apud Matth. Parisiensem p. 314. ubi praeter Seraphum (al Aschrafum) et
 Conradinum (al Moadhdhamum) al Camelo adfuisse dicit *Sultanos Camelae* (i. e.
 Emesae), *Haman* (i. e. *Hamat*) et *Coelanbar* (an *Calogenbar* i. e. Kalât al Djâbar? Cf.
 Willerm. Tyr. L. XVI. C. 7.) Ex his omnibus Principibus al Camelo ipsis fratribus
 carior fuit et honoratior al Malekus al Moadhdhamus Beheramschah Mohammed
 ibn Sandjarschah ibn Atabek, Dominus Djezirae ibn Omar, qui reliquos omnes in
 obsequio auxilioque praestando antevererat. Quamobrem, teste Nuweirio, hunc
 parvi oppidi Principem tanta honoris significatione prosecutus est al Malekus al
 Camelus, ut quodam die admissi Francorum legati solum Beheramschahum seden-
 tem, al Camelum cum reliquis stantem reperirent. Nec etiam cum splendido con-
 scssu Francorum obsides reciperet, hunc cum Principibus Ayonbidis coram se
 consistere passus est, sed lateri suo adsidere jussit.

(68) *Et sex naves bellicas — ceperunt*] Haud scio an hujus capturae ceteri non
 meminerint. Tria illa navigia, quae paullo post a Moslemis capta esse scribit
 Makrizius, memorat quoque Ibn al Atsir l. l. p. 542. Nuweirius autem, qui hoc

ipso anno undecim naves Francorum, *جناح* appellatas, ab Ibn Khaschouno praefecto classis Islamiticae captas fuisse dicit, non hanc sed aliam victoriam Moslemorum respexisse videtur.

(69) *Legatos de pace miserunt.*] Cum Makrizio et de tempore et de conditionibus induciarum conspirat Ibn Al Atsir, licet ex illius, item Abulfedae ejus vestigia legentis, narratione constet non Francos, sed Moslemos, primas conditiones hostibus pro reddenda Dimyatha obtulisse. Inter Christianos hujus rei mentionem facit Bernard. Thesaur. C. 206. p. 843, quo teste haec inter Sultanum et Papae legatum gesta sunt, absente Rege Joanne Briennio, qui post captam Dimyatham, propter similitudinem inter ipsum et Legatum ortam, ad res regni ordinandas Ptolemaidem discesserat. Conditiones autem, quas Legatus respuit, has fuisse dicit, ut tota terra Hierosolymitana, excepta arce Karak, Christianis restitueretur, sumtusque necessarij ad reparationem urbium et oppidorum, quae inde ab obsidione Dimyathae dirutae fuerant (i. e. Hierosolymarum, Caesareae et Safadi, quarum munitiones al Moadhdhamus dejecerat) darentur: praeterea ut universi constituerentur captivi et in triginta annos induciae fierent. Earumdem quoque conditionum a Moslemis oblatarum mentionem facit Willermi Tyrii Continuator C. 80 p. 692, qui tamen in eo a Bernardo Thesaur. discedit, quod bis post captam Dimyatham inducias a Sultano petitas fuisse dicat: et primo quidem brevi post occupatam a Christianis urbem, quo tempore totum regnum Hierosolymitanum, excepto Karako, omnesque captivos illis obtulit; iterum hoc, de quo nunc agimus, tempore. Sed huic fortasse, haud magnae sane auctoritatis scriptori, non magis credendum est, quam Godefrido Monacho p. 392, praeter regnum Hierosolymitanum moeniumque instaurationem, ipsam quoque Dimyatham cum adjacentibus agris ad viginti milliaria, Christianis ea conditione oblatam fuisse affirmandi, ne ulterius procederent. Tales vero conditiones, quas Bernardus Thesaur. memorat, jam paullo ante captam Dimyatham al Camclam et al Moadhdhamum Francis obtulisse testatur Oliverius C. 16. p. 1414, a Patriarcha et Legato, item Templariis Hospitalariisque, (qui tamen, teste Bernardo Thesaur. easdem post captam urbem accipiendas esse censuerunt) repudiatas; quarum tamen, uti nec aliarum induciarum paullo ante a Moslemis oblatarum, nullam omnino apud Orientales mentionem fieri miraberis; nisi forte putes illos has ea maxime de causa silentio praeterfuisse, ne sui toties pacem rogasse viderentur.

(70) *Nam iste — timere coepit — ne pars eorum — Hierosolymas occuparet* etc.] Haec Hierosolymarum devastatio jam ante biennium acciderat, uti partim constat ex Oliverii narratione, illam sub A. 1219 memorantis, partim ex Nuweirio, cujus ipsa verba, quae nobis publica luce hand indigna esse videbantur, hic subjecimus. *Sanctae urbis devastatio*, inquit, *instituta est summo mane feriae primae, diei 7 Moharremi A. 616 (26 Martii A. 1219), et absoluta prima decade mensis Rabiae prioris. Rei causa haec fuit, quod al Malekus al Moadhdhamus, cum ad fratrem suum in Aegyptum tenderet, certior factus est, turbam Francorum illud moliri ut Hierosolymas aggredierentur. Ergo cum Emirorum suorum nonnullis de urbe diruenda consultationem habuit, Syriam copiis vacare dictitans, Francosque adeo, occupatis Hierosolymis, facile eam regionem Damascusque in potestatem esse redacturos. Ergo urbs ejus jussa munimentis privata est, quam ex tempestate obtinebant al Malekus al Azizus Otmanus et Azzoddinus Aibekus Ostad al Dar. Tum vero ingens clamor per urbem coortus est, omnesque mortales, quin mulieres alias velo coopertae, vetulaeque et senes alique ad lapidem sacrum templumque al Aksa egressi, crines scindebant vestesque lacerabant et sedibus excedebant, relictis facultatibus; ita ut fugitivorum sive in Aegyptum, sive in Syriam, sive Karakum, tendentium viae plenae forent, mulieresque delicatae conscisas vestes pedibus suis circumvolverent, multique in ipsa via fame et siti interirent: quorum absentium bonis, quae in urbe reliquerant, ditreptis, unum centenarium olei Hierosolymitani decem drachmis, libra aeris semidrachma vaenit.*

(71) *Et flumini — amplissimum exundandi locum praebuerunt*] Hic nobis sensus esse videtur verborum Arabicorum *وفجروا مكانا عظيما في النيل*, quorum paullo impeditior est constructio. Ad rem quod attinet, observandum est, loca ista multis canalibus intersecta esse, quos non aperiunt antequam Nilus ad magnam altitudinem pervenit, i. e. ante medium Augusti mensem, quando haec, in quibus commentandis nunc versamur, peracta sunt. Pontes autem, quibus canales juncti erant, Francis reditum molientibus, al Cameli jussu fuisse sublatos Nuweirius docet, qui diserte mentionem facit pontis canalisi al Beremoun Sultano imperante rupti. Quae res nobis ostendere potest in quantas locorum angustias Franci fuerint compulsi. Nam Beremoun (de quo omnino vide Champollion l. l. T. II. p. 134 sq.) brachio Nili Phathmetico adjacens, exiguo admodum intervallo ab apice insulae Dimyathensis, in quo Franci ex adverso Mansourae

in ora habebunt, remota est. Quo in loco dixerunt, eccum Hieronimo teste, con-
tulit Joannes Briennius Rex Hierosolymitanus Sulanum al Camelon, iuramentaque
mutuo iurejurando confirmata sunt. Neque vero Nilus solos canales, de quibus
diximus, implevit, sed super ripas etiam effusus sic exundavit, ut qui in exercitu
erant, multi submersi sint et victualia deperdita. Excreverant enim aquae in tantum
ut multi usque ad guttura in iis consisterent; nec patere poterat exercitui aditus re-
vertendi. Sunt verba Bernardi Thes. p. 844. Quocum conspirat Willermi Tyrii
Continuator C. 82. p. 693. Imprimis vero de tota ista re legendus est Oliverius,
qui Christianorum angustias pluribus persequitur, et in rerum gestarum ordine
frequentiusper a Makrizio discrepat. Neque enim canales apertos fuisse dicit, dum
Christiani adhuc e regione Mansourae castra haberent, sed cum incensis VII
Kal. Sept. tentoriis, reditum molirentur, atque adeo vespera feriae quintae, sive
diei 27 Augusti. In hujus enim noctis principio (ut ipsius verbis utar) rex Aegy-
pti missis velociter nuntiis rumpi fecit clausoria riparum, quae gens illa Caliph
(l. Calig, خلیج) appellare solet, per quas nobis iter esse debuit.

(72) Dum haec aguntur — advenit navis magna Francorum] Hujus rei solus,
quod sciam, mentionem facit Ibn al Atsir l. l. p. 542 sqq. Verba versionis haec
sunt: Dans cet état de choses, il arriva aux Francs un très grand bâtiment, qu'on
nomme Maramas, (l. Maramas); il étoit accompagné de plusieurs petites barques
chargées d'armes, de bled et de toutes sortes de provisions. Les vaisseaux des Musul-
mans les attaquèrent, et après un combat, s'en rendirent maîtres, ainsi que du grand
bâtiment. Quae si cum nostris compares, sive auctorem, sive interpretem, officio
suo minus bene functum esse animadvertes. Nempe الحراتات non sunt naviculae
(petites barques) sed naves incendiariae, armatae, nec ipsae, sed magna illa
navis, quam tuebantur, commeatu armisque impleta erat.

(73) Sultanus cum suis — consultationem habuit] Ex Ibn Ferato l. l. p. 773.
apparet, reliquis in saeviolem sententiam inclinantibus, al Camelum ipsum hu-
maniolem praetulisse, multisque argumentis reliquos eo pertraxisse ut Fran-
cos in deditionem accipiendos esse arbitrantur. Ibn Ferati narrationem confir-
mat Oliverius C. 37. p. 1436. cujus haec verba sunt: Nihilominus Soldanus nuntios
patienter audivit, ac prudenti colloquio suos ab infestatione nostra subsistere praece-
pit. Cumque fratres sui et maxime Dominus de Camela nomini Christiano plurimum
infestus, ipsum dehortari conarentur a compositione, dicentes Francos aquis undique

conclusos evadere non posse; ipse sicut prudens et mansuetus magis compendium pacis quam sanguinis effusionem sitiens — regem Persarum proposuit in exemplum etc. Quam Principis Aegyptii insignem erga hostes misericordiam et benignitatem etiam illa confirmant, quae Bern. Thesaur. l. I. memoriae prodidit, Sultanum Johannem Regem de pace acturum perhumaniter excepisse, eique dixisse se imprimis miserabili exercitus Christiani conditione commoveri: deinde compositis induciis misisse Christianis panum 30000, eamque liberalitatem toto quadri-duo continuasse, quin etiam aqua egressis rerum venalium forum prae-buisse pauperibusque multis victum concessisse per dies quindecim. Cum Bernardi Thesaurarii verbis comparandus est locus Continuatoris Willermi Tyrri C. 8. At imprimis laudandum est Oliverii testimonium, in epistola ad al Malekum al Camelum data (Hist. Damiat. p. 1442) quod omnino tale est, ut neminem umquam ab hoste majoribus laudibus ornatum esse putemus. *Ego, inquit, servus minoris Crucis, tuus libertus, numquam ingratus ero tuis beneficiis. A seculo non est auditum erga conclusos ab hostium multitudine tantae bonitatis exemplum. Cum enim nos in tuis manibus conclusisset Dominus, non te sensitus tyrannum vel Dominum, sed patrem in beneficiis, adiutorem in periculis, socium in Capitaneis, patientem in nostris insolentiis. Majores nostros in castris tuis obsides, deliciis, quibus Aegyptus habundat, insuper largis muneribus, etiam cum fratribus tuis corporali visione plurimum honorasti; nobis minoribus in libera custodia positis, quotidie vicena vel tricena millia panum cum pabulo jumentorum gratis misisti. Induxisti victualium commercia, praeparans pontem et siccari faciens vias, quas aqua fecerat invias, nos et nostra custodiri jussisti, sicut pupillam oculi. Si aberraverat jumentum, reductum ad castra requisito Domino locum suum recepit. Infirmos nostros curantibus ad portum Damiatæ per terram et aquam tuis sumptibus deferri procurasti, idque quod his omnibus majus est, improperari nobis, moveri super subsannantium capita, vel aliquo signo derisionis molestari edicto terribili prohibuisti.*

(74) *Die nono mensis Redjebi*] Ibn al Atsir, quique eum sequi videtur, Abulfeda, hoc die septimo accidisse, Dimyatham, quod noster etiam confirmat, decimo nono redditam esse testantur. Contra Nuweirius hoc mensis decimo nono die inducias jurejurando confirmatas esse, eodem vero mensis Schâbani die Dimyathæ deditionem factam esse narrat. At hujus opinionem omnino repudiandam esse luculenter ostendit epistola servata a Matthæo Paris. p. 313. quae Dimya-

thoræ

nam in Moslenorum potestatem rediisse docet biduo post festum nativitatis L. Mariae, i. e. die 10 Septembris; qui respondet diei 22 Redjebi, atque adeo tempore posterior est tempore, quod noster una cum Abulfeda et Ibn Al Atsiro designavit. Quin accuratius etiam conspirat cum Makrizio Oliverius in tempore, quo induciae factae sunt, definiendo. Etenim dies nonus Redjebi A. 618. incidit in diem 28 Augusti vel, secundum annum civilem, in 29 ejusdem mensis, eodemque die, sive festo decollationis Johannis Baptistae, de pace induciisque agi coeptum esse, quas postridie Sultanus et Christiani ratas habuerint, testatur Oliverius C. 37. p. 1436 sq.

(75) *Obsides miserunt viginti.*] Parem numerum a Sultano missum esse auctor epistolae paullo ante laudatae perhibet. In Arabicis legitur illos obsides Francorum fuisse viginti Reges (عشرين ملكا), sed magnifico isto nomine omnes omnino viros principes ornare solent, quorum haud exiguum sane numerum in castris Francorum fuisse ex Nuweirio constat, ejus haec verba sunt: وكان فيهم مائة كند وثلاث مائة من الخيالة المعروفين وملك عكا والدود (الدود 1.) واللوكان (البيا 1.) نايب الباب (اللوكانات an), *Fuerunt autem inter illos centum comites et trecenti equites nobilissimi; item Rex Ptolemaidis (Joannes Briennius) et Dux (Ernestus Dux Bavariae) et Legatus, vicarius Papae.* Ex his obsides tum alii fuerunt, tum imprimis Rex Joannes, Legatus et Dux Bavariae, ut auctor epistolae superius laudatae affirmat, quibus trium Domorum magistros adjungit Oliverius, obsides non viginti, sed viginti quatuor numerans C. 39. p. 1438. Regem et Legatum etiam memorant Ibn Ferat et Abulfeda, dum pro Legato Jacobum de Variaco Episcopum Aconensem solas substituit Bernardus Thesaur., qui etiam eodem teste, paullo ante cum Rege Joanne ad inducias faciendas ad Sultanum profectus erat. At illius testimonium plane solitarium vel eo nomine repudiandum esse censemus, quod Petrus de Monte acuto Templariorum Magister, vir dignitate primarius, quique ipse rebus gestis interfuit, in epistola a Matthaeo Parisiensis p. 314 allegata, diserte narrat, Episcopum Aconensem, qui *Dimythae relictus erat*, repugnasse induciarum conditionibus, et civitatem defendere voluisse.

(76) *Al Malekum al Salehum Nedjmoddinum Ayoubum*] Secundum Abulfedam T. IV. p. 306 al Malekus al Salehus, qui postea patris in regno Aegyptio successor fuit, et flagrans bello sacro adversus Ludovicum IX. A. 647. (Chr. 1249—50), morbo

decessit, tum temporis quindecim annorum juvenis erat: quod verum esse non potest, si, ut idem perhibet, annos quadraginta tantum vivendo impleverit. Cf. IV. p. 502. At h. l. numerum tantum majorem neglectis minoribus posuisse Abulfedam Nuweirius ostendit, quo teste, natus est al Malekus al Salehus A. 603 (Chr. 1206—7) atque adeo, ut hoc ipso A. 618 annos quindecim exegerat, ita vixit in universum quatuor et quadraginta. Ex eodem vero, quem laudavimus, Nuweirio discimus, non tantum al Malekum al Salehum principumque filios, sed etiam ipsius Sultani Aegyptii fratrem al Malekum al Afdhalum Kothbeddinum, inter obsides ab al Camelo datos numeratum esse, quod etiam his verbis confirmat Oliverius l. l. *Vice versa filius Soldani, haeres regni, et unus de fratribus suis, de quorum numero sunt multi, et filii nobilium dati sunt nobis.*

(77) *Consessuque splendide instructo etc.*] Hujus consessus, Principum Ayoubidarum aliorumque praesentia celeberrimi, etiam mentionem faciunt Abulfeda et Ibn Ferat. Ad ejusdem festi diei solemnitatem fortasse respexit Makrizius, in descriptione urbis Mansourae sequentia referens, propter narrationis carminumque suavitatem haud indigna, quae hac occasione in lucem publicam producuntur. *Cum vero al Malekus al Camelus Dimyatham Francis eripuisset, et isti in suas regiones discederent, consedit in arce sua Mansourae, fratribus al Maleko al Moadhdhamo Isa Damasci Rege, et al Maleko al Aschrafo Mousa regionum Orientalium Principe, et turba familiarium atque necessariorum coram eo consistentibus. Tum al Maleki al Aschraf puella, eo imperante, haec ad lyram cecinit:*

ولما طغي فرعون عكا وقومه وجارا الي مصر ليفسد في الارض
اتي تكبرهم موسي وفي يده العصا فاغرقهم في اليم بغضا علي بعض

Cum Pharae Ptolemaidis (Joannes Rex) ejusque populus in Aegyptum venissent ad terram devastandam,

Mousa (al Malekus al Aschrafus) ad eos perrexerat virgam manu tencens, et alios post alios in mare demersit.

Quos versus al Aschrafus gaudio exultans puellam repetere jussit: contra al Malekus al Camelus rem aegre ferens ipsi silentium inposuit, suamque cantatricem aliquid recitare jussit. Illa vero lyram prehendit et cecinit:

ايا اهل دين الكفر قوموا لتنظروا لما قد جري في وقتنا وتجددا
لعباد عيسي ان عيسي وقومه وموسي جميعا ينصران مكمدا

O gens religionis incredulae, surgite ut intueamini illud quod nostro aevo evenit et noviter accidit.

O servi Isae, utique Isa (al Moadhdhamus) ejusque populus, et Mousa (al Aschrafus) simul Mohammedi (al Camelo) opitulantur.

Quibus auditis al Malekus al Camelus in admirationem raptus, utrique puellae quingentos aureos dari jussit. Tum denique surrexit Judex illustris, primarius, al Reiz Mebat allah ibn Mahasen, Judex Gazae, qui tum temporis ibi considebat, cecinitque:

هنيأ فان السعد جا مخلدا وقد انجز الرحمن بالنصر موعدا
 حبانا الى الخلق فتحا لنا بدا مبينا وانعاما وعزا موبدا
 تهلل وجه الارض بعد قطربة واصبح وجه الشرك بالظلم اسودا
 ولما طغي البحر الخضم باهله الطغاة واضحي بالمراكب مزبدا
 اقام بهذا الدين من سل عزمه صقيلا كما سل الكسام المهلدا
 ونادي لسان الكبر في الارض رافعا عتيقة في الكافقين ومتشددا
 اعباد عيسى ان عيسى وحرزته وموهبي جميعا ينصران مكمدا

Quin age feliciter! nani p. p. tuius salus venit! Satisfecitque Misericors promisso victoriac.

Retribuitque nobis Deus creaturarum expugnationem praeclaram, et beneficia et gloriam perpetuam.

Exhilarata est terrae facies postquam tristitia contracta fuerat, et facies impietatis scelere nigra est.

Cam vero mare vorans gentibus suis effervescere, spumareque navigiis,

Ad hanc religionem tuendam surrexit, qui firmum propositum tamquam gladium strinxit, uti stringebat gladium Indicum,

Et lingua eorum, qui in terra versantur, clamavit vocem tollendo, cujus sonus per Orientem Occidentemque audiebatur, et canendo

O servi Isae, jam Isa et turba ejus et Mousa simul opitulantur Mohammedi.

Quod si quis miratur Moslemos, Francis obsidibus praesentibus, tam insolenter victoriam suam celebravisse, atque adeo haec de alio consensu intelligenda esse existimat, is Aegyptios summo odio et contemptu Francos persecutos esse, Francos autem Arabicam linguam ignorasse cogitet.

(78) Vix autem recepta — Dimyatka — fuerat] Haec nova Francis auxilia e
Gal-

Gallia venisse videntur. * Nam auctor epistolae a Matthaeo Parisiensi servatae, et jam semel iterumque a nobis laudatae, narrat se e portu Massiliae die Assumptionis Virginis Mariae solvisse, et Dimyatham venisse die Lunae ante Nativitatem ejusdem Virginis, quo tempore urbs jamjam Moslemis reddenda erat, atque ergo se suosque his auditis recessisse. Cf. n. 71.

(79) *Induciaeque factae sunt in annos — octo*] Consentit auctor epistolae, idemque tradunt Oliverius et Bernard. Thesaur. qui etiam praeter captivos lignum verae Crucis redditum fuisse testatur, in quo ipsis adstipulatur Petrus de Monte acuto, Templariorum Magister, in epist. apud Matthaeum Parisiensem p. 314. Haec autem Crux, quam al Camelus reddidit, ~~haud diversa~~ fuisse videtur a Crucis signis, quod Saladinum cepisse celebri illo apud Tiberiadem proelio tradunt varii scriptores Arabici et Latini, in his Ibn al Atsir apud Michaudium *Hist. des Crois.* T. VII. p. 460, Abou Schamah *ibid.* p. 586 sqq., Gaufridus Vinisauf in *Itiner. Regis Richardi*, inter *Hist. Angl. Scriptores* Galei T. II. p. 251, Jacob. de Vit. *Hist. Hieros.* C. 94. p. 1118, Godefr. Mon. p. 348, Matthaeus Paris. p. 145, Marinus Sanutus *Secr. fid. Crucis* Lib. III. Part. IX. c. 4. p. 191. Negat quidem Bernard. Thesaur. c. 206, p. 844, hoc lignum illud fuisse, quod apud Tiberiadem perditum fuerat, asseritque Continuator Will. Tyril C. 13. l. 607, Crucem illam post proelium Tiberiadense nusquam terrarum repertum esse, ~~hanc autem~~, quam reddidit al Camelus, in praelio Acconensi in manus hostium pervenisse. Designat procul dubio pugnam aliquam e multis, quae inter Saladinum et Christianos Ptolemaidem obsidentes commissae sunt; sed eo tempore partem Crucis amissam esse nemo alius, quod sciam, tradidit. ~~Crucem~~ vero, quam eo, quo diximus, tempore, Saladinus ceperat, numquam ab eo fuisse redditam, atque adeo in successorum illius transisse potestatem certum est. Licet enim capta a Francis Ptolemaide, pro Moslemis, quos in vinculis habebant, magnam pecuniae vim et verae Crucis lignum obtulisset Saladinus, res tamen ~~evenit~~ caruit propter hostium perfidiam captivos suos trucidantium, nec postea usque ad bellum Dimyathense illius ex pacto Christianis reddendae ulla opportunitas oblata est. Cf. Bahadinus V. S. p. 179, 182 sqq., Ibn al Atsir l. l. p. 518 sqq., Abou Schamah l. l. p. 649 — 652, Gaufr. Vinisauf l. l. p. 341 et 345. Item Jacobus de Vit. *Hist. Hieros.* C. 99. p. 1122 et Oliverius *Hist. Regum Terrae Sanctae* C. 61, quorum ille tamen tradit Saracenos Crucem invenire non

potuisse; hic, intellexisse Christianos Crucem sanctam nèquaquam adesse. Adde Matthaeum Parisiensem p. 163, et Marinum Sanutum L. III. P. X. C. 4. p. 198. Quod autem al Camelus Crucem se redditurum esse promisit, id ostendit tum temporis duas verae Crucis (ut ferebatur) partes in Oriente exstitisse, Nam, uti Oliverius et reliqui omnes tradunt, in ipsa ista expeditione Dimyathena et in excursionibus, quas paullo ante cruce signati in agrum Palaestinensem fecerant, S. Crucis lignum secum ferebant. Quapropter omnino credendum videtur Oliverio *II. D. C. I. p. 1398*, Bernardo Thes. C. 186. p. 821, Matthaeo Parisiensi p. 291, Godefrido Monacho p. 386, Marino Sanuto Lib. III. P. XI. C. 6. p. 207, ante proelium apud Tiberiadem Crucem in duas partes sectam esse affirmantibus, quarum altera amissa, altera ad illa usque tempora servata fuerit. Ex quo intelligitur, quanta fides habenda sit Michaudio *Hist. des Crois. T. VI. p. 484*, ubi ex *Historia Captivitatis Damiatinae*, a Galeo edita, quam male ab Oliverii *Historia Damiatinae* diversam esse putavit, de Cruce referens in duas partes divisa, haec subiungit *Cet ouvrage est le seul écrivain qui parle de la séparation de la vraie croix en deux parties: ce fait n'est ni vrai, ni vraisemblable.*

(80) *In quibus nonnulli inde ad aetate — Salahoddin — in vinculis fuerant.* Illic nobis sensus esse videbatur verborum Arabicorum — *وكان فيهم من له من أيام الجلاء*. Sententia integra erit si post *له*, aut *أسر* captivitas, aut *الجلاء* exilium, suppleatur. Sed gravius, ut equidem censeo, vitium latet.

(81) *Trium annorum, quatuor mensium, novemdecim dierum intervalium effluxerat.* Si computum Makrizii sequaris, Francos die 4 Rabiae prioris A. 615 in Aegyptum venisse, die 19 Redjebi A. 618 Dimyatham reddidisse, diesque adeo, non novemdecim, sed pro varia computandi ratione, vel quindecim, vel sedecim, vel septemdecim, superesse certum est. Medium sequitur Nuweirijs, licet, uti supra vidimus, in tempore deditiois definiendo integrum mensem a vero aberret. Si contra numerus Makrizianus recte se habeat, deditio incidet in 21, 22 vel 23 Redjebi, e quibus medius dies accurate respondebit diei 10 Septembris, quo Dimyatham Moslemis redditam esse auctor epistolae superius laudatae testatur. Cf. n. 71. Quod autem Makrizius addit, Dimyatham fuisse in Francorum potestate menses duos et viginti, diesque viginti quatuor, id historiae fides luculenter confirmat. Nam revera tantum temporis effluxit inter diem 24 Schabani A. 616 et diem 19 Redjebi A. 618, quo civitas in Aegyptiorum rediit potestatem.

ADDENDA

A D D • E N D A.

Ad n. 3. p. 39. v. 12.] Varietatem scripturae in nomine Emiri Turcici ايناخ ايناج vel ايناخ etiam augent alia loca Makrizii, in quibus, vel sine punctis, vel اماخ, exaratur. Forte vera scriptio est ايناخ, *Inakh*, quod nomen hodieque tribuitur Uzbekorum ad Orientem Caspii Maris degentium Principibus: apud quos singulae tribus suum *Inakh*, sive Emirum, habere docet N. Mouravieff, in suo ad Turcomannos Itinerario. Vide illius operis censuram in diario, *Journal des Savans*, Oct. 1823. p. 604. Quod si placeat, *Inakh* non erat ab initio proprium nomen, sed cognomen ex dignitate repetitum, uti *Ikhshids*, quod *Rex Regum* significabat apud Turcas Ferganenses, deinceps nomen proprium factum est. Ex eodem *Inakh* forsitan corrigenda et explicanda sit appellatio Emiri Gozzorum (ad quorum familiam Uzbeki etiam pertinent) *Inang* (انانج), quam nobis Bar Hebraeus servavit in *Chron. Syr.* p. 252.

Ad n. 7 extr. p. 42.] De classe Aegyptia quam, ut Makrizius ~~h. l.~~ testatur, eodem tempore, quo ~~Dinnyatham~~ ~~amavit~~, instituendam curavit al Motawacce-lus, luculentus exstat locus apud eundem, ~~postea cum fere tota~~ nostra dissertatio typis jam descripta esset, a nobis repertus in capite ذكر المرافق المعروفة باصلاحه; *Commemoratio locorum, nomine al Senaât* (navalia) *insignium*. Rei summa haec est. Cum Graeci A. 238 *Dinnyatham* diripuissent, magna cura de instruenda classe navibusque aedificandis laboratum est, et constituta stipendia copiis marinis, quae antea solis terrestribus concessa fuerant. Emiri ad istam militiam praeter ceteris invitare solabant sagittarios, invaluitque deinceps inter Aegyptios, ut liberos suos cum reliqua ad bellum gerendum necessaria, tum imprimis sagittandi artem docerent. Eligebantur praeterea duces bellicarum rerum periti, nec quisquam inter classiarios admittebatur improbus maritimique belli ignarus. Praeterea ut homines universe in bellum sacrum promiores erant, ita imprimis classiariis adscribi cupiebant et gratia muneribusve hoc efficere conabantur, ut locus sibi inter illos daretur, quippe cum honore et dignitate conjunctus. Conf. MS. 276. p. 653. MS. 372. T. II. p. 462.

Ad n. 14. p. 53. v. 2 sqq.] Argumentis illis quibus usi sumus, ut Seldjukidarum stirpem ab Ougozkhano repetendam esse demonstraremus, aliud addi potest adeo luculentum, ut illud hac oblata opportunitate cum lectoribus meis

omnino communicandum esse judicem. Oritur autem illa opinionis nostrae confirmatio ex comparatione loci Bar Hebraei de origine Thograe, sive emblematis Sultani in fronte Diplomatum et literarum publicarum, cum traditionibus Tatarorum de Ougozkhano, ab Aboul Gazio Behadour Khano servatis. Hic enim in sua *Ilist. Geneal. Tatar.* p. 59 — 62 exponit, qua ratione Ougozkhanus filiis suis tribus majoribus arcum aureum tradiderit, tria tela aurea totidem minoribus, addito arcum imperii signum esse, illis in perpetuum relinquendi, sagittas ministrorum legatorumque symbolum haberi, cum hi Principis jussum, ut illae arcus impulsus, sequantur. Has igitur fabulas, quae vulgo de stirpis suae auctore ferebantur, procul dubio respexit Togrul Begus, regia Tatarorum familia, ut ipse affirmabat (*Bar Hebr. Chron. Syr.* p. 237), oriundus, qui, quo primum tempore a Khalifa Sultanus creatus et solennibus titulis ornatus est, arcus figuram diplomatum suis impressit, et hac ratione Thogram primus instituit. Cf. *Bar Hebr. Chron. Syr.* p. 244. Ejusdem vetustissimae traditionis ope alia etiam historiae Seldjukidarum loca melius intelliguntur. Quis enim dubitet, quin eodem referendum sit factum Ibrahimi ~~Vassae~~ ~~Am~~, Togrul Begi ex matre fratris, et illius apud Khorasanenses praefecti, in fronte literarum signum arcus et teli ponentis (*Bar Hebr. ibid.* p. 236), aut ipsius Togrul Begi consuetudo in publicis concessibus duo tela manu ferentis, arcu tenso (quasi in signum imperii firmiter fortiterque gesti), ante eum collocato (*ibid.* p. 237). De cujus moris symbolica significatione nos dubitare non sinit locus egregius Herbelotii v. *Selgiuki* p. 801, ubi de Israele, Togrul Begi patruo, narratur eum aliquando legationis caussa profectum esse ad Mahmoudum Gaznevidam, et ab eo interrogatum, quantas copias ipsi auxilio mittere posset, respondisse: Si unum telorum (duos enim sagittas et arcum manu tenebat) si horum igitur unum ad tribus Nomadicas misisset, quinquaginta millia equitum praesto esse futura; si alterum, alia totidem esse ventura, si arcum, tum vero ducentorum millium equitum exercitum paratum fore. Ergo, licet causam non perspiciamus, cur Togrul Begus ejusque patruus non tria tela, ut est in Aboul Gazii fabula, sed duo tantum gesserint, hoc tamen manifesto intelligimus, et arcum solum, et cum telis conjunctum, dignitatis imperatoriae symbolum et insigne fuisse, ex veteribus de Ougozkhano traditionibus repetitum. Quapropter vix dubitamus, quin ex eodem ritu explicandus sit locus Aboul faradji in *ll. D.* p. 346, ubi Sultanus Seldjukida Alp Arslanus contra Imp. Grac. cum

cum Romanum Diogenem pugnaturus, suique exercitus internecionem metuens, omnibus, qui vellent, discedendi potestatem fecisse dicitur, et addidisse: nullum amplius Sultanum in castris esse, qui jubendi aut vetandi jus haberet. Quae cum dixisset, arcu telisque abjectis ensen clavamque sumpsit, non tam, (si quid video) ut ostenderet se cominus hostem invasurum, quam ut verbis fidem faceret et depositis imperii insignibus gregarium se militem futurum esse monstraret. Rem aliter explicat Sacyus Vir Illustr. in C. A. T. II. p. 571, ubi docte, ut solet, et eleganter disputans de loquendi forma induere vestes albas, vel aliquem ad vestes albas induendas cogere, i. e. praefecturam imperiumve deponere, vel aliquem ad privatam conditionem redigere, locum etiam laudatum Aboulfaradji ex ea consuetudine interpretari conatur, et indutis (ut ibidem fecisse narratur) vestibus albis Sultanum ostendisse existimat, sibi nullum amplius imperii jus, nullam potestatem relictam esse. At (pace tanti Viri dictum sit) fortissimi Principis longe aliam mentem fuisse verba Arabici scriptoris ostendunt: ولبس البياض وتحنط وقال ان قتلت فهذا كفتي, Et induit vestes albas, odoribusque se sufficit, et alibi: ~~Si... invulcrum~~. Quo facto declaravit se ad mortem paratum esse, atque adeo ipse vivus eadem illa peregit, quae erga defunctorum corpora Lex Moslemica observari jubet, ne scilicet ~~inveniens~~ solennibus careret. Egregie illustrat Aboulfaradjum locus d'Ohssonii, *Tabl. de l'Empire Ottoman* T. I. p. 238. *Les linceuls doivent être de toile, ou d'une étoffe, dont l'usage est permis aux vivans, mais toujours blancs; jamais d'aucune autre couleur. — Avant d'envelopper le corps, il est nécessaire de parfumer les linceuls et la bière destinée à les recevoir etc.*

[Ad n. 36. extr. p. 78.] Licet argumentum ex situ ad Adeliyyae repetitum, quo locum veteris Dimyathae et novae eundem fere esse demonstravimus, firmissimum nobis esse videatur, nihilominus breviter adhuc illis occurrendum esse arbitramur, qui nobis Makrizii auctoritatem objiciant, nostrae sententiae refragantis. Illic enim eo ipso capite, in quo partim explicando versamur, item alio loco, jam excerpto in Michaudii *Hist. des Croisades* T. VII. p. 733. affirmat, Sultanum Roknoddinum Bibarsum, A. H. 659 (Chr. 1259—60), cum multis operis Kahirensibus venisse Dimyatham, ut fluminis ostium corrumperet, et navibus hostium impervium faceret, eoque tempore, injectis arborum maximarum truncis fluvium adeo coarctatum fuisse, ut hinc repetenda caussa sit, cur ipsius etiam Ma-

Makrizii temporibus naves onerariae majores extra flumen in salo subsistere, et merces in scaphas minores, *مراج* appellatas, transferri deberent; quae omnia hodieque eadem ratione peragi notum est. Reprehendit vero auctor, ibidem loci, Dimyethensium inscitiam, hanc navigandi difficultatem accumulatis arenis adscribentium; quod si jure fecerit, atque adeo hodiernae etiam ostii illius angustiae a Bbarsi operibus repetendae sint, eosdem litoris Aegyptiaci fines mansisse, nec post medium seculum XIII illud ulla incrementa cepisse manifestum est. Sed ut reliquos omittam auctores, qui illas angustias, *Boghaz* i. e. *سوانس*, appellatas, attigerunt; ad opinionem istam evertendam hic unum laudasse suffecerit, qui instar omnium est, Virum Erudit. J. M. le Pere, in dissertatione de conjunctione Maris Indici et Interni (*Mémoire sur la communication de la Mer des Indes à la Méditerranée par la Mer Rouge et l'Isthme de Souey*) edita in *Descript. Aegypti* T. XI. Illic igitur ~~abreptis~~ non tantum diserte affirmat, illas fauces, sive *Boghaz* (de quibus agit Sect. II. §. V. p. 236 sqq.) ex arenarum cumulis, maris fluminisque conflictu aggestis, oriri, sed etiam ~~Canopitici ostii~~ (de quo claudendo certe nec ~~Diogenes~~, nec ~~Alius~~ quisquam, cogitavit) eandem naturam et rationem esse docet ac Dimyathensis, nisi quod illud pluribus etiam vadis periculisque infestum sit. Auget difficultatem illarum arenarum mobilitas nunc haec, nunc illa loca obstruentium, atque adeo peritissimos quosque nautas subita et inexpectata mutatione fallentium, ex quo etiam intelligitur, cur ostii *Dimyathensis* angustiae jam Makrizii tempore eadem fuerint ac nostro, licet locus ipse toto coelo differat. Nullam igitur vim huic objectioni inesse arbitramur ad nostram labefectandam sententiam, quam in Tabulis Geographicis huic dissertationi adjectis eatenus exprimere conati sumus, quatenus illud rei ratio permitteret. Cum enim incertum esset, quanam ante mutatam per Nili alluviones litoris formam, lacus Menzaleh et Isthmi, quo a mari separatur, species fuerit, simpliciter punctis indicavimus, quanam loca ~~nobis ostii~~ fluctibus obruta fuisse viderentur.

Ad n. 28. p. 73. vs. 1.] Ab initio existimaveram, ad dirimendam istam Chronologicam controversiam nobis forte auxilio esse futurum defectum Lunae fere universum, quem modico tempore post Christianorum adventum accidisse scribit *Oliverius* C. 7. p. 1402. Sed accuratior rei consideratio docuit, nos illam opinionem frustra suscepisse, et novum huic Oliverii loco documentum inesse ostendit

dirigens negligentiae, quae in Medii Aevi scriptoribus imprimis reprehendenda est, naturalem rerum gestarum ordinem turpissime deserentibus, atque adeo densissimas saepe tenebras historiae obducentibus. Nempe illa eclipsis, quae revera fere generalis fuit (decem nempe pollicum cum dimidio) incidit in diem novum Julii 1218, atque igitur non modico tempore post adventum Christianorum locum habuit, sed exactis demum diebus circiter quadraginta, cum Turris Nilotica jam vehementius oppugnari coepisset, cumque ea omnia jam accidissent, quae de impetu in Saracenos, die Dominica post festum Joannis Baptistae, i. e. Kalendis Juliis, facto, postea demum C. 8. p. 1403 retulit Oliverius.

Ad n. 26. p. 78. vs. antepenult.] Quadrimestre spatium in expugnanda turri Nilotica consumtum fuisse, etiam testatur Bar Hebr. in *Chron. Syr.* p. 458.

Ad n. 45. p. 96. vs. 18. Locis de al Hakker et al Hakkariah laudatis adde Bar Hebr. in *Chron. Syr.* p. 358, ubi scriptio ܬܪܬܝܢܐ ܝܘܡܝܢ pronuntiationem a Lexico Geogr. oblatam egregie confirmat.

Ad n. 46. p. 96. vs. 28. Quod de al Maleko al Fayezo Jacobus Vitriacensis refert, cum ~~Regioni Gamellae~~, sive Emesenae, praefectum fuisse, id quodammodo confirmari videtur Abulfedae auctoritate *A. M. T. IV.* p. 184, qui refert al Malekum al Fyezum in regionibus Orientalibus sedem Regi habuisse, cum pater al Adelus Aegyptum occuparet, cui assentitur etiam Nuweirius narrans, al Camelum, a patre al ~~Adelo~~ ex Oriente evocatum, praefecturam suam fratri al Fayezo tradidisse. Sed si cet hic duorum auctorum consensus omnem suspicionem mendae tollat, nihilominus eorum testimonium cum illis, quae vel a Makrizio, vel ab ipso Nuweirio referuntur de Emaddoddino, qui, regnante al Fayezo, omnia facile in sua potestate se habiturum esse sperabat, item de al Fayezo, castris Dimyathensis a fratribus ablegato, et cum literis ad Principes in Syriam misso etc., cum his igitur vix conciliari posse arbitramur. Nam haec omnia satis ostendere videntur, eum tum temporis adhuc minorem natum, nec in sua, sed in fratrum potestate fuisse. Haec autem quomodo conveniant in eum, qui jam A. H. 597 (Chr. 1200—1) tractum Orientalium praefecturam obtinuit, atque adeo ipsum al Malekum al Aschrafum, al Maleki al Cameli fere aequalem, qui anno demum 600 (Chr. 1203—4) prima arma gessisse memoratur (Abulf. *A. M. T. IV.* p. 208), procul dubio nonnihil aetate antecessit? Quod quidem si admiseris, al Fyezum obsidionis Dimyathensis tempore A. H. 615 annum jam attingisse quadragesimum fateberis: nam sexagesimo defunctus est al

Aschraftus A. II. 635. Quomodo igitur ea aetate al Favezus in tutela fratruum ipsi fere aequalium adhuc esse potuerit vix intelligimus, nec ullam tollendae difficultatis viam reperimus, nisi al Malekus al Adelus duos filios habuerit eisdem nominibus et cognominibus insignes, sed aetate diversissimos. At haec mera conjectura est, cui tamen aliqua veri species adjungitur, si ponamus al Adelum dolorem, quem forte ex immaturo dilectissimi filii obitu conceperat, lenire studuisse nominibus illius in alium e liberis, tum adhuc recens natum, translatis.

Ad n. 53. p. 108. vs. 2. Cum haec nota jam typis descripta esset, casu incidimus in caput Makriziani operis, inscriptum *ذكر السجون*, *memoria carcerum* (MS. 276. p. 650. MS. 372. T. II. p. 459), in quo prorsus inexpectato mentionem *horreorum*, sive *cellarum*, *Schamayelt* (*خزائن شمائل*) reperimus. Ex eo loco didicimus, *aedificium illud olim situm fuisse in vicinia portae Zowillae et teterrimum fuisse carcerem foedissimumque adpectu, in quem detrudi solebant fures latronesque, quibus poena capitalis constituta erat, item servi alique magnis criminibus impliciti, quos Sultanus vita privandos esse decreverat. Imposuerat vero Kahirae praefectus carceris custodi, ut quotidie certam partem acceptae a se pecuniae ipsi afferret* (*وكان السجان* *وكا يوظف عليه والي القاهرة شيء يكسبه من المال له في كل يوم*), quae summa tempore Sultani al Maleki al Naseri Faradji (*في الأيام الناصرية فرج*) ingentia incrementa ceperat. Mansit autem carcer iste usque ad imperium al Maleki al Mowayyedi Scheikh al Mahmoudi, qui illum cum aliis multis aedificiis contiguit dirui iussit A. H. 818 (Chr. 1415—6) ut eadem in arca Collegium exstrueret. Carcer autem nomen habuit ab Emiro Alamoddino Schamayelo isto, qui tempore al Maleki al Cameli ex Hamatha (ubi in vico quodam agriculturae operam dederat) Kahiram venit, et regiis satellitibus adscriptus est (*تحتكم جاندارا في الركاب*), deinde cum obsessa Dimyatha per medias Francorum naves Nilum transasset in urbem, et ad Sultatum de obsessorum conditione retulisset, auctoritate apud illum crevit et primum satellitum Emir (*امير جاندار*), dein Kahirae praefectus creatus est; quo in munere mansit, usque ad mortem al Maleki al Cameli, cujus successore al Malekum al Adelum Abou Becrum cum imperio privasset al Malekus al Salehus Nedjmoddinus Ayoubus, etiam huic acceptus fuit.

Ad n. 65. p. 112. v. 1. Celebratior est Sarmesakh apud Historicos Expeditionis a. S. Ludovico adversus Dimyatham susceptae, e quibus Marinus Sanu-

— *us Secr. fid. Crucis* L. III. P. XII. c. 2. p. 218 s. l. illud *Sarmosac* nominat, ibique Regem a Saracenis captum esse affirmat. Apud Joinvillium autem p. 37 *edit. du Cangii*, p. 42 *edit. Paris. A. 1761*, est *Sormesac* vel *Sourmesac*. Idem denique illud collocat *sur le flum de Rixi*, i. e. ad brachium Nili Mendesium. Hoc enim nescio qua de causa sic appellat Joinvillius, cujus verba ut optime illustrant illa Oliverii, Saremsac super ulteriorem ripam situm esse affirmantia, ita diserte repugnant Niebuhrio, illud in ora brachii Dimyathensis a se repertum esse testanti.

Ad n. 75. p. 120. vs. 15. In alio Nuweirii exemplo MS. 1939 (2) non *trecenti equites* in Christianorum castris fuisse dicuntur, sed *octingenti*, quem numerum minori praeferendum esse arbitramur.



INSULAE DIMYATHENSIS
ET VICINORUM
INFERIORIS AEGYPTI
LOCORUM DELINEATIO.

M A R E

Via per arenas qua Franci Aegyptios persecuti sunt

AL - GARBIYY

Pracium apud Boulos

Brachium Nili Phermouthiacum

Thelka
Brachium Nili Plathmeticum
MANSI







